



# *San Sebastián*

REVISTA ILUSTRADA



Un amigo entre los amigos...  
eso es Coca-cola en los momentos  
más gratos. Y los tamaños grandes  
son más económicos; Coca-Cola Doble  
—para la gran sed—, y Familiar —para  
la alegría de compartir—. Por eso,  
los buenos ratos se pasan mejor,  
la comida va mejor...  
todo va mejor con Coca-cola.

Embotellada por el Concesionario de Coca-Cola

**todo  
va  
mejor  
con  
Coca-Cola**



# SAN SEBASTIAN

REVISTA ANUAL ILUSTRADA

DIRECCION

Guetaria, 12-3.º

TELEFONO 22653

PRECIO: 30 PESETAS

SAN SEBASTIAN, 29 DE MAYO DE 1966

NUMERO 32

AÑO XXXII

DIRECTOR: JOSE BERRUZO

ADMINISTRACION

P. Guipúzcoa, 10-4.º

TELEFONO 16743

## USANDIZAGA

Por UN DONOSTIARRA

Al cumplirse el medio siglo de la muerte de José María Usandizaga, nuestros ojos se vuelven, una vez más, hacia la persona y hacia la obra de aquel gran malogrado músico donostiarra, fallecido en la flor de la edad, a los veintiocho y medio años, en octubre de 1915. Su corta vida, su natural disposición y precocidad musicales, su total y absoluta consagración al divino arte, su estancia en París, su producción lírica y hasta la misma enfermedad que nos lo arrebató prematuramente, aparentan al donostiarra José María Usandizaga a aquel glorioso hermano suyo en artísticas lides que fue el bilbaíno Juan Crisóstomo Arriaga, ochenta años antes.

No podemos sustraernos a la comparación. Ambos, fieles a su vocación y siervos a ella, la completan y la perfeccionan con un estudio asiduo, constante, concienzudo y aprovechado, que más bien parece cómo que lo continuaban de una vida anterior. Ambos se sienten atraídos, impulsados y absorbidos por su instinto creador, que es como su razón de ser, y ambos, en fin, arden y se consumen en la hoguera febril de un trabajo apasionado, superior a sus fuerzas físicas, que les lleva a la muerte en la flor de la edad.

Desde su misma infancia, el instinto musical parece en Usandizaga ingénito. Hay una anécdota familiar que es como un presentimiento o la prefiguración de su destino: aquel pianillo de juguete o celesta que le regala una tía suya, y en el cual un niño de cinco o seis años interpreta las melodías que oye por primera vez y parecen despertar una aguda e hipersensible sensibilidad.

Hasta el mismo nombre de Celesta, que es el de su tía, coincide con el del juvenil instrumento del mismo nombre que le regala a su sobrinillo, como si la "res musica" fuera circunstancial con él y en él desde los umbrales de su misma vida íntima.

La primera revelación al público —al público donostiarra, concretamente— del talento musical y temperamental del joven Usandizaga tiene lugar en San Sebastián cuando, en el otoño de 1902, Charles Bordes, al frente de la Schola Cantorum de París, da un concierto en el Teatro Bellas Artes de la calle Euskalerria, de feliz recordación, y dispone en él un intermedio pianístico, a cargo de aquel niño de quince años que era a la sazón Joshemari, discípulo de dicha Schola. Interpreta ante sus paisanos la "Sonata" de Grieg, y la revelación de su talento es tan fulminante como espontánea. Vestido con su traje de marinerito, con su cuello vuelto a la espalda, y sin papel delante, propina al clamoroso auditorio con un "Impromptu" de Chopin. A los pocos días, el jovencísimo artista es presentado al rey, en el Museo Municipal de la calle Andía, esquina a Garibay, precisamente en el día de su inauguración, y en el transcurso de la misma.

Pasemos por alto la lista de sus maestros y de sus escuelas, tanto de San Sebastián como de París —los Cendoya, los Pagola, los Planté, la Schola Cantorum ya citada y los grandes artistas que dieron alma a esta gran institución musical—, para llegar, con la febril inquietud de su propia existencia, a la época creadora: época que comienza en 1906, aproximadamente, no cumpli-



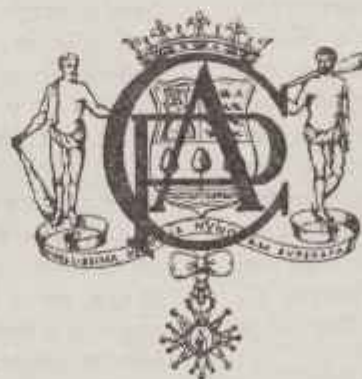
## Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa

Central: Garibay, 13 y 15 - San Sebastián

### SUCURSALES URBANAS

AMARA .....	Victor Pradera, 71	EGUIA .....	Eguía, 23
ANTIGUO .....	Zumalacárregui, 9	GROS .....	Miracruz, 26
BRECHA .....	Plaza de Sarriegui, 5	HERRERA .....	Avenida de Navarra, 9
SANCHO EL SABIO .....	Sancho el Sabio, 22		

### Agencias en toda la Provincia



### SU OBRA BENEFICO SOCIAL

Ciudad Laboral Don Bosco. - Estudios Universitarios y Técnicos de Guipúzcoa. - Centro de Investigaciones Científicas de Guipúzcoa. - Colonias Escolares Ribavellosa y Goyeneche. - Centro Cultural Benéfico «post-Escolar», NAZARET. - Fundación Arteaga. - Instituto Radio Quirúrgico. - Homenajes a la Vejez. - Centro Médico Social. - Dispensario Móvil. - Fomento de Agricultura y Ganadería. - Donación de Prendas a recién nacidos. - Bibliotecas Populares circulantes. - Escuelas Profesionales. - Entidades culturales y artísticas. - Hospitales. - Asilos. - Misiones. - Colegios. - Juventudes. - Patronatos. - Etc.

dos aún los veinte años, y que, en menos de diez más, el destino va a cortarla despiadadamente. Durante cuatro años seguidos, Usandizaga logra cuatro primeros premios en los concursos musicales organizados por el comité de las Fiestas Euskaras, en San Sebastián, Elgoibar, Eibar y Hernani, con pequeñas composiciones de sabor vasco, que, tomando por base un motivo popular, eleva nuestras melodías al rango de música moderna.

Con estas composiciones de sabor local alterna el joven músico otras pequeñas obras de pura creación, en las cuales diríase que ejercita su inventiva, sus dotes de creador, en las que se diría que el autor está tanteándose a sí mismo.

Seguro ya de sí, levanta el vuelo a la altura de esa especie de Olimpo que es el poema lírico, y estrena con gran éxito "Mendi-Mendiyan", la primera de sus tres obras líricodramáticas que han de darle la fama de todos sabida.

1914 es el año apoteósico de "Las golondrinas". Usandizaga, como la mayor parte de sus paisanos en todos los órdenes de la vida artística, busca en el amplio ámbito de España la audiencia a la que tiene derecho su música de carácter universalista y de altos vuelos.

El éxito, tan clamoroso y deslumbrante como inesperado es tal, que los mejores de los músicos reconocen en Usandizaga el genio creador e inspirado que late en sus entrañas, y le saludan como a uno de sus pares. El quiere subir más,

aspira a cimas aún mayores; pero la Parca le ronda, le acecha, le cerca, por mucho que él afecte ignorarla, y sigue agotándose en la hoguera que consume sus escasas fuerzas. Por mucho que se aisle y se rodee de cuidados, sea en Urnieta, sea en Yanci, el mal progreso, y las fuerzas van abandonándole, aunque él resista hasta verse totalmente vencido. Apenas ha gustado las mieles del éxito, tiene que saborear las hieles que preceden a la muerte.

Sí. Al pobre Joshemari no le queda más que morir. Su pequeño y frágil cuerpo encerraba un alma grande y delicada, si las hay.

Había nacido para la música, y vivió y se consumió en su hoguera. Fue fiel a su destino desde la cuna al sepulcro. Glorioso destino el del artista: el barro de la existencia humana se pulveriza; pero el alma que lo contenía vive eternamente. Usandizaga vive en nosotros a través de su obra, de su creación, esta creación que es el oficio que más aparenta el hombre al Creador por excelencia.

Al depositar la humilde flor de mi recuerdo y de mi afecto por aquel gran joshemaritarra ante su monumento de la plaza de Guipúzcoa, a los cincuenta años de su muerte, no puedo menos de ver ante mis ojos la frágil y minúscula figura de aquel amigo, nacido el mismo año que yo, y a quien, por lo visto, había de sobrevivirle más de medio siglo.

¿Será verdad que los elegidos de los dioses mueren jóvenes?

## Talleres Mecánicos JOAQUIN ISASA

CONSTRUCCION Y REPARACION DE TODA CLASE DE MAQUINARIA  
REDUCTORES DE VELOCIDAD - CABRESTANTES - MAQUINAS PARA  
HACER PRUEBAS DE LITOGRAFIA Y PRENSAS PARA FARDOS DE PAPEL

San Francisco, 33

SAN SEBASTIAN

Tels. 18862 - 18464

CALZADO SOBRE MEDIDA

Juan Brito

Víctor Pradera, 23

Teléfono 24704

SAN SEBASTIAN

*Novísimos materiales  
para la moderna  
decoración*



### LUMINOSIDAD

U  
N  
A

Ofrecemos a los Sres. Arquitectos y Aparejadores la SOLUCION a sus problemas de luz NATURAL en las instalaciones, mediante consulta a nuestro equipo técnico.

### PROTECCION

U  
L  
I  
D  
A

No disminuya ese logro de luz, pero además consiga SEGURIDAD con nuestras baldosas pulidas CRISTAÑOLAS en "SECURIT".

Para efectos decorativos el ideal será el vidrio "CLARIT".

### CONFIANZA

R  
I  
S  
T  
A  
Ñ  
O  
L  
A

Desde el momento en que se no encomiende un estudio de cristalería, desaparece automáticamente un grave problema para Vd.

**ECHEVESTE Y COMPAÑIA, S. A.**

HERMANOS ITURRINO, 7

SAN SEBASTIAN

# Hace 50 años que se estrenó en el Gran Teatro de Madrid la ópera "La Llama"

**La última obra del llorado José María Usandizaga alcanzó un éxito clamoroso**

"Hace cincuenta años que murió José María Usandizaga. Creo que no es aventurado decir que es el creador de la más importante obra lírica española de nuestro siglo: "Las golondrinas". Esta importancia se valoriza auténticamente porque en su tiempo, y después también, cuenta España con compositores gloriosos que han creado obras magistrales del teatro nacional. Para ensalzar la gloria de Usandizaga no es necesario citar los nombres de esos otros músicos internacionales y caseros —caseros que merecerían conocerse en el mundo— y que están en las mentes de los lectores, y no los cito por no caer en injustos olvidos. Son muchos los títulos teatrales que admiro fervorosamente, pero en "Las golondrinas" admiro la perfección de una obra musical desde el primer movimiento de brazos del director de orquesta hasta el último acorde, cuando ya ha caído el telón final. "Las golondrinas" es una creación teatral perfecta. Y sé que es atrevido empingorotar una obra de arte sobre todas las creadas con la calidad, además, de perfección.

Cincuenta años... San Sebastián no era ya aquel sueño de hadas de mi niñez, con sus luces de gas, el puente de madera sobre el Urumea y el buey ensogado por la calle Iñigo, cuando yo no habría cumplido diez años, en mi primera llegada. Mi padre, con la banda militar del Regimiento de América, desde Pamplona me había llevado escondido debajo del asiento de un coche de madera, de tercera, para que no me viera el interventor del tren, y cuando llegué a la estación me abrazaron y me besaron las caricias de la tía Santos, que, al sacarme al exterior de la estación me dio a conocer aquel prodigio de luz, desconocida para mí: la luz de gas. Diez años después, cansado mi padre de luchas profesionales para alcanzar ser músico mayor

—director—, se retiró, ingresando en la Banda Municipal de San Sebastián. Era ésta todavía una ciudad provinciana, casera o "koskera", sin más exotismo que el entrelazamiento con navarros y riojanos —Gorrochategui, Ferreiros, Martínez de Ubago, la bella cantante pamplonesa Felisa Munárriz—. Era, ya digo, el San Sebastián íntimo, cuando el diario "La Voz de Guipúzcoa" dejaba de ser diario cortesano del veraneo; cuando José Mari, apoyado en su bastoncito, paseaba el bulvar con sus compañeros músicos, discípulos del maestro Larrocha. Muy poco tardó, tras su estancia en París, en ser el genio musical de Donostia. Breve gloria vivida de los años 13 al 15.

En el Bulevar acababa de interpretar la Banda, que dirigía el navarro maestro Ariz la pantomina de "Las golondrinas", y hubo un clamor entusiasta de chicos y chicas que perseguían a José Mari para abrazarle y levantarlo en brazos, posiblemente, mientras él, como otro chiquillo también corría, riendo, hacia su casa de la calle Elcano. Muy poco tiempo pasó cuando mi madre me decía que la pantomima

**ENCUADERNACION - IMPRENTA**

**GARIN**  
LIBRERIA

Buen Pastor, 20 - Urdaneta, 12 - Teléfono 17932

SAN SEBASTIAN

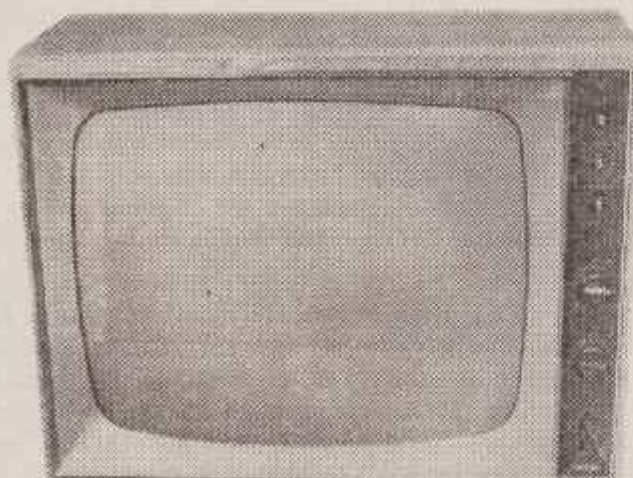
sonaba patéticamente en el entierro de José Mari, como si la hubiese creado para sí mismo. Otro donostiarra, mi entrañable amigo el gran actor José María del Val —hoy por tierras de América—, me comentaba lo mismo: "Jamás hubo una manifestación de dolor en San Sebastián como la del día en que se enterró a Usandizaga."

Han pasado cincuenta años. En el desaparecido Gran Teatro —frente a las Salesas— se estrenaba la ópera "La llama". Gritos ensordecedores, un clamor entusiasta reclamó: "¡Luz, luz, luz!" Con el escenario en penumbra habían cantado las muchachas del Orfeón Donostiarra un coral de celestial armonía. Se iluminaron la sala y el escenario, donde los orfeonistas inclinaban

humildemente sus cabezas, mientras el director de orquesta levantaba en alto la partitura: todos, acongojados por la emoción sincera, que no era sensiblería, porque la ausencia de José Mari se sentía más dolorosa, pues José Mari estaba allí, muy arriba, muy arriba, en el infinito de la gloria. En la vida se producen a veces hechos inolvidables. Así, aquella noche del Gran Teatro.

Este año 1966, allá por octubre, podría inaugurarse la temporada del teatro de la Zarzuela con la ópera "La llama", de José María Usandizaga. Merece esa conmemoración fervorosa a los cincuenta años de su estreno, porque hay cosas inolvidables que no se deben olvidar.

JOAQUIN ROA



# SABA

## TELEVISION - RADIO

DELEGACION OFICIAL:

**Fuenterrabía, 14 - Av. Madrid, 18  
SAN SEBASTIAN**

SERVICIO TECNICO EXCLUSIVO

**SABA - máxima calidad alemana**

Ud. tiene intención de comprar un televisor.

¡ Por favor, pruébelo a fondo y examínelo con ojo crítico !

¿ Por qué adquirir un SABA ?

Hay tres cosas importantísimas que debe considerar: SABA es una de las fábricas especializadas en Televisión y Radio más antiguas de todo el mundo. Los ingenieros y técnicos de SABA tienen la máxima experiencia en la construcción y acabado. Hasta en los más pequeños detalles ofrecen una seguridad absoluta.

SABA comprueba muchas veces, y rigurosamente, cada una de las piezas antes del montaje.

La "Schwarzwälder Präzision" ("Precisión de la Selva Negra") no es, en absoluto, una frase hecha. Los cuidados en el acabado y la exactitud en las comprobaciones son la mayor garantía de duración y perfecto funcionamiento de sus maravillosos aparatos.

Ud. adquiere en un aparato SABA un verdadero valor real.

Piense en todo esto antes de decidirse.

**En el Antiguo: Buen ambiente en el**

### BAR ECHEVERRIA

APERITIVOS - CAFE EXPRES - LICORES

**Matía, 9 - Bar - Teléfono 11.686**

**SAN SEBASTIAN**

# San Sebastián y el Mar Cantábrico

## SU CORONA DE ROSAS Y... DE ESPINAS

Que nuestro mar Cantábrico, unas veces pacífico, galante, otras majestuoso y dominador, pero siempre lleno de belleza y de misterio, constituye el mejor, por más valioso e insustituible de los remates que pudieran imaginarse para coronar dignamente la suprema hermosura y los encantos indefinibles de Donosti; es algo que nadie puede poner en duda. La Costa Vasca, toda ella, es una filigrana, pródiga en las más risueñas y cautivadoras bellezas que en nuestra célebre y sin par bahía de la Concha, siempre, pero especialmente en ciertas épocas y en determinados momentos, ofrece matices e irrisaciones de tan suprema categoría que subyugan y

huracanes, vendavales, galernas y mareas vivas, se convierte con demasiada frecuencia y despiadadamente hirientes que con que sólo se dilatará por unas pocas horas más su acción desoladora y terrorífica, nuestra ciudad quedaría convertida, sin posible rehabilitación posterior, en un lozadal inhabitable, cubierto de cascotes, escombros y restos de edificaciones y construcciones que, como las ruinas de la famosa Itálica, proclamarían la no existencia de algo que fue realmente grandioso ya desaparecido para siempre.

La última de esas mefistofélicas transforma-



Lamentable estado en que quedó el Paseo Nuevo donostiarra, totalmente deshecho por la acción devastadora del temporal, ya que por su situación estratégica, fue quien más sufrió las consecuencias del mismo. (Foto Destella).

ensimisman a cuantos tienen el gozoso privilegio de poder contemplarlas y admirarlas.

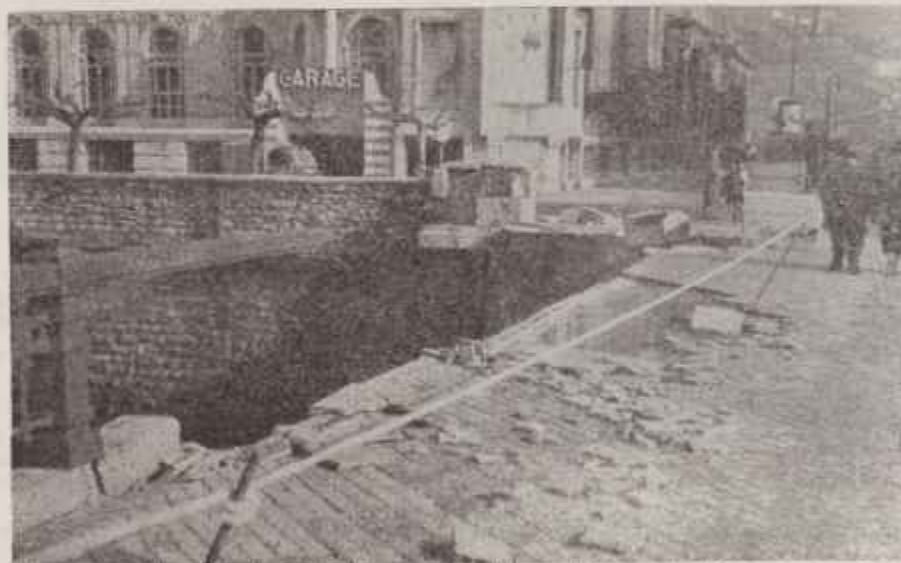
Sin embargo, esta corona fulgurante de rosas de tan seductor colorido que tanto brilla ante los ojos atónitos del mundo en los esplendores de la época veraniega, cuando llega el invierno, con su imponente e inevitable cortejo de

ciones, de espejo de belleza en fuente de desolación la experimentó nuestro mar en la noche del domingo 17 al lunes 18 de enero del pasado año 1965, en cuya fatídica madrugada bastaron unos pocos minutos —los que van desde la 1,20 a las 2,10—, para destrozar todo lo que encontró a su alcance desde el paseo de José Antonio a las cabi-

nas de la playa de la Concha y desde las instalaciones de la playa de Gros al puente de María Cristina, que hasta allí llegaron los zarpazos de las olas enfurecidas, arrancando bastantes metros de su artística balaustrada. Del de Santa Catalina hizo saltar varios trozos de piedra sillar de enorme peso. Nada digamos del llamado del Kursaal. Bastará decir que las olas al sobrepasar los 15 metros de altura rebasaron con mucho la de los globos luminosos que le adornan. Durante muchas horas del día 18 se hizo imposible distinguir siquiera la silueta de dicho puente, cuanto más cruzarle. Cuando bajó la marea y cedió un tanto el furibundo ataque marítimo se vio que todo el estribo derecho junto al edificio que le da nombre estaba totalmente deshecho, observándose el desplazamiento de piedras sillares de varias toneladas de peso. En bastantes metros, la obra de fábrica quedó totalmente al descubierto, ya que los barandados, balaustradas y farolas, lo mismo que las cubiertas y adornos de hierro, mármoles y granito habían desaparecido.

Ante semejante embestida, callado está dicho que parte de la ciudad quedó totalmente inundada. El agua, apenas iniciado el temporal, empezó a invadir las calles. Las de 31 de Agosto, Pescadería, Aldamar, Soraluece, San Juan y Ge-

El desolador espectáculo que por aquellos días ofrecía la con tanta razón llamada en sus momentos radiantes, "Bella Easo", culminaba, como es lógico, en nuestras playas, cuya visión parecía algo fantasmagórico, creado para escenografiar una escena del Apocalipsis. La rubia arena había desaparecido sustituida por una capa enorme de pedruscos de todos los colores y medidas, tablas, cascotes, hierros retorcidos, y montones de inmundicia, de la más indefinible procedencia y naturaleza. Al barrer las olas totalmente el puerto, todos los detritus sirvieron para "adornar" nuestra querida Concha, que quedó imposible de ser reconocida. La fuerza y la insistencia de las olas fue tal que gran parte de la plataforma de embarque que el C. A. T. tenía en el puerto fue a parar, hecha pedazos, hacia el centro de la playa. En este punto las olas, sin el menor obstáculo, hicieron destrozos inconcebibles. Los cimientos de "La Perla" quedaron al aire en una profundidad de cerca de dos metros, y los de la bajada de "La Rotonda" central en casi tres metros, tal fue la fuerza arrolladora de la tremenda resaca. Del barandado quedaron destruidos más de veinte metros, con sus correspondientes pilastras y farolas, a partir de la primera bajada a la playa, y de la propia bajada, como se sabe, adoquinada, desaparecie-



Una vista del estribo derecho del puente del Kursaal, junto al edificio que le da su nombre, destruido por la incontenible fuerza de las olas. (Foto Destello).

neral Jáuregui recibieron tan enormes riadas de agua, piedra, arena y tierras, que quedaron intransitables y con los sótanos anegados, lo que en más de un comercio dio lugar a muy considerables pérdidas.

ron los últimos metros de adoquines. El embarcadero metálico del Club Náutico quedó destruido por completo; -el actual es totalmente nuevo.

Por si algo quedaba a medio destruir, en la pleamar del jueves, día 21, quedó rematada la

# Bar JUANCHO

VINOS Y LICORES

BANDERILLAS - APERITIVOS - CAFE EXPRES

Embeltrán, 6 - Tel. 18.746

SAN SEBASTIAN

tarea, incluso en la provincia, con las graves consecuencias que pueden suponerse. Sobre todo en Orio, al quedar destruida parte de la escollera defensiva, y en nuestro barrio de Loyola, donde al derrumbarse el muro lateral izquierdo del río el agua llegó amenazadoramente hasta la calle principal de la barriada.

¿Y nuestro magnífico Paseo Nuevo? A decir verdad, se defendió con magnífico heroísmo desde su punto de auténtica e indiscutible vanguardia de primera línea. Pero quedó dividido en tres partes, y horrorosamente mutilado, sin muros, aceras, barandados, bancos, farolas y demás elementos, de la mayoría de los cuales no quedó ni señal de haber existido nunca. Aparte, claro está, de aparecer lleno de socavones, algunos realmente enormes, como lo eran asimismo, algunas moles de piedra que aparecían sobre la calzada, todas de enigmática procedencia. En cuanto al muro de la Zurriola, quedó totalmente desfondado.

La visión de un Donosti totalmente desconocido, desfigurado por los implacables zarpazos de la adversidad, quedó recogida en un espléndido suplemento gráfico que publicó "El Diario Vasco", cuyas tres ediciones se agotaron rápidamente. Su importe de pesetas 67.853, fue entregado por la empresa al Ayuntamiento para engrosar la suscripción abierta. Incluso los vendedores renunciaron a su comisión, en un honroso rasgo de amor hacia su pueblo en aquellos momentos amargos, doliente y dolorido.

Estas pruebas de afecto las recibió San Sebastián, de todos y de todas partes, durante mu-

cho tiempo, pues no ya los primeros días, sino hasta bien entrado marzo, tanto la Diputación —puesto que los daños se extendieron a todo el litoral de la provincia, Guetaria, Zumaya, Orio, Zarauz, etc.—, como el Ayuntamiento de la ciudad, recibieron sin cesar inequívocas demostraciones de cariño, afecto y simpatía. San Sebastián tiene muchos y buenos amigos en todas partes, y a todos ellos llegó rápidamente, por los modernos medios de difusión, la noticia de sus desventuras y hasta la demostración gráfica del afeado rostro de la sin par Bella Easo, que por aquellos aciagos días apenas si era reconocible. Toda la prensa española, y especialmente la de Madrid, Barcelona y Zaragoza, hizo patente la adhesión de sus respectivos pueblos y Ayuntamientos, mereciendo destacarse el acuerdo del de Vitoria, de poner a la inmediata disposición de nuestras autoridades locales la totalidad de los servicios y elementos municipales de la ciudad hermana. No fueron pocos los que de un modo expreso se apresuraron a demostrarnos sus sentimientos de sentida condolencia en diversas formas, a cual más emotivas, como la de Serrano Anguita en las páginas de "Madrid". Bien lo demuestra el hecho de que hasta fines de febrero la prensa local publicara todos los días unas listas, en verdad impresionantes, con los ofrecimientos y testimonios de solidaridad y adhesión recibidos de corporaciones, empresas y particulares, procedentes de toda España y hasta del extranjero.

El Ayuntamiento donostiarra se constituyó el mismo día 18 en sesión permanente junto con la Comisión Municipal de Obras y en contacto con los técnicos presididos por el arquitecto jefe. En la sesión del día 19 se reconoció que los efectos de la embestida marítima habían sido mucho más graves y extensos que los de la última, registrada en diciembre de 1951, entonces localizados en el costado ribereño del barrio de

## Digalle

CAFETERIA - SNACK BAR - RESTAURANTE

Urbela, 6

SAN SEBASTIAN

Tel. 17639

# Galerías OLIDEN

Un nombre donostiarra en  
el paseo más donostiarra



OLIDEN, siempre en el Boulevard

ALAMEDA, 5

TELEFONO 14015

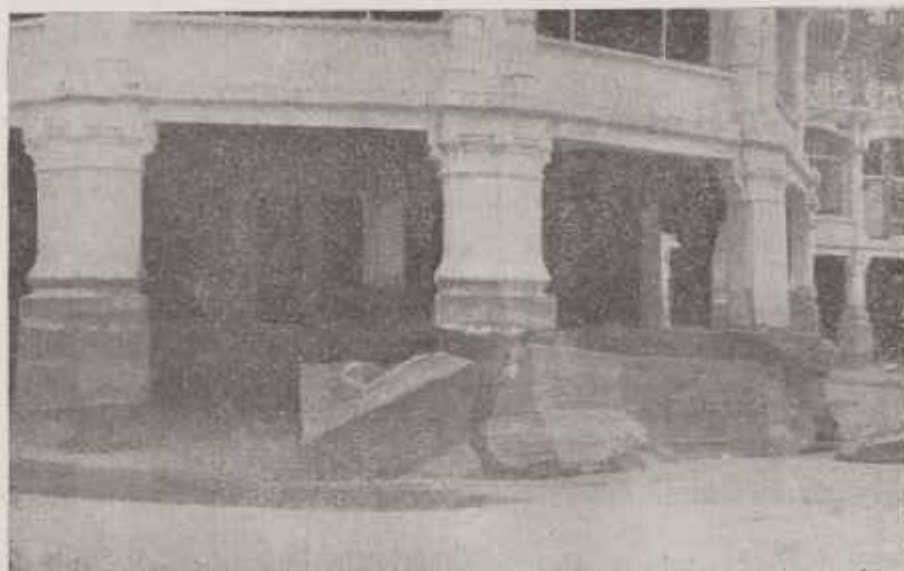


El Establecimiento del ramo  
más céntrico y popular

# Galerías OLIDEN

Gros, y que la valoración de los daños excedía de los doscientos millones de pesetas, siendo muy posible que el importe de las reconstrucciones y reposiciones necesarias alcanzara los trescientos millones. Esto sin contar con la infinidad de desperfectos ocasionados en todas partes por el terrible temporal cuyos desastrosos efectos llegaron a las zonas más insospechadas. Baste decir a este propósito que seis calles del Cementerio de Polloe sufrieron daños y que incluso al final del barrio de Amara alguna farola del alumbrado público perdió su estabilidad.

el pueblo donostiarra desechó de plano la idea de semejante suspensión. Pensó que si las pérdidas, aun siendo cuantiosas, eran sólo materiales, ya que nadie había sufrido ni el más leve rasguño, lejos de suspender los festejos, lo que procedía era ampliarlos con nuevos números, poniendo el corazón en alto, en un deseo unánime de superación, ofreciendo en torno a la imagen de nuestro santo patrono una clara y rotunda demostración de nuestra fe en la eficacia de su patronazgo. La verdad es que, pasada la primera impresión de dolor, el gesto de nuestros ante-



También la playa sufrió las consecuencias del temporal. He aquí una vista de los cimientos de "La Perla", que quedaron al aire en una profundidad de casi dos metros, al arrastrar el agua la arena que los protegía. (Foto Destello).

Informado el Gobierno de la situación creada, acudió presuroso en auxilio de Donosti, enviando con toda urgencia a su ministro de Obras Públicas acompañado de los técnicos del departamento. Consecuencia de esta visita fueron los importantes e inmediatos acuerdos adoptados, entre ellos la declaración oficial de "catastróficos" para todos los siniestros ocasionados por el temporal y encargar a la Dirección General de Puertos la reconstrucción del Paseo Nuevo y defensa de sus muros, así como la revisión a fondo del puente del Kursaal, encomendada a la Dirección General de Carreteras.

El lance era grave, sin duda alguna. Por eso alguien apuntó la improcedencia de celebrar nuestras clásicas fiestas patronales, ya a muy pocas horas de distancia, con su característica algarabía y el gozoso bullicio de costumbre. Pero

pasados en Zubieta se repitió con los mismos acentos de rotundidad y decisión. San Sebastián, como ciudad y como joya de España, estaba destrozada, pero por encima de todas las adversidades aún latía invencible el espíritu de la vieja raza euskérica. El haría posible, contra toda posibilidad, que a la distancia de muy pocos meses, al inaugurarse la temporada de verano, la ciudad apareciera no sólo tan atractiva como siempre, sino más bella y seductora que nunca.

Tan pronto como acabaron las fiestas, celebradas con el tipismo colorista y bullanguero de siempre, empezaron las obras de limpieza, ordenamiento y reconstrucción de todo el enorme conjunto afectado por el temporal, y a buen ritmo, prosiguieron durante toda la primavera. Tanto es así que al llegar el momento de la inauguración de la temporada veraniega todo



OFICINAS Y ALMACEN DE LLEGADAS:  
B.\* Ibaeta (Infierno) - Tel. 23923 (3 líneas)

ALMACEN DE SALIDAS:  
Usandizaga, 20 - Teléfonos 18592 y 23925

SAN SEBASTIAN

**CARGAS COMPLETAS A TODA ESPAÑA**



AGENCIAS Y SUCURSALES

**BARCELONA**

Enamorados, 39 - 41

Tels. 2450459-2450460-2452800

**MADRID**

Batalla Brunete, 28

Tels. 2273629-2271472-2271471

**VALENCIA**

Dr. Vila Barbera, 14

Tels. 252561 - 253227

**ZARAGOZA**

San Jorge, 23

Tels. 24289 - 35501

**PAMPLONA**

Ctra. Zaragoza, 37

Tels. 12647 - 22563

**LERIDA**

Obispo Huix, 7

Tels. 12161 - 13795



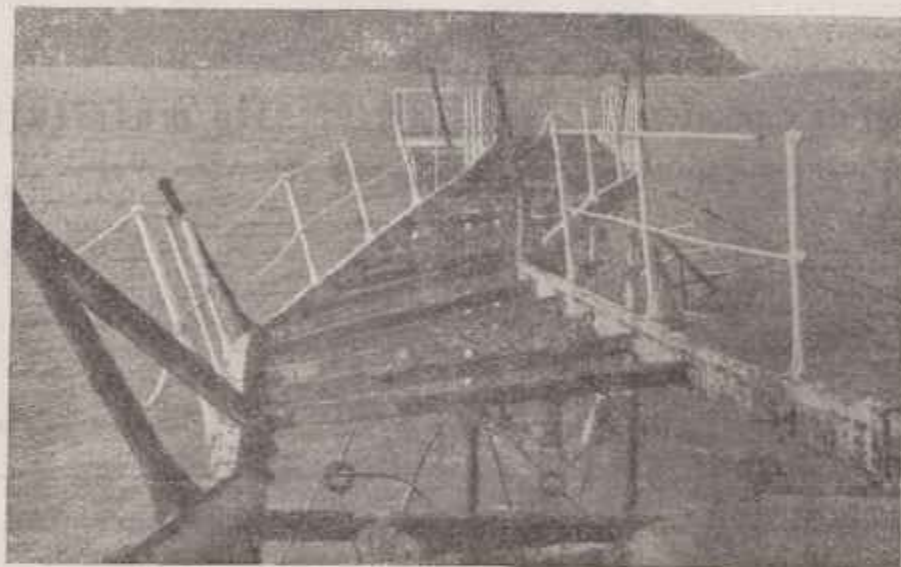
*Combinación con todos los pueblos de las provincias citadas y con LEVANTE y ANDALUCIA*

**MERCANCIA ASEGURADA**

había sido recompuesto, reconstruido o levantado de nuevo. Las promesas se cumplieron con creces, puesto que los primeros veraneantes no pudieron encontrar el menor vestigio de lo que en enero habían visto en los suplementos gráficos de las revistas y por TV. Al contrario.

En la playa de la Concha pudieron admirar un nuevo y magnífico paseo cubierto, sustituyendo a las viejas cabinas individuales de baños, ya tan deterioradas. Además, pudieron inaugurar

Sebastián, lejos de presentar heridas, o cuando menos, muñones y cicatrices, aparecía con un brillo más seductor que nunca. Habían desaparecido algunas cosas ya demasiado viejas que desdecían de su eterna juventud, y se engalanaba con otras joyas de última moda, que realzaban sus encantos. Buena demostración de que, como dijo alguien, bella y oportunamente, "la nave de nuestro escudo podrá ser combatida y zarandeada por los temporales, pero no naufragar". So-



El embarcadero metálico del Club Náutico, quedó asimismo inservible como consecuencia de los terribles azotes del mar, teniendo que ser sustituido por uno nuevo y naturalmente —no hay mal que por bien no venga— más moderno. (Foto Destello)

unas nuevas cabinas colectivas, realmente deslumbrantes, con accesos directos desde el mismo paseo y calles inmediatas. Pavimentos, barandados, farolas, bancos y demás elementos nuevos, recién colocados y pintados. En cuanto al Paseo Nuevo, aparecía impecable hasta en sus más mínimos detalles, luciendo un alumbrado totalmente nuevo, con farolas modernas y lámparas de mercurio.

La promesa, llena de fe y de esperanza, se cumplió. El espíritu de Zubieta hizo de nuevo el milagro que asombró a nuestros visitantes. San

bre todo mientras permanezca vivo y operante en el pueblo donostiarra aquel espíritu que alcanzó en Zubieta, en septiembre del año 1813, una de las más altas cumbres de la serenidad y de la grandeza heroica de que es capaz el alma humana, agregamos nosotros en homenaje a este pueblo y esta ciudad, eterna gloria de España, en todas las dimensiones del espíritu.

MANUEL MAGRO JAUREGUI,  
Viejo veraneante madrileño.

*Lar - Restaurante* **EGUIA**

Fermin Colbetón, 25-28

Teléfono núm. 17.913

SAN SEBASTIAN

- \* APERITIVOS
- \* PLATOS TÍPICOS
- \* GRAN SURTIDO EN MARISCOS
- \* SERVICIO A LA CARTA

MAISON MOTOBECANE PARIS

Vous presente le dernier modele de ciclomoteur Français

1966 G. A. C. MOBYLETTE G. A. C. 1966

Mobymatic con variador de velocidades automático y doble embrague automático

¡ Sin carnet de conductor ¡



¡ Sin matriculación !

Jose Luis Miner  
AGENTE OFICIAL

Exposición: Calle Rondo, 3

SAN SEBASTIAN

Talleres: Teléfono 10974

EMPRESA MODELO



EMBELLECIMIENTO Y ACCESORIOS DE AUTOMOVIL

FUNDAS, PARRILLAS, ALFOMBRAS, ETC.

SERVICIO OFICIAL

**Luis Ibáñez**

Miguel Imaz, 4

SAN SEBASTIAN

Tels. 26254-18360

MOTO GUIPUZCOA  
AGENCIA OFICIAL

**DUCATI - MOTOBIC**  
5 MODELOS

MIGUEL IMAZ, 4

TELEFONO 26254

## DESDE MADRID

# Síntesis incompleta de una labor digna de encomio

Por **ANTONIO NAVAS**

Son muchos los hombres, donostiarras de nacimiento unos o simplemente vecindados en San Sebastián otros —bien que estos últimos contando en su haber con historia y tradición de vivencia y convivencia easonenses—, que día a día, mes a mes, año tras año, se afanan y enardecen por enfocar públicamente los problemas y circunstancias que puedan afectar en concurrencia a la ciudad cabeza de Guipúzcoa. Ello llevándolos por entre los anchos espacios del mundo civilizado y a fin, naturalmente, de resolverlos con gallardía y con honor.

A veces no son problemas, propiamente dichos, los que encarnan esta tarea noble a la que hacemos referencia, sino exposiciones, enseñanzas, dictados históricos o antologías de diverso orden. Pero, a la postre, trabajos todos merecedores del mayor reconocimiento por su hidalguía y su abolengo, y medularmente por su entronque cardinal en favor y prez de San Sebastián.

Habría más de un lector que haya caído en la cuenta de que nos referimos, al expresarnos como lo hemos hecho hasta aquí, a la página que periódica y consuetudinariamente viene publicando el diario madrileño «ABC» intitulada «San Sebastián al día». Diario, por cierto —y hora es ya de proclamarlo a los cuatro puntos cardinales—, el más ecuánime en el juicio, el más preciso y sereno en la información, el más elocuente y formal en el consejo y el de mayor prestigio que pueda existir dentro de Europa entera.

La palma de honor dentro de la página mentada se la lleva ese gran periodista que es José Berrueto, incansable, contumaz, sereno siempre, alto en el oír y equitativo en el decir, que de común muévase en un ambiente sentimental, entrañable, de entrega y querencia hacia la ciudad de su nacimiento, y al que todavía no se ha hecho la justicia abierta a que se le sabe acreedor.

La labor de este hombre durante el pasado año 1965 —y aun dentro del anterior 1964— ha

venido siendo ingente y profundísima. Más bien diríamos dilatada y auroralmente honda. Porque él, y nadie más que él, dirige la página de «ABC» ya repetidamente conocida en apunte a través de estas esquematizadas líneas.

Tras la persona de tal director, y en la misma página, han desfilado ante nuestra vista, durante doce largos meses, firmas tan relevantes y populares como las de José Múgica, José de Arteche, Joaquín de Yrizar, José María Donosty, Fausto Arocena, José María Busca Isusi, Jesús María Arozamena, Ignacio Tellechea Idígoras, Oscar Rodríguez-Arias de Asso, Ignacio Zumalde, José Luis Zubiaurre, Juan María Peña, Ignacio Pérez Arregui y otros más que sentimos no recordar. Y que nos perdonen aquellas figuras ilustres a las que no hemos podido mencionar. Ya que suya es también la gloria que recae sobre las apuntadas, y nuestro pecado se hace, en puridad, tan humilde como sencillo, ello por lo que posee de involuntario.

Si a distinguidos se elevan los nominativos acabados de recoger, a supremos o más que supremos se remontan los temas desarrollados por esas firmas en sus respectivos trabajos. Por no citar más que unos pocos, recordaremos el concerniente a la auténtica inquietud de Guipúzcoa por la paulatina pérdida de su personalidad peculiar, el de la reina doña María Cristina y San Sebastián, el de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País, el de los antiguos donostiarras y el de los Caballeritos de Azcoita. Piezas históricas y literarias todas que rezuman dignidad y prestancia señorial, concebidas en el útero de las mejores ilusiones y deseos de unos ciudadanos que son honra de la Bella Easo y del País Vasco en general.

Tal proceder significa el desarrollo de una labor digna de encomio, como reza nuestro título iniciativo. Y por eso la hemos recopilado hoy aquí, aunque en comprimido esbozo y, sobre todo, asaz pobremente presentada.

SNACK - BAR

**cafetería "menfis"**

APERITIVOS - COCKTAILS - BATIDOS

SANDWICHES - ENGLISH TEA

AIRE ACONDICIONADO - CALEFACCION

Idiáquez, 6

SAN SEBASTIAN

Teléf. 26411

Lo mejor  
de lo mejor  
a mejor precio

**DELTA LOC**

REPRESENTANTE PARA GUIPUZCOA

**AGUSTIN ZAPIAIN**

Urbieto, 13 SAN SEBASTIAN Tel. 11213

COLCHON MUELLE



TINTORERIA MODERNA

**F. PRIETO**



Prim, 18 - Teléfono 13344

SAN SEBASTIAN

TAPICERIA

MUEBLES

**LA AMERICA**

HEREDEROS DE MIGUEL GOICOECHEA

- ▼ COMEDORES
- ▼ DORMITORIOS
- ▼ DESPACHOS, etc.

Gral. Echagüe, 10 SAN SEBASTIAN Teléfono 10623

ACADEMIA MERCANTIL

**REMIGIO PEÑA**

Garibay, 6 - 1.º

Teléfono 13.349

SAN SEBASTIAN

# LO QUE VA DE AYER A HOY

## Examen de conciencia de un sesentón

Es algo ineludible. Por muchos que sean los años que van pasando y quién sabe si tal vez el fenómeno se agudiza cuanto mayor sea su peso sobre mis espaldas. Lo cierto es que el otoño, con sus nítidos celajes, embarga de nostalgia a quien, sin precisar desplazamientos, ni mutación geográfica, se considera viajero que regresa de la fabulosa urbe cosmopolita y variopinta a la ciudad recoleta para, a su vez, recogerse en sí mismo y complacerse en un examen de conciencia, que viene a ser un balance de los impactos sentimentales, amenos o simplemente pintorescos, que ha ido señalando en su ánimo la resaca de los meses estivales. Y así me recreo, recreando para mí yo íntimo todo lo que produjo en mí sorpresa, emoción, curiosidad, regocijo y, ¿por qué no decirlo también?, repulsa.

Este otoño no me decido a decir: una vez más. Porque este otoño mi recreación ha sido distinta. No, como en otras ocasiones, el retrotraerme a unos días cercanos, casi no fenecidos todavía, sino un asombroso salto atrás de muchos años, a aquellos de una juventud risueña y confiada que, en vez de recrear recuerdos, creaba optimismos esperanzadores. Yo atribuyo tan alentador fenómeno a una serie de circunstancias concurrentes en el verano de 1965.

¿Será que el magno certamen ciclista, al tener por escenario el Circuito de Lasarte, ha traído a mi memoria a los Nuvolari, Constantini, Chirone, Roca, Segovia, Irazusta, Vignaus, La-

rreta, Orbea... de aquellos felices tiempos, sin olvidar al inefable Ettore Bugatti con su bombín de ala de mosca, parejo al del ceremonioso príncipe Pío de Saboya, que, de ser contemporáneos, hubiera servido de maqueta a Baltasar de Castiglioni para presentarnos el modelo de buen cortesano?

¿O tal vez esa regata Pedreña-Fuenterrabía que logró enervarizar nuestros deportivos partidismos casi tanto como cuando el inmortal Quirico?

¿Quién sabe si el emotivo recuerdo de mi buen amigo Fernando, en "Unidad", a aquellos memorables naturales de Chicuelo, de los que tanto él como yo tuvimos el privilegio de ser testigos en unión de otros cuantos vetustos tan recalcitantes como nosotros dos?

También podría ser la precaria presencia, durante el pasado verano, de ese turismo de pantalón corto y más corto alcance con sus barbitas decadentes y sus rizosas melenas.

Sin duda alguna, de estas causas, o todas ellas conjugadas, son acreedoras a mi gratitud, por catalíticos capaces de resucitar en mí gratos recuerdos y de crear una gratísima impresión, la de que seguimos siendo lo que fuimos, o, tal vez mejor, que estamos volviendo a serlo, pese a ensanches, planes de urbanización, poluciones, polígonos industriales, inmigraciones, edificios funcionales... pese a tanto cemento, tanto acero,

RESTAURANTE

EUGENIO ECHEVERRIA

PLATOS TÍPICOS DEL PAÍS

Calle de Iñigo

SAN SEBASTIAN

Teléfono 12970

tanto vidrio y tanto olor. Ello no es que yo repudie a tantos accidentes, que no son más que consecuencias del crecimiento de una ciudad, como lo son en las personas el nacimiento de la barba que macula la limpia epidermis del adolescente o la alopecia que va privando al hombre de sus cabellos, arrancándole, tal vez con ellos, sus últimas y ya marchitas ilusiones juveniles. Por eso, y porque no son más que accidentes, que aunque a primera vista no lo parezca, no afectan a lo íntimo de nuestra propia esencia, como lo fueron aquellos otros que los antañones tanto hemos echado de menos, al considerarlos, sin duda por defecto óptico, como esenciales.

¿Cómo no recordar, con recuerdo de tinte melancólico, aquel delicioso accidente que se llamó "El Gran Casino"? Con aquellos encantadores cotillones en que, al amparo de la generosa hospitalidad de la empresa, se engarzaban dulces madrigales, algunos de los cuales fueron pilares para la creación de honorables familias; con su miscelánea terraza, que nos permitía co-dearnos en lejana intimidad con la aristocracia, de la sangre, del arte, de la política, del vicio, aquellas delicadas y marchitas flores del vicio, obsesión de nuestra adolescencia, que periódicamente iban lanzando los "vomitorios" de la "Sala del Crimen", reducto inabordable para nuestros tiernos años, que presentían en él excitantes misterios, que en definitiva no consistían más que en desafiar al azar con más o menos fortuna y audacia sin que nunca, que nosotros sepamos, llegara la sangre al río. Pese a que aquel Gran Casino nos parecía imperecedero e ineludible personaje con su corazoncito y todo, llegó un día en que el tiempo se lo llevó. Porque el dulce corazoncito de aquel inolvidable amigo, cuyos latidos generosos inyectaban en las arte-

rias de la ciudad su savia vivificadora y generosa, un mal día dejó de latir. Y nos quedamos sin amigo y sin savia. Pero aunque mucho le lloremos, y aun de vez en cuando le seguimos llorando, no dejamos de seguir viviendo y aun de crecer con un estirón propio de esa zona frontera entre niñez y adolescencia en la que los pantalones cortos van resultando cada día más cortos y por ello nuestros padres deciden el vestirnlos de una vez de largo. Y hemos de seguir viviendo y creciendo mientras conservemos lo esencial, puesto que aquello no es más que una grata anécdota cada día más remota. Nuestra esencia es la audaz iniciativa de una élite de antepasados nuestros que, por fortuna, a lo que parece, cuentan, hoy, con gente decidida a recoger aquella herencia y seguir adelante mientras cuenten con el apoyo de sus conciudadanos.

A mi juicio el pueblo llano ya dio su elo-cuente y cumplida respuesta, aceptando, no sin cierto resquemor y comentarios para todos los gustos, su trueque de pueblo soberano en público pagano, merced a ese impuesto directo o, mejor dicho, especie de ello, que ha creado el C. A. T. y lo ha puesto en marcha en alguna señalada ocasión. Todo sea por el C. A. T., que también tiene su corazoncito, de cuyos latidos hemos de preocuparnos todos y muy especialmente los beneficiarios más directos de los mismos. No hay por qué señalar. Que cada cual haga su examen de conciencia como yo lo he hecho. Porque si el corazoncito deja de latir, tal vez siga creciendo la ciudad, como le siguen creciendo por algún tiempo las uñas a un cadáver. Pero tal crecimiento sería más de aluvión que de propio impulso egocéntrico. Y en lugar de una ciudad tendríamos un conglomerado de edificios, es decir, de accidentes.

ANTON DE MUNDACA

Quesos - Mantequillas - Conservas - Jamones

ANGEL ISASA  
PRODUCTOS ALIMENTICIOS

Fermin Calbetón, 6  
Teléfono 12858

SAN SEBASTIAN

# LA MEDALLA DEL TRABAJO PARA D. JOAQUIN MUÑOZ BAROJA

En publicación de abo-  
lengo tan donostiarra co-  
mo es la revista SAN SE-  
BASTIAN, en cuyas pági-  
nas se recogen cuantos  
sucesos y acontecimientos  
pueden servir para hacer  
pequeña historia de nues-  
tro pueblo, era en esta oca-  
sión inevitable referirse a  
D. Joaquín Muñoz Baroja,  
recientemente galardonado  
con la Medalla del Trabajo.

Nada podría agradarme  
más que el encargo de re-  
gistrar esta noticia, que  
vemos con simpatía todos  
los buenos donostiarras, y  
fuera ferviente aspiración  
mía el estar más capacitado  
para cumplirlo a la medi-  
da de mis deseos y, sobre  
todo, a la de los mereci-  
mientos de Baroja.

Porque, ¿qué puedo de-  
cir yo de este preclaro do-  
nostiarra, que no se pa-  
ya todo San Sebastián?

¿Quién no conoce la figura venerable de este  
hombre que, como alguien dijo con singular  
acierto, parece un personaje arrancado de un  
cuadro del Greco?

Tiene Baroja un aspecto de nobleza, cuyo  
mérito sería muy relativo si sólo se tratara de  
eso: de su aspecto. Pero la nobleza de don Joa-  
quín Muñoz Baroja no se limita a lo físico, sino  
que radica en su corazón. Es el hombre bueno,  
en la auténtica acepción del vocablo.

Su cariño por el pueblo que le vio nacer le  
permite recordar con asombrosa exactitud todos  
aquellos acontecimientos ocurridos a lo largo  
de sus noventa y tantos años de fecunda vida.  
Así como su famoso calendario no se equivo-  
ca jamás en sus predicciones, lo mismo le su-  
cede a él con cuanto tiene relación con la his-  
toria de su Donostia. Pero aún va más lejos,  
pues no se limita a decir la fecha de la llegada  
de un personaje famoso, ni en cómo y por qué  
se produjo determinado suceso, puntualizando



fechas y hasta horas. Don  
Joaquín sabe cuándo na-  
ció y murió este o aquel  
amigo, y la atención con  
sus amistades llega al ex-  
tremo de visitarles anual-  
mente para felicitarles por  
su cumpleaños o para re-  
cordarles que en tal día, ha-  
ce veinte o treinta o más  
años, pasó a mejor vida  
uno de sus familiares, a  
quien dedica un piadoso re-  
cuerdo. Y esto lo sé por  
propia experiencia.

La bondad irradia de  
este extraordinario donos-  
tiarra que, para los que va-  
mos llegando a la edad de  
los recuerdos, constituye  
todo un símbolo.

Baroja ha sido galardo-  
nado con la Medalla del  
Trabajo y, en verdad que  
la tiene bien merecida, por-  
que ahí es nada el sostener  
y desarrollar prósperamen-  
te una industria fundada

por sus antecesores hace más de 150 años y  
que lleva camino de cumplir otros tantos, por-  
que ha sabido inculcar en los suyos la virtud  
del trabajo y, un día, cuando así lo disponga  
Dios, la Primitiva Casa Baroja quedará en ma-  
nos expertas.

Baroja, hombre feliz cuando mira hacia  
atrás, también lo es cuando otea el futuro, por-  
que tiene la seguridad de que el noble orgullo  
de la leyenda: "Esta y no otra es la Primitiva  
Casa Baroja", campeará siempre en la facha-  
da de su imprenta en la centenaria Plaza Nue-  
va, que más tarde se llamó de la Constitución  
y hoy se denomina del "18 de Julio".

La revista SAN SEBASTIAN y quien esto  
firma, al que le unen entrañables lazos de  
afecto con don Joaquín, le felicitan cordialmen-  
te con el respeto que todos sus convecinos de-  
bemos a esta señera figura de la historia de  
San Sebastián.

MENDIZ-MENDI

BAR - RESTAURANTE

## ESPERANZA

Servicio a la carta  
Especialidad en platos típicos del país  
Sidras y chacolles de la región



Embeltrán, 16 - Teléf. 14576  
SAN SEBASTIAN

ERA GUZIETAKO ARGAZKIAK

## ANDONI

- ◆ Estudios
- ◆ Reportaje
- ◆ Trabajos para aficionados, etc.
- ◆ Material fotográfico

José M.º Salaverria, 7  
Teléfono 21251 SAN SEBASTIAN

## CANO, S. A.

Servicio Oficial: FIAT - SEAT - VESPA

Asistencia en garantía - Revisiones  
Taller de mecánica - Electricidad  
Chapistería - Pintura  
Venta de recambios originales



EXPOSICION Y VENTA  
Av. Generalísimo, 6 - Tels. 25402-19755  
SERVICIO ASISTENCIA TECNICA  
Paseo Duque de Mondas, 3 - Teléfono 3069  
SAN SEBASTIAN

Teléfonos: San Sebastián: 10435 - 17680  
Pasajes: 52200 (3 líneas)  
Dirección Telefónica: GASCUECRUZ

## Gascue y Cruz, S.L.

CONSIGNACIONES Y FLETAMENTOS

AGENTES COMERCIALES DE LA SOCIEDAD  
METALURGICA «DURO FELGUERA»  
AGENTES DE LA COMPAÑIA  
«MARITIMA FRUTERA, S. A.», DE CADIZ  
SUBDIRECCION DE LA COMPAÑIA DE SEGUROS  
«LA CONSTANCIA», DE BARCELONA  
DELEGACION DE VAPORES SUARDIAZ

Mari, 3 - SAN SEBASTIAN - PASAJES

# LA DEVOCION DE LOS GUIPUZCOANOS A SAN SEBASTIAN

Extendamos el mapa de Guipúzcoa. Vamos en él a señalar los sitios donde exista, o haya existido alguna iglesia bajo la advocación del glorioso mártir San Sebastián. Las marcas sobre todo se arracimarán en la parte sureste de la provincia, y en este sector, preferentemente hacia Berástegui. San Sebastián tiene en Berástegui una ermita, así como en cada uno de los cercanos pueblos de Berrobi y Leaburu.

Doblando decididamente al Sur, los hitos reaparecen en las cercanías de Alegría de Oria; después en Orendain; más abajo, en la anteiglesia de Garín de la jurisdicción de Beasain; y, más abajo de todo, en Ataun, cerca del límite municipal de Lazcano. Pero esta última ermita está extinguida, lo mismo que, probablemente, otra ermita en Villarreal de Urrechua, si bien en Ataun hayan compensado la desaparición de la iglesita, con un altar al mártir en una de las parroquias del pueblo.

Trasladémonos ahora junto a la costa, para completar en dos trazos el mapa de la devoción guipuzcoana a San Sebastián. La línea arranca esta vez desde la parroquia del Antiguo, dedicada al santo soldado, lo mismo que la iglesuela del pintoresco barrio zarauzitarra de Urteta y se prolonga a través de Guetaria —en donde el siglo pasado había una iglesia bajo la misma advocación— hasta la ermita del barrio de Elorriaga,

entre Iciar y Zumaya. Vale la pena una digresioncita. De la iglesia de San Sebastián, en Guetaria se acuerda Elcano en su testamento con dos ducados. Volvamos ahora a Elorriaga y tracemos desde aquí una línea vertical hasta Azpeitia. Ya tenemos completo nuestra mapa. (Si acaso olvidé mencionar alguna otra ermita guipuzcoana dedicada al Santo abogado contra la peste, agradecería a los lectores la referencia.)

La devoción a San Sebastián en Guipúzcoa tiene, por lo tanto, dos trayectorias bien definidas, y, en cierto modo, convergentes. Su ostensión, perdida en las entrañas de la noche secular, nos aproxima seguramente a las primeras manifestaciones del cristianismo en nuestro país. Don Juan de Arín y Dorronsoro, culto presbítero, para quien los alrededores de Ataun no guardan ningún secreto, anota en sus apuntes toponímicos el hallazgo, reciente todavía relativamente, de una moneda romana en las inmediaciones del solar donde estuvo erigida la ermita de San Sebastián.

A la iglesia del Antiguo, tradicionalmente considerada como la primera de San Sebastián, se la menciona ya el siglo XI. ¿Qué monjes habitarían el monasterio de San Sebastián del Antiguo? La antigüedad de la ermita de San Sebastián de Elorriaga, entre Iciar y Zumaya, según Gorosábel, se remonta al siglo X o al XI.

## Fotografados "EL DIARIO VASCO"

COLOR · DIRECTO · LINEA · FOTOLITOS

Oficinas: Santa Catalina, 1  
Talleres: Prim, núm. 4-bajo

SAN SEBASTIAN

VISION PERFECTA

GAZAS ADAPTADAS

## Optica Carli

Hernani, 21

SAN SEBASTIAN

Tel. 11519

## Compañía Vinícola del Norte de España

HARO - BILBAO

Los vinos de mesa más selectos

REPRESENTANTES PARA GUIPUZCOA:

ANTXON ARRILLAGA (hijo)

JOSE RAMON CARRERA

Urdaneta, 3 bajo - Tel. 14259

SAN SEBASTIAN

En GARIBAY, 1, encontrará el mejor surtido en bisutería fina  
Tenga presente que la mejor compra y el regalo más bonito lo hallará en

### Joyería TALAVERA - Garibay, 1

ALMACEN DE COLONIALES

## HILARIO LUIS ARPON

Reina Regente, 2 - Teléfono Almacén: 11183 - Teléfono Domicilio: 17964 - SAN SEBASTIAN

EL MEJOR RECUERDO... ES UNA BUENA FOTOGRAFIA

## JAUJA

LE OFRECE LA GARANTIA DE SUS SERVICIOS

Casa especializada en retratos infantiles y bodas

Plaza Guipúzcoa, 12 - Teléf. 19496

SAN SEBASTIAN

En los alrededores de Elorriaga existe, desde luego, tradición de ser la ermita del barrio en tiempos añejos la única del contorno, junto con otra de la parte de Zarauz, referencia esta última que, por lo vaga, ofrece amplio margen a las conjeturas.

En el centro geográfico de Guipúzcoa, tenemos, por último, otro templo dedicado a San Sebastián. Fernando IV, el Emplazado, en el privilegio de fundación de Salvatierra de Iraurgi, hoy Azpeitia, concedido en 1311, cede en beneficio de los pobladores "el mío monasterio de Soreasu con montes e con fuentes e con heredamientos e con pastos e con todos los derechos que a este monasterio pertenescen y deben pertenecer".

Referencia de par en par abierta a paisajes de selváticos contornos, y que, por añadidura,

tiene la virtud de retrocedernos en el tiempo, dos siglos más atrás. Porque "el mío monasterio de Soreasu" —San Sebastián de Soreasu— perteneció anteriormente a los Caballeros Templarios, y sólo a la extinción violenta de esta Orden pasó a poder de la corona de Castilla. La imaginación se goza en la visión de los austeros soldados de la cruz roja al pecho, cabalgando por lo fragoso de los caminos guipuzcoanos, y encendiendo la alegría cordial de la hoguera común a los ateridos peregrinantes de uno de los tantos caminos de Santiago.

Entre las primeras efigies del cristianismo en el país, sin duda se contaba la del joven santo que, atravesado de flechas, mira a lo alto. ¿No serían los monjes militares de la Orden Templaria los introductores entre nosotros de la devoción al santo mártir militar?

JOSE DE ARTECHE

*Restaurante*

**OYARZUN**

COCINA SELECTA  
PLATOS TÍPICOS

ON PARLE FRANÇAIS  
ENGLISH SPOKEN

Itinigo, 9 - Teléf. 13802

SAN SEBASTIAN

**Federación Guipuzcoana de Fabricantes de Pan**

SAN SEBASTIAN

## Destilería Guipuzcoana

FABRICA DE LICORES



### ANIS ECHEVERRIA

Teléfono 52243  
HERRERA - SAN SEBASTIAN

## BERRA - Efectos Navales

CECILIO BERRA - FUNDADA EN 1900

SUMINISTROS INDUSTRIALES

ARTICULOS DE PESCA

DEPOSITO DE REDES DE NYLON "FABRA INALTER"



La Casa  
más antigua

La más  
acreditada

Mayor, 8 - Teléf. 10828  
SAN SEBASTIAN

## LA CASA DE LAS MEDIAS

VIUDA DE VICENTE MERINO

LAS MEDIAS Y CALCETINES DE CALIDAD MARCA "DOUGLAS"

Narrica, 6 - Teléf. 11979  
SAN SEBASTIAN

CALZADOS FINOS DE MALLORCA

## CALZADOS MARTA

SIEMPRE LOS MEJORES

CASAS EN TOLOSA Y RIBADEO

Alameda Calvo Sotelo, 27 - Teléf. 17404 - SAN SEBASTIAN

**EL TIRON DE AMARA***Itinerario donostiarra de Correos*

Por IGNACIO PÉREZ - ARREGUI FORT

No cambian con frecuencia las poblaciones de ubicación de sus centrales de Correos. Generalmente su variación suele obedecer a razones de crecimiento. Por eso, la mudanza, además de ser rara, es un acontecimiento ciudadano.

No hay duda de que es tan importante en nuestra convivencia la función de Correos que ellos o siguen tras un centro hipotético de las ciudades o lo forman allá donde estén.

La historia de San Sebastián prueba este fenómeno.

Cuando la ciudad ocupaba un espacio más reducido que la Parte Vieja de hoy y la plaza de la Constitución —Ayuntamiento, espectáculos, mercado, comercios y chácharas de adultos y de niños— lo era todo, Correos, modesto y elemental, estaba muy próximo a aquel corazón sano y fuerte. En 1840 —guerras carlistas, recuerdos todavía vivos de un asolador incendio— el buzón se encontraba en el número 29 de la calle Narrica, y puede verse todavía su boca —acertadamente respetada— que tragó durante años tantas y tantas variadas epístolas donostiarra (familiares, comerciales, amorosas).

Era entonces postillón del correo el francés Dupuy, quien, poco después, se hacía dueño del Hotel de Londres, por entonces en sus balbuceos, coincidente con los primeros baños de

Isabel II. Como curiosidad, la hija de Dupuy fundó el actual Colegio del Sagrado Corazón de Miracielo, en donde está enterrado su padre.

En 1871 San Sebastián vive pletóricas horas de desarrollo. Apenas quedan vestigios de murallas; los centinelas de la Puerta de Tierra, que tanto atormentaron, son sólo una pesadilla. Ni pasan cañones y balas por la calle del Campanario. Los 20.000 habitantes de San Sebastián se han lanzado, incontenibles, a la conquista del mar y méganos. El Ensanche Cortázar, que terminará en la Avenida, es una realidad, en algunos sitios incipiente, en otros, monumental, que extiende sin cesar, como un pulpo, sus tentáculos de cemento sobre la rodada superficie de arenas.

Lo viejo ya no es ni lo único ni el centro. Y Correos, sumiso, va tras la nueva población. Manterola escribió que en aquel año —1871— pasó al número 4 de la calle de Bengoechea.

Hacia 1885 Correos penetra más en la población en crecimiento. Construido el Palacio de la Diputación, ocupó en él lo que el proyecto le reservó: el bajo y el entresuelo en su ala de Peñaflores, que repartía con la Delegación de Hacienda.

La Diputación era entonces un centro oficial importantísimo. En la parte que hoy sirve para Intervención de Hacienda estaban el Gobierno Civil y lo que podríamos llamar Comisaría de Seguridad. Además de utilizarse para vivienda lujosa y amplia de funcionarios.

Dice Serapio Múgica que entre 1914 a 1917 llegaban a San Sebastián nueve trenes: correo y expés de Madrid y de Francia, tres líneas de los Ferrocarriles Vascongados —línea de la costa— y dos de la vía directa de Pamplona. Y que salían otros tantos, con los mismos destinos y también con correspondencia.

El reparto se efectuaba cuatro veces al día: a la mañana, al mediodía y dos a la tarde.

**TRANSPORTES****Francisco Erdocia**

Campanario, 5-1.º - Tels. 11899-14613

SAN SEBASTIAN



# GURELESA

Centrales Lecheras Reunidas de Guipúzcoa, S. A.

LECHE PASTEURIZADA - LECHE ESTERILIZADA - LECHE CONCENTRADA  
BATIDOS (Chocolate, Vainilla, Coco, Fresca) - MANTEQUILLA - NATA PASTEURIZADA  
CASEINA LACTICA - YOGHOURT - LECHE EN POLVO

Barrio de Igara - Teléfono 23560 (4 líneas) - Apartado de Correos 213 - SAN SEBASTIAN

1860

Fecha de fundación de la Casa

106 años

1966

Comienza el segundo centenario

CUMPLE ESTE AÑO LA CASA

## EL ANDORRANO

permaneciendo siempre fiel a través de los años y durante más de UN SIGLO a su lema

ESMERO Y CALIDAD

Especialidad en: CAMISERIA, ROPA BLANCA Y GENEROS DE PUNTO

Ofrece hoy, como siempre lo hizo, el surtido más distinguido, y el más extenso en sus  
primerísimas marcas

La Casa EL ANDORRANO, a través de los años, acreditó, y sigue acreditando el alto  
prestigio del Comercio Donostiarra

## EL ANDORRANO

Garibay, 11 - Peñafloresta, 8 - SAN SEBASTIAN

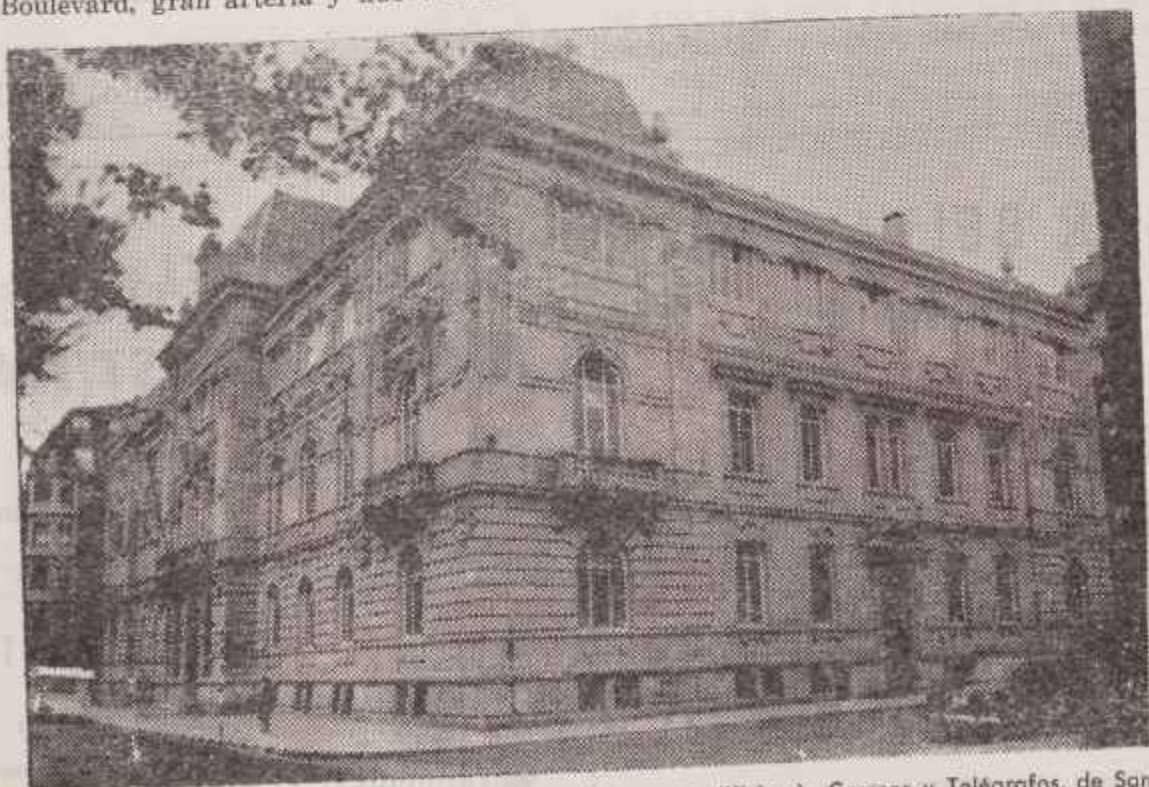
HIJOS DE ANTONIO LAFONT (Caballeros de la Orden Francesa del Mérito Comercial)

El servicio era destartado. No había apartados, y los carteros lo hacían todo a la buena de Dios. Muy grande ha sido en esto el cambio, pues hoy el Cuerpo de Correos es un orgullo nacional por sus ejemplares competencia, diligencia y corrección.

Correos permanece en la Diputación hasta 1921 ó 1922. Es un lugar bien escogido, próximo al Boulevard, gran arteria y nuevo centro

la vida se nos metía a resoplidos y golpes de abanico.

La calle de Garibay —en la que los Jesuitas están desde 1898— resulta más protegida que la de Hernani y más céntrica que Legazpi y Churrua. Acaso, precisamente, porque allí esté Correos, esto se verá ahora. Lo que es indudable es que la zona del Banco de España, iglesia y residencia de los PP. Jesuitas y Correos han sido



Fachadas de las calles Urdaneta y Reyes Católicos, del nuevo edificio de Correos y Telégrafos, de San Sebastián, en el cual funcionan todos los servicios desde el 28 de Septiembre del pasado año.

donostiarra —heredero en cierta manera de la plaza de la Constitución—, con lujosas tiendas, brillantes tertulias y paseos y el quebradizo quiosco de la música.

El siguiente traslado es pequeño, pero simbólico. Nos parece su salto ese imperceptible movimiento sobre el sillón, bastante para ver mejor o para encontrarnos más a gusto.

Correos se deja de arbolados de plaza y se coloca en dos calles principalísimas. Garibay —unión de lo viejo y lo nuevo con el ensanche y barrio de San Martín— y Andía, próxima y paralela a la nueva avenida de la Libertad —café, arbolado, edificaciones de extraordinario carácter y señorío—, que unía nuestro tesoro —la playa— con la carretera de Francia, por donde

nudo importante en nuestra vida y quehaceres.

Correos heredó el edificio de la calle Andía —que ocupó entre 1921 y 1922— del antiguo Instituto y Museo Municipal. Arrese y Beitia —imaginero y poeta épico en lengua vasca— decoró su fachada con bustos de deje clásico. Con los años, esta casa ha quedado estrecha e incómoda. Y Correos emigra de nuevo. Pero no sólo por cuestión de espacio.

Porque toda esta historia, brevemente recogida, nos hace pensar que Correos cambia ahora de nuevo, casi a los cincuenta años, porque comprende que el centro se desplace. Lo que es evidente. La calle de Urbietta, cuya importancia mi abuelo materno —personalidad destacada en Bilbao— ya sostenía, va asumiendo un papel de en-



# VASCONIA OPTICAL

OSTRAS DEL ANTIGUO AYUNTAMIENTO

San Jerónimo, 17

Teléfono 14367

## BAR BELLA EASO

AGUSTIN GIL

Plaza Easo, 7

Teléf. 19601

## HOTEL MARIA CRISTINA

Teléfono 3071

San Sebastián

CARNICERIAS Y CHARCUTERIAS

## JUAN MUÑOA

JAMONES - EMBUTIDOS - FIAMBRES - QUESOS  
MANTEQUILLAS Y MEMBRILLO-HUEVOS FRESCOS

SERVICIO A DOMICILIO

San Bartolomé, 4

SAN SEBASTIAN

Teléf. 13596



## CASA IBARRETA

La Casa mejor surtida en  
IMPERMEABLES, GABARDINAS  
Y TRINCHERAS

Sección de Sustraria

Toda clase de confecciones y artículos de  
sport en auto y cuero de las mejores cali-  
dades y precios económicos.

Antes de hacer su compra, visite nuestra  
fábrica y saldrá muy satisfecho.

CONFECIONADOS Y A MEDIDA

Fuenteerrabia, 7

SAN SEBASTIAN

Teléfono 1-01-04

## AUTOSERVICIOS SAN BARTOLOME

SERVICIO A DOMICILIO

DESPACHO N.º 1

San Bartolomé, 5

SAN SEBASTIAN

Teléf. 23215

## CASA ARRIETA Y GARAGORRI

ALIMENTACION - PASTELERIA - VINOS

APERITIVOS - LICORES

Al. Calvo Sotelo, 3

SAN SEBASTIAN

Tel. 10170

lace trascendental entre lo viejo, lo menos viejo, lo nuevo y lo novísimo.

El tirón de Amara es, en efecto, el que ha movido a Correos a sentar los reales. Una población nueva, que no andará lejos de cuarenta mil habitantes, tiene fuerza para esto y para más. Y la inauguración de la nueva casa corrobora de forma solemne su presencia. No es sólo mayor espacio. Es mejor sitio.

Tampoco es solamente la revalorización de lonjas, pisos y terrenos en la zona del nuevo Correos. Importantísimo para sus propietarios,

desde luego. Pero al lado de esto adivinamos el símbolo de una ciudad que crece sin cesar y cuya trayectoria de desarrollo es curioso seguir tras las difíciles huellas de sus distintos edificios de Correos.

¿Se dará en nuestra historia un nuevo traslado de Correos? Quizá ya no. Probablemente la solución a futuras exigencias estarán en las estafetas urbanas. No será fácil que la casa matriz abandone el nuevo edificio. Las estafetas —de las que ya se habla y de las que se seguirá hablando cada vez más—, esas serán el remedio a las cuestiones que nuestro desarrollo plantee.

## Salón Novedades Cine Novelty Cine Actualidades

**CINEMATOGRAFICA GUIPUZCOANA, S. A.**

*Siempre a la vanguardia de los  
acontecimientos cinematográficos de calidad*

LIBRERIA

ENCUADERNACION

IMPRESOS



Fueros, 1 - SAN SEBASTIAN - Tel. 22144

- ♦ COCINA SELECTA
- ♦ PLATOS TÍPICOS
- ♦ ESPECIALIDAD EN MARISCOS
- ♦ CUISINE FRANÇAISE
- ♦ SPECIALITE EN COQUILLAGES

## Barandiarán

C A F E - B A R - R E S T A U R A N T E

Alameda Calvo Sotelo, 26 - 28 - Teléfonos 11553 y 17200 - SAN SEBASTIAN

## Relojeria Ayestarán

TALLER DE RELOJERIA Y JOYERIA - VENTA Y COMPOSTURA DE TODA CLASE DE RELOJES  
ESPECIALIDAD EN AUTOMATICOS Y CRONOGRAFOS

Fermin Calbetón, 33  
Teléfs. 17.014 - 23.253  
SAN SEBASTIÁN

Mayor, 30  
AZCOITIA

## Almacenes Eléctricos Basarte, S. L.

PHILIPS: CONCESIONARIO ALUMBRADO

Maquinaria y material eléctrico - Material pequeño - Motores - Conductores  
Aislantes - Lámparas, etc.

San Martín, 13 - Teléfonos 10977 - 22368 - Apartado 238 - SAN SEBASTIAN

PROVISIONES DE BUQUES

## EVARISTO AIZPURU

Mari, 11 (Accesario) - SAN SEBASTIAN - Teléfono 12040

Sucursal: PASAJES SAN PEDRO - Calle del General Mola, 49 - Teléfono 51832

# Por un sano donostiarrismo

Por Carlos Santamaría Ansa

El concepto del donostiarrismo no ha sido, que yo sepa, definido ni estudiado todavía seriamente por nadie; mas no por eso deja de constituir una realidad y un fenómeno humano muy interesante. Existen, ciertamente, ensayos esporádicos y algunos valiosos trabajos aislados, pero la «teoría del donostiarrismo» no ha sido construida aún. Esto tiene mucha importancia en una ciudad como la nuestra que ha experimentado en pocos años un crecimiento extraordinario y se halla, por tanto, en grave peligro de despersonalización. Tal riesgo se ha acrecentado por causa del oficio turístico de nuestra Bella Easo, porque San Sebastián es como un grande y buen mesón puesto en el itinerario de las caravanas para alivio y reposo de caminantes; la misión de nuestra ciudad es, pues, la de mostrarse agradable con los viajeros, no contradecirles en sus opiniones, agasajarles y mimarles, sean blancos o colorados, montescos o capuletos... Y ¿habéis visto alguna vez un hostelero que demuestre tener ideas propias? Sin embargo, San Sebastián tiene su perfil psicológico, una manera privativa de ser, un alma tradicional y un patrimonio de formas y virtudes que le fueron legadas por las generaciones anteriores.

De entre la multitud de recuerdos e historias del viejo San Sebastián es menester que algún filósofo extraiga las esencias, para definir lo genuinamente donostiarra, lo típicamente nuestro, «lo jatorra», «lo koskhero». Por muy «cascariñas» que fuesen los hombres representativos del San Sebastián de 1900, encerraban algo importante y hondo dentro de sí, puesto que acertaron a establecer, material y espiritualmente, los cimientos de la urbe en que hoy vivimos. Estudiar la psicología de aquellos hombres y tratar de descubrir en ellos la extensa gama de valores permanentes que, sin duda, encerraban, sería muy útil y muy educativo. No olvidemos este punto de vista: si nuestra generación quiere que San Sebastián siga siendo en el futuro lo que fue en el pasado, deberá presentar a los jóvenes un concepto claro y definido de lo que es o debe ser el auténtico donostiarrismo. Para los jóvenes donostiarras de hoy el recuerdo de 1900 repre-

TALLERES

«GARCIA» HILGAR

Construcción de maquinaria en general  
Construcción de máquinas para fábricas  
de papel y cartón

REPARACION DE  
MAQUINAS DE IMPRENTA

Bidebieta - Villa Irure - Tel. 52529  
ALZA - SAN SEBASTIAN

senta ya un eco demasiado lejano. Es necesario presentar ante ellos algo más vivo y menos vaporoso.

El donostiarrismo se ha reducido hoy a unas pocas cosas de valor muy relativo. Al culto de tres o cuatro ritos o festejos populares, que en un tiempo fueron ingenuos, y a los placeres de la mesa, a un buen comer y a un mejor beber. Y, sin embargo, el donostiarrismo es mucho más que todo eso, representa fuerzas vitales que no han muerto, queremos creerlo, capaces todavía de realizar grandes trabajos y acometer grandes empresas.

¿Es que la historia de nuestra ciudad se reduce a medio siglo de tamborradas, «soka-muturras» y entierros de la sardina? ¿Es que la cultura de San Sebastián se concentra en torno a las «bibliotecas» de las sociedades gastronómi-

## RELOJERIA "LA HORA"

LUIS ARAMBURU

VENTA DE TODA CLASE DE RELOJES Y JOYERIA

Miracruz, 28-B

SAN SEBASTIAN

Teléfono 14867

## ARZUBIALDE Y ZABALA, S. L.

FERRETERIA DE LA ALAMEDA

Despacho: Alameda Calvo Sotelo, 16 - Almacenes: Embaltrán, 5 y 6 - Teléfonos 10421 y 16684

SAN SEBASTIAN

# Elizondo

DEPORTES



ARMERIA - CAZA Y PESCA - ARTICULOS DE VIAJE  
OBJETOS DE REGALO - CAMPING - SKY - GOLF  
TENIS - PRENDAS SPORT - YACHTING  
APARATOS ELECTRICOS DE ADELGAZAMIENTO "FISYC"

Avda. España, 4 - Teléf. 14210  
SAN SEBASTIAN

SU ASPIRADOR... SU FRIGORIFICO UN

**ELECTROLUX**

DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO: O L M O

Paseo de Colón, 16 - Teléfono 23281

SAN SEBASTIAN

cas? Muchos jóvenes que carecen de auto-defensa frente al contagio ambiental parece que interpretan que esas cosas, y sólo ellas, constituyen el donostiarrismo y que el mundo entero nos envidia porque podemos disfrutar de ese placer de dioses, que es el paladear un clarete engañoso y el degustar unas «coco-chas» junto a una cuba renegrida en un bodegón de la Parte Vieja.

San Sebastián, sus jóvenes y los que ya lo somos menos, necesitamos una compensación cultural que sirva para mitigar, durante los largos meses de invierno, los efectos de la erupción veraniega. San Sebastián necesita bibliotecas—bibliotecas de verdad—, necesita cátedras, laboratorios de estudio y una vida intelectual mantenida en tensión durante todo el año.

Es preciso, sobre todo, fomentar entre los jóvenes un sano donostiarrismo, constructivo, culto y ágil que, apoyando un pie en el pasado, que significa la continuidad histórica, acierte a dar con el otro un nuevo paso hacia adelante. Los

jóvenes deben ser estimulados a un trabajo hondo, serio y eficaz, como hondos, serios y difíciles son nuestros problemas locales.

No negamos valor a las tradiciones populares, a los clásicos festejos. Tampoco criticamos el que los honrados y laboriosos ciudadanos se reúnan en torno a la mesa con fines gastronómicos. ¡Felices aquéllos que puedan hacerlo con frecuencia! Pero, al mismo tiempo, nos gustaría ver contenida la expansión de ese bárbaro gamberrismo que amenaza dar al traste con la cortesía, la buena educación y la pulcritud donostiarra. Estas manifestaciones de barbarie son pruebas de que se ha roto la línea tradicional. No se trata, evidentemente, de meras cuestiones policíacas o de orden público, sino de males internos, símbolo de una decadencia espiritual. Sólo el cultivo de nuestros fecundos valores y la práctica de un «koshkerismo» elevado, digno e inteligente, pueden salvar de la muerte a aquella Donosti ideal, a la que amamos todos los buenos donostiarras.

Emen ZENITH ordulariak saltzen dira

Ordulari

Zillar

Bitxitegi

**Aldanondo**

Relojería

Joyería

Platería

SERVICIO AGENCIA OFICIAL ZENITH

DONOSTIAKO

Sarriegui Enparantzan

SAN SEBASTIAN

Plaza de Sarriegui, 10

# ¡ESTA ES SU CERVEZA!

## "El León"



**LA CERVEZA ESPAÑOLA  
MAS GALARDONADA**

1962-BRUSELAS



MEDALLA  
DE  
PLATA

1963-COLONIA (ALEMANIA)



MEDALLA  
DE  
PLATA

1964-PARIS



MEDALLA  
DE  
PLATA

1964-BRUSELAS



MEDALLAS  
DE  
ORO

1965-BRUSELAS



MEDALLAS  
DE  
ORO

1965-ROMA



MEDALLA DE ORO  
Y TRES  
DE PLATA

### ESPECIALIDADES

- \* NORMAL TIPO PILSEN
- \* ESPECIAL TIPO MUNICH
- \* ESPECIAL TIPO DORTMUND

Fabricadas y embotelladas  
para usted por

**JUAN y TEDDORO KUTZ**

**San Sebastián**



GRUPO CERVEZA  
**EL LEÓN**  
Cerveza Española

# Profesión Honoraria: Jurado

Experiencias de quien lo ha sido en concursos de  
todas las especialidades

Fue el primer año en que se celebró la ya tradicional Cabalgata de Pentecostés. Un amigo de una de las sociedades populares que intervenían en el festejo me llamó y me dijo:

—Oye, podrías echarnos una mano. Tenemos que elegir «reina» de la carroza. Anda, date una vuelta por la sociedad el lunes, que hemos convocado a las muchachas aspirantes al título. Puedes hacer de jurado...

Y así ingresé en esta «profesión», naturalmente honoraria. Ignoraba entonces que ya me sería difícil abandonarla. Y no es, no, que uno se crea un juez calificado, sino que, llegado el momento de formar un jurado, los organizadores re-

cuerdan a quienes ya han tenido experiencia. Y para no devanarse los sesos en hallar miembros del «tribunal», se aferran a los de siempre. De ahí que sucesivamente haya sido jurado de concursos de belleza, de concursos gastronómicos, de concursos de artistas noveles, de disfraces y de fuegos artificiales. Y a lo mejor me he dejado alguno en el teclado de la máquina.

Acaso por inexperiencia, en el que peor lo pasé fue en el primero. En el de la sociedad citada. Había una veintena de muchachas esperándonos a los «jueces». Les habían colocado a las pobres, sobre el pecho, un número recortado de unas hojas de calendario. Y comenzaron a desfilar. Pero entonces se originó un pequeño «lío».

CAFETERIA

**dover**

Avenida de España, 21

Teléfonos 12343 - 15907

SAN SEBASTIAN



Todo en esta vida tiene su importancia. Saber beber también la tiene. Cuando una copa de coñac esté en su mano dé la importancia que merece al contenido de esa copa: pida un BYASS 96.

BYASS 96 es un coñac importante. BYASS 96 es un coñac que convence...



**GONZALEZ  
BYASS**

Casas en JEREZ • PUERTO DE SANTA MARIA • SANLUCAR DE BARRAMEDA • OPORTO • LONDRES • TANGER • COGNAC

Porque resulta que eran ellas mismas quienes tenían que votar y a uno lo habían llevado de supervisor. Recuerdo que una encantadora joven, con el «II» sobre el pecho no conseguía un voto ni por casualidad. Me picó la curiosidad y pregunté a una de las aspirantes el motivo:

—¿Es que no le parece guapa la «II»...?

Y la respuesta aclaratoria llegó:

—Es que un día organizó un «guateque» y no me invitó a mí ni a mis amigas...

Por lo visto, aquella bonita muchacha no había invitado al mencionado «guateque» a ninguna de aquella veintena de bonitas chicas. Así le fue en la votación. Se llevó un «0» como una casa. Desde entonces comprendí que en todo concurso la ecuanimidad es muy difícil. Diría que casi imposible, porque siempre entran en juego preferencias y simpatías.

Otro fue gastronómico. No se premiaba la preparación de viandas de alta calidad, sino la economía en la preparación de platos a base de pescados baratos. Los más modestos moradores del Cantábrico fueron elegidos para las experiencias de un puñado de amas de casa. A uno, que aun siendo partidario del pescado sobre la car-

## Casa Cervera

Propietario: V. COLOMA

RESTAURANTE, Menú fijo y a la carta

PENSION, Habitaciones muy confortables

Casa única en banderillas, aperitivos y mariscos

Café a cualquier hora

San Martín, 9 - Tel. 10237

SAN SEBASTIAN

ne, le repelen casi todas las especies desconocidas, le hicieron pasar un rato malísimo el «mus-hu-martin», la «catuarraya», etc. Con toda timidez, y armándome de valor, probé una pizca de un «shabirón a la beschamel» que había cocinado una preciosa muchacha belga. Tomarlo y salir corriendo con el estómago revuelto fue todo uno. Bueno, pues luego fue uno de los platos premiados. Pero desde aquel momento me prometí que no volvería a ser jurado de concurso gastronómico alguno que no anunciase como plato obligatorio el «falsán a las uvas»...

Los peores son los concursos de artistas noveles. Y, sobre todo, si están en juego las «mamas». Cuando los concursantes son masculinos, vaya, puede tolerarse. Pero, ¡ay!, las mamás con retoños que ellas creen en situación de epatar las glorias de Raquel Meller o Carmen Amaya, redivivas. Va uno listo.

—Ha visto usted, ha visto usted qué preciosidad mi niña. ¡Cómo ha cantado...! ¡Cómo ha bailado...!

Uno lo ha visto, claro está. Pero habría que emular a El Cid en valor para decirle a aquella ilusionada madre la opinión verdadera que le ha merecido su tierno retoño.

Y llegado el momento del veredicto recuerda, porque el jurado desinteresado siempre tiene su corazoncito, lo que pueda decir aquella buena señora al comprobar que su querida hija no aparece en la relación de premiados.

A veces a uno le nombran miembro de un jurado, pero sólo para hacer «bulto». Quienes llevan la voz cantante son elementos de la so-

1906 - 60 años de comercio donostiarra - 1966

*La Villa Mouriscot*

VDA. DE GABRIEL ZAPIAIN



MEDIAS - ENCAJES - LANAS

MANTILLAS - VELOS - MERCERIA

GENEROS DE PUNTO

Urbieta, 13 - Teléf. 11213

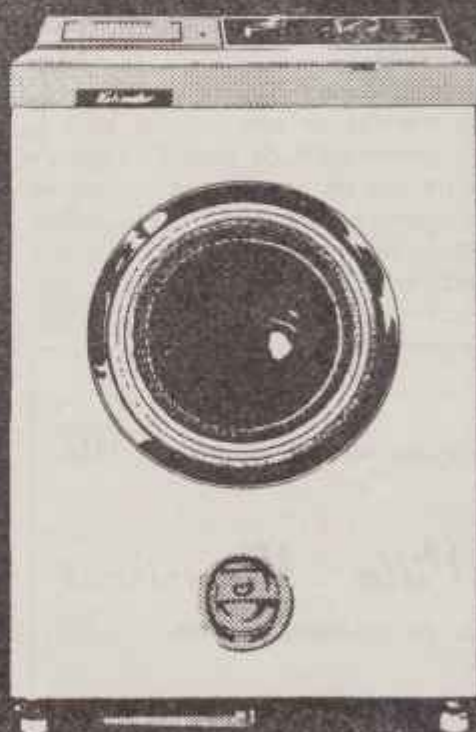
SAN SEBASTIAN

# *Kelvinator*

LA MARCA AMERICANA DE FAMA MUNDIAL



- 6 modelos  
FRIGORIFICOS
- lavadora K-700  
SUPERAUTOMATICA



## **TELEMIG**

**MIGUEL CELARAIN**

**Urbietta, 24 SAN SEBASTIAN**

ciudad organizadora, sea cual fuera la especialidad del concurso. Se trata, valga el ejemplo, de un concurso de trajes o disfraces. Uno está pensando en que el concursante número «6» va vestido impecablemente. Pero surge la señora del presidente de la sociedad, que, muy poseída de la importancia de su papel, exclama ufana:

—¡Uy, la «14» qué preciosa está! No me diga usted que no está preciosa. Sí, sí, está preciosa. Hay que votarle a ella.

Uno trata de ser ecuaníme e imparcial y objetivamente tímida:

—Mire, yo había pensado que el «6»...

Pero no hay forma de expresar lo que uno había pensado. La «presidenta» corta decidida y rotunda:

—Sí, sí, entonces usted también de acuerdo en la «14», ¿verdad?

Y antes de poder proclamar la disconformidad, nos encontramos con que la «14», de la que no sabríamos luego decir si iba disfrazada de odalisca o de María Antonieta, ha sido designada ganadora del concurso. Luego es cuando no falta algún amigo que nos dice:

—Pero, hombre, ¿en qué estabais pensando? ¡Mira que premiar a esa...!

Conste que cuando el fallo del jurado está acorde con los gustos del público, sus miembros se quedan muy satisfechos. Sucedió, por ejemplo, en el concurso de fuegos artificiales. Los dos años en que uno ha sido integrante del «tribunal», nuestro veredicto mereció el asenso general.

Claro que eso puede ser que la cosa estaba muy clara. O significar que no se precisaba jueces para decir lo que estaba a la vista de todos. Sin embargo, en esta materia teníamos un asesor, porque quien más quien menos éramos profanos en la cuestión, aunque todos, desde pequeños, hayamos visto fuegos artificiales. Pero he aquí que ante nuestra sorpresa, y según aclaraciones del experto asesor, los «morados» en realidad son «violetas» y los «rojos» son rosas. Y precisamente acertar con esas tonalidades es lo más difícil y complicado en pirotecnia. Por eso cuando alguien nos decía:

—Oye, te habrás fijado lo bonitos que eran los «rojos» que quemó Alemania...

Contestábamos con mucha suficiencia:

—Perdona, pero esos cohetes no son rojos, sino rosas...

Y es que, a fuerza de ser jurado de tantas cosas, uno termina por presumir. Tanto que estamos tentados de insertar en nuestras tarjetas de visita debajo del nombre: «jurado de todo...»

Quizás sea la fórmula para que no vuelvan a acordarse de nosotros. Sin embargo, cuando la revista SAN SEBASTIAN ha tenido la gentileza de hacerlo para que le escribiésemos un artículo, he aquí que impensadamente nos hemos decidido por este sobre el tema de jurados. Ello implica que estamos perdidos y que vamos a seguir siéndolo por mucho tiempo. Estaría escrito, como dicen los fatalistas...

MIGUEL VIDAURRE

## Hotel de Londres y de Inglaterra

Telefono 3133 - San Sebastián

## BAR LA ESPIGA

JESUS CASTRO

San Marcial, 48

Telefono 15339

Servicio esmerado - Vinos, Sidras,  
Cafés y Licores de las mejores marcas  
Gran surtido en banderillas

# auto recambios **BRIG, S. L.**

## agencia oficial **BARREIROS**

**SIMCA**



**VENTA**

automóviles nacionales  
automóviles pago en divisas  
matrícula turística  
automóviles usados



**DODGE**

**SERVICIOS**

revisiones garantía nacionales  
extranjeras  
recambios originales  
engrases y aceites  
aparatos de control

**PERSONAL ESPECIALIZADO EN**

**BARREIROS DIESEL, S. A.      S I M C A**

Villaverde  
MADRID

Poissy  
FRANCIA

av. generalísimo 2 - tels. 13181-26984 - SAN SEBASTIAN



◆ **DESDE SEGUNDA FILA DE BUTACAS** ◆

# Los cinco Concursos de Artistas Noveles organizados por «La Voz de España»

Hace ya algún tiempo que deseábamos hablar en nuestras páginas del Concurso de Artistas Noveles organizado por «La Voz de España». Pero el caso es que, por unas causas o por otras, nunca acabábamos de realizar nuestro propósito. Pero en este mundo, tarde o temprano, todo llega, y ha llegado también la hora de dedicar en nuestra revista un espacio a este certamen artístico que cada año va tomando más auge y va arraigando más en el público donostiarra. Quizá algunos puedan calificarlo de espectáculo populachero y de poca calidad artística. Mas se equivocan quienes así opinan. Todas las grandes figuras que llegan a triunfar en los escenarios, sea cual sea su género y especialidad, empiezan por abajo, salvo honrosísimas excepciones. Y es en estos festivales donde tienen ocasión de demostrar sus calidades artísticas. Es como la plataforma desde la cual saltarán a la fama o... al anonimato, pero sea como sea, es la oportunidad que todo artista aficionado desea y a la que tiene derecho. Este es el gran mérito de este Concurso de Artistas Noveles —que durante dos años se llamó «Gran Desfile» y que posteriormente, seguramente por necesidades de organización, que naturalmente ignoramos, perdió dicha denominación— y de nuestro que-

rido colega «La Voz de España», creador y patrocinador del mismo. Estimamos, por lo tanto, que merece que nos ocupemos de él y hagamos para nuestros lectores un breve resumen y comentario de lo que han sido y han dado de sí estas cinco ediciones celebradas hasta ahora en este Concurso de Artistas Noveles:

## PRIMER CONCURSO

Dio comienzo el 19 de diciembre de 1961 y finalizó el 4 de marzo de 1962.

Los concursantes premiados fueron los siguientes:

### Canción moderna:

Primer premio: Fernando Tellechea.

Segundo premio: Manoli Aguirre (hoy conocida artísticamente por Tulla).

### Canción selecta:

Primer premio: Charo Ormazábal.

Segundo premio: Eusebio Bengoa.

### Canción española:

Primer premio: María Luisa Gutiérrez.

Segundo premio: Ana Mari Pérez Bustinza.

### Rondallas:

Primer premio: Conjunto «Estrella».

Segundo premio: Rondalla «Laguntasuna».

### Baile español:

Primer premio: Igualadas en puntuación, por decisión del Jurado: Rosa María Álvarez, Marián Sánchez y Christianne Volters.

### Baile clásico:

Primer premio: Conchita Martínez-José Luis Láinez.

### Concertistas:

Primer premio: José Cruz Múgica (acordeonista).

Segundo premio: Juan Cruz Consillas (guitarrista).

TALLER DE ESCULTURA Y DECORACION

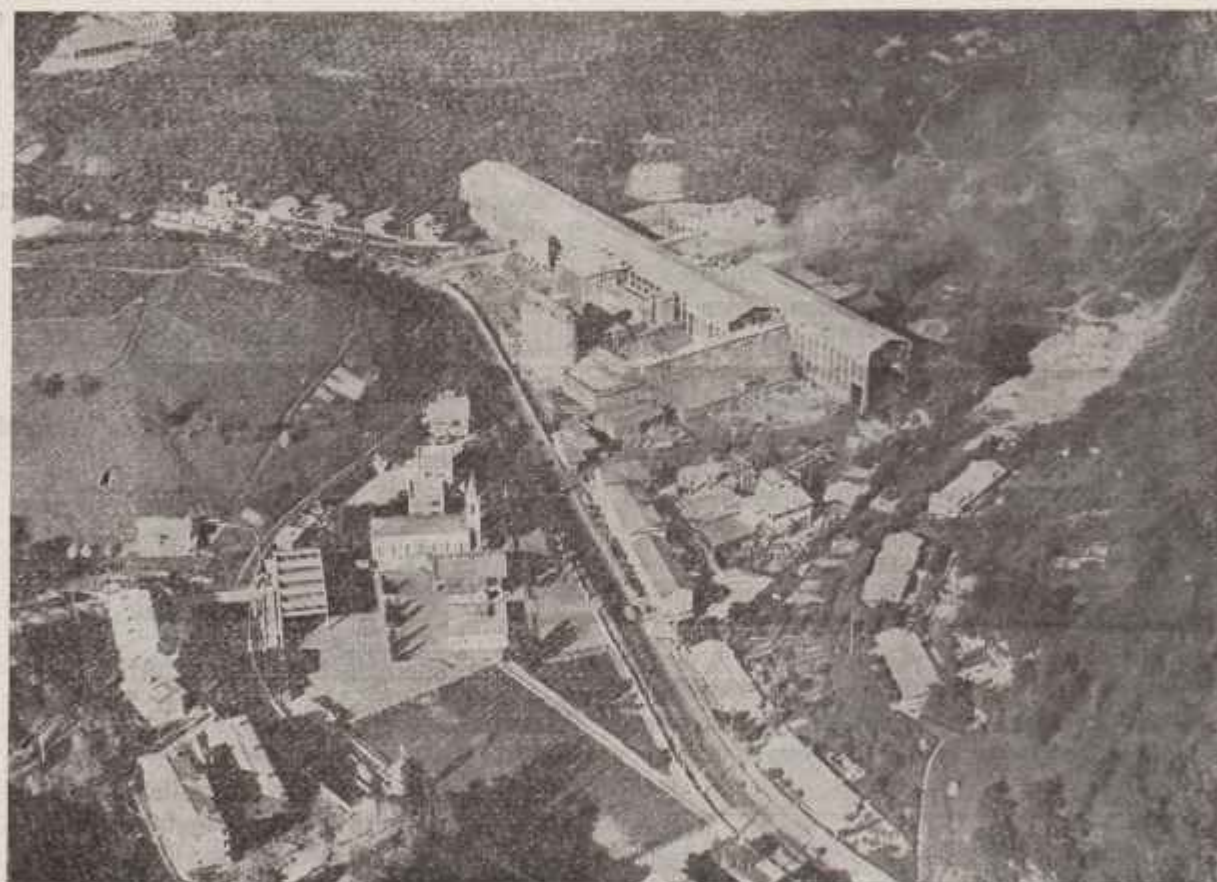
**IÑIGUEZ Y LOPETEGUI**

Víctor Pradera, 53  
Teléfono 11237  
SAN SEBASTIAN

◆ DESDE SEGUNDA FILA DE BUTACAS ◆

# Cementos Rezola, S. A.

PRODUCCION ANUAL: 300.000 TONELADAS



CHURRUCA, 7

TELEFS. 13.807-10021

**SAN SEBASTIAN**

**Conjuntos músico-vocales:**

Primer premio: Trio Kemen.

Segundo premio: Los Agaros y Los Llaneros, igualados.

**Conjuntos vocales:**

Primer premio: Gemmer Rock.

**Humor:**

Primer premio: Trío Relamido.

**Premios tangos:**

José Luis Garijo e Ignacio Gurruchaga.

**Premio revelación:**

Fernando Tellechea.



La bella y gentil Mari Aran Arzac, primer premio de Baile Español del IV Concurso de Artistas Noveles, en un momento de su actuación durante el festival de clausura del mismo. (Foto Paco Mari).

**SEGUNDO CONCURSO**

Comenzó el 13 de enero de 1963, terminando el 14 de abril del mismo año.

Los concursantes premiados fueron los siguientes:

**Canción selecta:**

Primer premio: Antonio Uruñuela, de Logroño.

Segundo premio: Javier Calabia, de San Sebastián.

**Canción española:**

Primer premio: Yolanda Ferreres, de San Sebastián.

Segundo premio: Lolita Granada, de Placencia de las Armas.

**Canción moderna:**

Primer premio: Antonio Poves, de Eibar.

Segundo premio: José Antonio Villar, de Oñate.

**Conjuntos vocales:**

Primer premio: Cuarteto Ondas, de San Sebastián.

Segundo premio: Dúo Juventus, de San Sebastián.

**Conjuntos músico-vocales:**

Primer premio: «The Black Rockers», de Logroño.

Segundo premio: «Los Pérgola», de San Sebastián.

**Baile español:**

Primer premio: Alicia Laporte, de San Sebastián.

Segundo premio: Pili Fernández, de Pasajes.

**Concertistas:**

Primer premio: «Los Jaguar», de San Sebastián.

Segundo premio: Blanca Fernández, de San Sebastián.

**Variedades:**

Primer premio: Juan Carlos Ordóñez (ilusionista), de San Sebastián.

Segundo premio: Aurorina González (maquillista), de San Sebastián.

**Premio revelación:**

Antonio Poves, de Eibar.

**TERCER CONCURSO**

Comenzó el 8 de diciembre de 1963 y el festival de clausura tuvo lugar el 15 de marzo de 1964. Concurantes premiados:

**Canción selecta:**

Primer premio: Angelo, de Elgóibar.  
Segundo premio: Yone Dorronsoro, de Tolosa.

**Canción española:**

Primer premio: Marián Sánchez, de San Sebastián.  
Segundo premio: Edelmira Río, de Placencia de las Armas.

**Canción moderna:**

Primer premio: Ramón San Emeterio, de San Sebastián.  
Segundo premio: «Jorge», de San Sebastián.

**Concertistas:**

Primer premio: Silos Manso de Zúgiga, de San Sebastián.  
Segundo premio: José Luis Pereda, de San Sebastián.

**Variedades:**

Primer premio: Francisco Rubio, de Eibar (rap-soda).  
Segundo premio: Roque Urresti, de Elgóibar (ilusionista).

**Premio revelación:**

Marián Sánchez, de San Sebastián.



El eibarrés Angelo Guzmán, primer premio de Canción Moderna del IV Concurso de Artistas Noveles, en el momento de recibir su trofeo de vencedor, de manos de un miembro del Jurado Calificador. (Foto Paco Mari).

**Conjuntos vocales:**

Primer premio: «Los Pibes», de Eibar.  
Segundo premio: «Los Camperos», de Eibar.

**Conjuntos músico-vocales:**

Primer premio: «Los Gamma», de San Sebastián.  
Segundo premio: «Los Dalton», de San Sebastián.

**Baile español:**

Primer premio: Mari Nieves Ongay, de Anglet (Francia).  
Segundo premio: Mari Aran Arzac, de Pasajes San Pedro.

**CUARTO CONCURSO**

Comenzó el 6 de diciembre de 1964, finalizando el 7 de marzo de 1965. Concursantes premiados:

**Canción selecta:**

Primer premio: Víctor Manuel Muñoz, de San Sebastián.

**Canción española:**

Primer premio: Oscar Alesanco, de Logroño.  
Segundo premio: Benjamín Blas, de San Sebastián.

**Canción moderna:**

Primer premio: Angelo Guzmán, de Eibar.  
 Segundo premio: Benito Lerchundi, de Orio.

**Conjuntos vocales:**

Primer premio: «Los Bahía», de San Sebastián.  
 Segundo premio: «Los Tropicales», de Eibar.

**Conjuntos músico-vocales:**

Primer premio: «Los Salows», de Hernani.  
 Segundo premio: «Los Walters», de Eibar.

**Conjuntos musicales:**

Primer premio: «Los Iris», de Mondragón.

**Baile español:**

Primer premio: Mari Aran Arzac, de Pasajes San Pedro.  
 Segundo premio: Mari Carmen Andión, de San Sebastián.

**Concertistas:**

Primer premio: Arantza Esnaola, de Beasain.  
 Segundo premio: Vicente Arteaga, de Rentería.

**Variedades:**

Primer premio: Hermanos Zubía, de Vitoria (payasos infantiles).  
 Segundo premio: Carlos San Sebastián, de San Sebastián (ilusionista).

**Premio revelación:**

Oscar Alesanco, de Logroño.

**QUINTO CONCURSO**

Comenzó el 5 de diciembre de 1965 y finalizó el 13 de marzo del corriente año. Relación de concursantes premiados:

**Canción selecta:**

Primer premio: Ricardo Garagarza, de Motrico.  
 Segundo premio: Roberto Beascochea, de Bilbao.

**Canción española:**

Primer premio: Mari Aran Arzac, de Pasajes San Pedro.  
 Segundo premio: Juan Antonio Hernández, de Hernani.

**Canción moderna:**

Primer premio: «Lim», de Rentería.  
 Segundo premio: Juan Miguel Ordoqui, de Oñate.



Los payasos infantiles Hermanos Zubía, de Vitoria, que obtuvieron el primer premio dentro de la especialidad de Variedades, en el Concurso correspondiente al año 1965.  
 (Foto Paco Mari)

**Canción varía:**

Primer premio: Joaquín Cabello, de Bilbao (tangos).  
 Segundo premio: Manolo el Guardado, de San Sebastián (flamenco).

**Conjuntos vocales:**

Primer premio: Desierto.  
 Segundo premio: Dúo Eibar y Hermanas Flores, ambos de Eibar.

**Conjuntos músico-vocales:**

Primer premio: «Los Bostak», de Villafranca de Oria.

Segundo premio: «Black Stars», de San Sebastián.

#### Conjuntos musicales:

Primer premio: «Los Ruby», de Andoain.

Segundo premio: «Los Escala», de San Sebastián.

#### Baile español:

Primer premio: Rosa María Álvarez, de San Sebastián.

Segundo premio: Pepita Aranzabal, de San Sebastián.

#### Concertistas:

Primer premio: Hermanos Molero, de Elorrio (Vizcaya).

dos primeros premios dentro de su especialidad. A la vista de aquellos nombres cabría formular una pregunta: ¿Fueron justos estos premios? ¿Estuvo acertado el Jurado al concederlos?

Sobre este particular —«nunca llueve a gusto de todos» reza el dicho popular— habrá infinidad de opiniones, unas en contra y otras en favor. Nosotros, naturalmente, tenemos asimismo la nuestra. ¿Coincide ésta con la del Jurado calificador? A fuer de sinceros, habremos de decir que en términos generales, sí, aunque discrepemos en algunos puntos. Pero no es intención nuestra tratar de polemizar, ya que no es este el objeto de este artículo. Nadie se halla



El Maestro Pedro Ugalde, en el momento de hacer entrega a Oscar Alesanco, de uno de los trofeos obtenidos por el chaval logroñés en el Concurso correspondiente al año 1965, en el que obtuvo el primer premio en la especialidad de Canción Española, y el Premio Revelación. (Foto Paco Mari).

#### Variedades:

Primer premio: «Egus», de Baracaldo (Vizcaya), ventrílocuo.

Segundo premio: «Los Chispas», de Ermua (Vizcaya), humoristas.

#### Premio revelación:

«Lim», de Rentería.

Bueno, lector amigo, aquí tienes reseñados los nombres de los concursantes que en el transcurso de los cinco concursos hasta ahora celebrados en el Teatro Bellas Artes han obtenido los

en posesión del don de la infalibilidad, y por supuesto que el Jurado calificador del Concurso de Artistas Noveles de «La Voz de España», tampoco. Pero esto es lo de menos. Lo importante no es si en un momento dado fulanito mereció el primero o el segundo premio, o si menganito es mejor o peor que zutanito. Lo verdaderamente trascendental de este concurso —ya lo dijimos al comienzo— es la oportunidad que brinda a artistas totalmente desconocidos y en posesión de materia prima aprovechable para poderse dar a conocer y que luego, animados por el éxito



Marian Sánchez, primer premio de Canción Española y Premio Revelación 1964, hace entrega a Mari Aran Arzac, del trofeo correspondiente al primer premio de Baile Español, conseguido por esta última en el Concurso de este año. (Foto Paco Mari).

Y por los aplausos, se decidan a empresas mayores. Muchos son los concursantes que desfilaron por el palco escénico del coliseo de la calle Urbietta que pasaron ya al campo profesional y que poco a poco van subiendo los largos y muchas veces interminables escalones de la fama. Citaremos de ellos a Fernando Tellechea, Christianne Volters, Antonio Poves, Juan Carlos Ordóñez, Mari Nieves Ongay y otros muchos, cuyos nombres escapan en estos momentos a nuestra memoria. He aquí la cosecha, fructífera cosecha, de la que legítimamente puede presumir el Concurso de Artistas Noveles de «La Voz de España».

También hay otros concursantes que si —por los motivos que sea— no han quemado sus naves y se han pasado al profesionalismo, no habrá sido por falta de merecimientos y de valía artística. Todos los habituales asistentes a las matinales invernales del Bellas Artes —entre los cuales nos hallamos— guardarán un gratísimo recuerdo del Trío Kemen, Los Agaros, Alicia Laporte y Mari Nieves Orgay, una pareja de excelentes bailarinas; Antonio Uruñuela, de Logroño, y Angelo, de Elgóibar, dos extraordinarios tenores que nada tienen que envidiar a muchos profesionales; Yolanda Ferreres, estupenda can-

zonetista; Cuarteto Ondas, etc. Y dejamos intencionadamente en último lugar a Marián Sánchez, para nosotros la artista con más personalidad y más completa, en ella se aunan belleza, espléndida voz y un temperamento fuera de serie, que ha actuado en esta serie de concursos celebrados de 1951 hasta la fecha y en la que se adivina un excelente porvenir artístico si se decide a pasar al campo profesional. Y también a Rosa María Álvarez, una exquisita bailarina en posesión de una técnica, una finura y un temperamento sensacionales. Sí, no cabe duda que hemos tenido oportunidad, gracias a estos festivales, de aplaudir y admirar a estupendos y prometedores artistas. Unos llegarán profesionalmente donde se proponen. Otros, en cambio, sólo emplearán su arte como un agradable pasatiempo. Sea como sea, todos los que hemos citado, y otros cuyos nombres omitimos, pues la lista sería interminable, reúnen óptimas condiciones artísticas para triunfar como profesionales o como meros aficionados.

He aquí el gran éxito que se ha apuntado «La Voz de España», al dar a conocer al público donostiarra a esa cantera de excelentes artistas, no solamente de nuestra capital y provincia, sino que han participado concursantes de Bilbao, Logroño, Vitoria y hasta de Burgos. Y es por esto que este Concurso de Artistas Noveles ha calado tan hondo en nuestra capital, hasta el punto de que ya no puede dejar de acudir puntualmente a la cita que todos los años tiene concertada con sus incondicionales. Y en esto tal vez pueda hallarse la causa del ligero bajón que hemos creído observar en términos generales en el nivel medio de la calidad de los concursantes. En el quinto y último concurso, terminado en marzo último, intervinieron estupendos artistas. Hemos citado ya a Rosa María Al-

BAR - RESTAURANTE - FONDA

**ZARAUZTARRA**

**PEDRO GANZARAIN**

Casa fundada en el año 1873

Plaza Sarriegui, 8 y 10 - S. Lorenzo, 7 - Tel. 11538

**SAN SEBASTIAN**

## FABRICA DE TOLDOS

*Juan Iraola*

TOLDOS DE ALQUILER - ROPA DE AGUAS

Domicilio: Mayor, 19 - Teléfono 11257

Talleres: 31 de Agosto, 11 - Teléf. 15309

SAN SEBASTIAN

varez. Pepita Aranzábal fue asimismo una excelente bailarina. «Los Bostak», de Villafranca de Oria, fueron una verdadera novedad, pues nos demostraron cómo se pueden interpretar impecablemente los ritmos modernos, bien peinados y sin esas repulsivas melenas hoy tan en boga, y también sin saltar y brincar en escena, como lo hacen la mayoría de los conjuntos músico-vocales de hoy en día. Ricardo Garagarza y Roberto Beascochea —barítono y tenor, respectivamente— dejaron constancia de su excelente estilo de cantantes líricos. Mari Aran Arzac, que el pasado año logró el primer premio de baile español obtuvo en éste otro gran éxito como intérprete de canción española. Joaquín Cabello, de Bilbao, nos deleitó en ese género quizá no muy del gusto actual, pero todo sentimiento y arte que son los tangos. En canción moderna hubo más competencia que nunca... No, no cabe duda que también este V Concurso nos ha deparado la oportunidad de ver actuar a magníficos artistas. Pero opinamos que en los anteriores había más calidad, dentro de la cantidad, que siempre ha sido numerosa, de los concursantes inscritos. Pero de esto no tiene la culpa la organización, que, como decimos, se ve obligada a montar cada año su tradicional concurso, so pena de provocar las iras de sus entusiastas, que cada vez son más. Y, claro está, es difícil que de un año a otro surjan figuras en la cantidad deseable. De todos modos, como cada año va ampliándose el radio de acción de estos Concursos de Artistas Noveles, nada tendría de extraño que en el próximo intervinieran concursantes de los puntos más lejanos de nuestra geografía. Pero, sea como sea, el éxito de la próxima y sexta edición está asegurado. Así lo vaticinamos y, por supuesto, así lo deseamos.

No queremos terminar este breve comentario sobre estos Concursos de Artistas Noveles sin dedicar nuestro más cálido aplauso para el maestro Filo Alzugaray, «el pianista de los dedos de oro», que es, sin ningún género de dudas, uno de los más firmes pilares del certamen. Con su incansable entusiasmo y su acreditada pericia, tanto organizadores como concursantes tienen en él a uno de sus mejores valedores.

Elemento importantísimo en esta clase de festivales es indudablemente su presentador. Intermediario en todo momento entre concursantes y público, su labor debe repartirse entre ambos, ayudando y orientando a los primeros y animando y entreteniendo al segundo. En este aspecto, guardamos un gratísimo recuerdo de Julia de Cristóbal y Felipe Subijana, los dos excelentes locutores de la emisora «La Voz de Guipúzcoa». Guapísima y ocurrente ella, sobrio y comedido él, formaban una pareja ideal, que eran como un número más dentro de los programas de cada domingo. Aún recordamos el chotis que ambos bailaron en el festival de clausura del III Concurso, celebrado el 15 de marzo de 1964. Se titulaba «Ahí queda eso», y era origi-



Marian Sánchez y Rosa María Álvarez, que formando pareja, obtuvieron el primer premio de Baile Español en el Concurso de 1962, se funden en un cariñoso abrazo, después de recibir Rosa María Álvarez, de manos de su amiga y compañera, el trofeo que le correspondió al resultar vencedora en la especialidad de Baile Español, en el Concurso de 1966. (Foto Paco Mari).

nal del maestro Pedro Ugalde, miembro del Jurado Calificador. Y, efectivamente, «ahí quedó» la primorosa creación que Julia y Felipe nos brindaron de este simpatoso y castizo aire madrileño. Pero —misterios de «entre bastidores»— en este último concurso nos quedamos compuestos y sin presentadores. Y a fe que los echamos en falta. No queremos hacer de menos a nadie ni de ningún modo personalizar, con lo cual, por otra parte, no haríamos sino corresponder a las «atenciones verbales» que para nosotros tuvo el presentador del V Concurso de Artistas Noveles en el festival de clausura del mismo. Cosa ésta que estimamos totalmente impropia, sobre todo en este caso, en que NADIE LE HABIA FALTADO EN NINGUN MOMENTO. Podríamos asimismo comentar la pésima impresión que nos produjo la palabra «domesticar»

empleada por dicho señor, sin tacto ni delicadeza alguna, al referirse al público asistente al Teatro Bellas Artes. Pero nos parece más elegante no insistir en tan desagradable asunto. Y, por otra parte, creemos que sería dar más importancia a la cosa que la que realmente merece.

No añadiremos nada más, pues. Solamente insistir en cuánto lamentamos la ausencia de esos dos estupendos locutores que son Julia de Cristóbal y Felipe Subijana, y de qué modo celebraríamos el volver a tenerlos entre nosotros en la próxima edición del Concurso de Artistas Noveles de «La Voz de España». ¿Será así, señores organizadores? Allá por los meses de noviembre o diciembre tendremos la respuesta...

EDUARDO UREÑA

## SALA DE FIESTAS



## AVENIDA — CLUB —

Urbietta, 1 - Telef. 25436  
SAN SEBASTIAN

AIRE ACONDICIONADO  
SELECTO AMBIENTE

LOS POKER - TRIO RITMO

## JOYERIA

Y

## RELOJERIA

## EDUARDO CHOPEITIA

Guetaria, 10  
Teléfono 17751  
Domicilio 22700

San Sebastián

HULLAS Y ANTRACITAS PARA USOS INDUSTRIALES

## Sociedad de Almacenistas de Carbón de San Sebastián, S. A.

Oficina y Depósito: Calle Amara, 18 - Teléfono 11.939 - SAN SEBASTIÁN

## *Restaurante*

# CASA NICOLASA

ALDAMAR, 4

TELS. 11476 - 10803 y 10755

SAN SEBASTIAN



# "AITA MARI"

## O EL SENTIDO AUTENTICO DEL HEROISMO

Siempre he sentido una atracción especial por esos monumentos sencillos, pero de fuerte y profunda significación que por fortuna y hasta con cierta frecuencia, le salen al paso a uno, cuando visita una ciudad o un pueblo, generalmente escondidos con encantadora discreción, en los rincones más típicos y silenciosos, pero envueltos siempre por una atmósfera de respeto popular y de exaltación ciudadana. Sus héroes suelen ser humildes hijos del pueblo al que tanto supieron honrar con los méritos de su vida e incluso con una muerte tan ejemplar que su nombre y hasta su figura ha quedado como ejemplo de un señorío espiritual de la mejor estirpe, digno de ser recordado y enaltecido —y en lo posible imitado— por las generaciones que habían de seguirles en la sucesión de los tiempos.

Uno de esos monumentos modestos, sí, pero cargados de significado y emotividad, que es y ha sido siempre a través de bastante más de medio siglo, desde mi primera infancia, una llamada emocional tan extraordinariamente sensible que fue capaz en todo momento de provocar por sí sola las más profundas vibraciones de mi capacidad sentimental, ocupando quizá el primer puesto entre los recuerdos un tanto románticos de mi edad primera, retenidos tal vez en forma un tanto borrosa, entre las brumas



del misterio y de la leyenda, es precisamente el que el pueblo donostiarra levantó en su puerto de pescadores, en honor del zumayano José María Zubia, "Aita Mari", para perpetuar no ya una sola gesta, sino los méritos realmente extraordinarios de toda su vida, tantas veces demostrados en la difícil, titánica y sobrecogedora empresa, de arrebatar víctimas a la voracidad de nuestro Cantábrico embravecido, méritos que culminaron con la entrega consciente y generosa de su propia existencia al intentar el salvamento de la tripulación de una calera de Guetaria, el 9 de enero de 1866, epopeya trágica desarrollada en las aguas de nuestra Concha.

Dios ha querido que pueda glosar su figura y su obra al cumplirse el centenario de la gloriosa

muerte del bravo pescador guipuzcoano, y lo hago con la devoción y la admiración que merece su generosidad sin límites y su sentido auténtico del heroísmo en favor de sus semejantes.

Como se ha advertido con indudable acierto, nuestro héroe no era un profesional del salvamento de náufragos, lo que quiere decir que carecía de todo estudio técnico que le pudiera capacitar de un modo extraordinario o al menos dotarle de mayores seguridades para desafiar a las tempestades marítimas. Era sencilla-

mente un modesto pescador de bajura, con muy poca ciencia, pero con un corazón lo suficientemente grande para jugarse la vida en desigual lucha contra la furia de las olas embravecidas, cada vez que cualquiera de sus hermanos, los pescadores del litoral, se encontraban en peligro de perecer. El inmenso Zubía, como casi todos los héroes de su tipo, no era un temerario ignorante del peligro que corría su vida. Pese a su escasa ciencia teórica, conocía tal vez como nadie los secretos para conseguir el imposible de luchar con éxito contra el temporal de nuestras costas, y por lo mismo, lo mucho que se jugaba cada vez que se enfrentaba con él. Pero nada le arredraba, porque mientras el desenlace de esta lucha a vida o muerte era para él algo problemático, siempre en manos de la Providencia, la suerte trágica de aquellos a quienes pretendía salvar estaba decidida de antemano, de no mediar su intervención. No había otro móvil que éste en sus hazañas. Salvar a los que sin su esfuerzo hubieran perecido, aunque él corriera voluntariamente el riesgo de perecer. O, lo que es igual, poner siempre una seguridad frente a una condicional, aunque esa condicional pudiera resolverse con unas consecuencias irreparables para él. Esto es precisamente lo que tiene de admirable, de auténtico, de ejemplar y de intransferible, el gesto, una y otra vez repetido, del gran Zubía. Que no es un acto aislado, circunstancial por excepción, sino que responde a una mentalidad volcada hacia el sacrificio por los demás y a una bondad de corazón que no entiende de poner condiciones a la entrega total.

Porque antes del fatídico 9 de enero de 1866 está años antes el 13 de julio de 1861, día en que tuvo lugar, frente a las rompientes de la Zurriola, el salvamento de la lancha de pesca "San José", a cuyos siete tripulantes salvó de una muerte cierta con gravísimo peligro de su vida. El mérito de esta epopeya marítima, admirable de veras, fue oficialmente reconoci-

do, y Zubía, junto con sus nueve compañeros colaboradores en la hazaña, auténticos aprendices aventajados de héroes, fue galardonado con la Gran Cruz de Beneficencia, pocas veces más merecida.

Como les sucede siempre a los hombres de su categoría, la magnitud de este acontecimiento para nada influyó en su vida y menos aún si cabe en su mentalidad. Por eso, en aquel 9 de enero de hace cien años, repitió la faena, cumpliendo una vez más con lo que entendía un deber inherente a su condición de marino en lucha permanente con las fuerzas incontenibles del mar. Sólo que esta vez no pudo terminar su obra, porque cuando estaba entregado de lleno a ella, sin pensar para nada en sí mismo, recibió el abrazo de la muerte, que había de fijar para siempre su nombre y su gesta en las áureas alturas de la inmortalidad.

El grito esculpido en bronce, que figura a la cabecera de la leyenda escrita en euskera, al pie del monumento levantado en su honor en el puerto pesquero de San Sebastián —¡ MARI!—, es el clamor de una zaga de titanes y de un estamento social siempre propicio al heroísmo, que pide para uno de sus héroes más significativos la atención, el respeto y la admiración constantemente renovada de los que a través del tiempo, de no ser por él, seguramente pasearían por uno de los más pintorescos rincones de la España turística su indiferencia despreocupada por los grandes valores del espíritu, que son, en definitiva, los que han situado su nombre en las más luminosas cumbres de la historia universal. Uno de sus más destacados paladines entre nosotros es Zubía. Por eso debemos procurar todos enaltecer siempre su memoria y situar en todo momento su sencillo pero expresivo y evocador monumento entre los principales hitos emocionales de nuestros itinerarios sentimentales por la sin par Bella Easo.

M. M. J.

## Almacenes GAY

ULTIMAS NOVEDADES - TEJIDOS SELECTOS

Peñaflorida, 1

SAN SEBASTIAN

Teléfono 18845

# — Linajes Guipuzcoanos —

## LOS AMEZQUETA

A orillas del río Amézqueta, frente al Larrunari o «Nauñarri», se halla el palacio de este linaje. Era cabo de Armería, construido después de la orden de demolición dada por Enrique IV: su fachada ostenta un escudo con leyenda que lograron descifrar los señores Menéndez Pidal y Del Valle Lersundi en la que dice: «El primero Juan que nos señoreó me hizo el año de MCDLXXXIV», es decir, el año 1484. Este palacio era, según documentos antiguos, «el de mayor sustancia y renta que había en Guipúzcoa, fuera del Palacio de Lazcano». Este señor, primero conocido, estaba casado con doña Catalina de Elduayen.

Entroncaron con los ilustres linajes de Lazcano, Echave y Laurcain, Irarraga, Emparan, Murguía, Loyo-

la, Oquendo, Berástegui, Gambos, Enríquez de Alava (condes de Abiltas), Aguirre (Palacio de Artiga), Achaga (Usúrbil), Zabala, Lasao, San Millán (marqueses de San Millán), Engómez (de San Sebastián), etc...



*(Amézqueta)*

Una rama ilustre de este linaje fue:

1.—Martín López de Murua y Lazcano, pariente mayor, señor del Palacio de Amézqueta, casado con doña Elvira Astériz Oñaz y Loyola. Hijo,

2.—Pedro López de Amézqueta, casado con doña Juana de Saint-Pée apellido que luego se ha derivado en Semper, procedente del castillo radicante en Labourd. Existía gran enemistad entre los linajes de Saint-Pée y los Espelette o Ezpeleta, cuyos jefes eran Sancho de Saint-Pée y García Arnaud de Espelette: ambos se encontraron en el Palacio del Arzobispo de Burdeos el 30 de junio de 1363 para jurar fidelidad a Eduardo III, rey de Inglaterra, y a sus hijos los príncipes de Gales y Aquitania. En 1730, declarada la guerra entre los dos linajes, Sancho fue muerto en combate. Los de este linaje buscaron un marido para la hija de

# FAGOR

fagorice  
su hogar

con

frigoríficos  
cocinas  
calentadores  
estufas

**FAGOR** ES CALIDAD

¿Qué dices...? ¡Que te fagorices!

su cabajero muerto y se fijaron en Pero López, señor de Amézqueta, caballero ilustre de Guipúzcoa y considerado como la mejor lanza de esta provincia. Celebrándose las bodas en el castillo de Saint-Pée, en medio de la fiesta se presentó arrogante Balza de Espelette, desafiando al de Amézqueta a singular pelea. De común acuerdo los dos caballeros se aprestaron a batirse en duelo. La suerte fatal fue para el de Espelette, que cayó del caballo herido de muerte, vengando así la muerte de su suegro, según consta en el Archivo de la Maison de Caupenne d'Amon. Murió en 1393 y su viuda cedió los bosques y el molino de Harritzagne a su hijo don Juan de Amézqueta, embajador de Enrique IV en Inglaterra y la casa de Amézqueta a su hijo,

3.—Ojer de Amézqueta y Saint-Pée, Caballero de la Banda, que casó con doña María López de Lazcano y Gaurina. Su hijo,

4.—Don Miguel López de Amézqueta y Lazcano, contrajo matrimonio con doña María López de Alcega, del Palacio de Hernani. Hija de este matrimonio fue doña Mayora de Amézqueta y Alcega, que pasó a residir a San Sebastián, casada con don Miguel Martínez de Engómez, señor de esta antiquísima torre, vasallo de Enrique IV y preboste de la ciudad.

Esta torre de Engómez, cabo de Armería, que tuvo el honor de alojar al referido monarca de España, se erguía como defensa en la calle Eznategui (actual Narrica), ubicando en su recinto la cárcel ordinaria de San Sebastián; formaba parte de su vínculo la antigua ermita de Nuestra Señora de Uba, muy visitada por los vecinos de la ciudad y sus alrededores.

Hija de este matrimonio fue doña Gracia de Amézqueta y Engómez,

señora de esta torre que casó con don Lorenzo de Montañot, hijo de Jaimot de Montañot, vasallo de Enrique IV, señor de la torre de Montañot de Fuenterrabía. Descendiente de esta línea fue don José de Aguirre, Zaballa... Engómez y Amézqueta, que contrajo matrimonio con doña Micaela de Oquendo y San Millán, marquesa de San Millán, hija del general don Miguel de Oquendo.

El doctor Camino, en su «Historia de San Sebastián», cita a los siguientes personajes como oriundos de esta ciudad:

Dr. Juan de Amézqueta, regente del Reino de Navarra, oidor de la Real Cancillería de Valladolid, del Consejo Real y Cámara de Castilla, y don Pedro de Amézqueta, su hijo, rector de la Universidad de Salamanca.



La fundación del convento de las Carmelitas Descalzas (subida al Castillo de la Mota) se debe al matrimonio don Juan de Amézqueta y doña Simona de Yust, quienes, no teniendo sucesión, quisieron dotar con sus bienes a la erección de un cenobio. Viuda ya doña Simona, legó 30.000 ducados para esta idea, que tampoco pudo ser realizada por varios inconvenientes que surgieron. Al fin, doña Isabel de Osor, administradora de los bienes de los bien-

hechores fallecidos, pudo lograr una real provisión de Felipe IV y la aprobación del obispo de Pamplona, don Diego de Tejada.

La primera comunidad tomó posesión del convento el año 1686. La genealogía de la rama de los fundadores de este convento es:

1.—Don Domingo de Amézqueta, que fundó en Amézqueta la casa de «Echeverría-Echaiz». Su hijo,

2.—Don Miguel de Amézqueta, que casó en Irún con doña María de Ochoa y Aranguren. Su hijo,

3.—Don Martín de Amézqueta y Ochoa, capitán, casado en la misma ciudad con Mari Juanes de Mancia y Alzubide. Su hijo,

4.—Don Juan de Amézqueta y Mancia, que vino a residir a San Sebastián. Fue familiar del Santo Oficio y alcalde de la ciudad en 1605 y 1608. Diputado foral, gran fabricante de naos y capitán de galeones. Casó con doña Ana de Arruti y Ormaechea y en segundas nupcias con doña Mencia de Gaviria. Su hijo,

5.—Don Martín de Amézqueta y Arruti, que sirvió en Flandes, casó con doña Catalina Pérez de Aróstegui. Su hijo,

6.—Don Juan de Amézqueta y Aróstegui, capitán de mar, casó con la señora de Laurcain. Fue su heredero,

7.—Don Juan Bautista de Amézqueta, capitán de Caballería, gobernador de la ciudad de los reyes en Perú. Casó con doña Clara de Bustamante y Espinosa de los Montes. Su hijo,

8.—Don Juan Bautista de Amézqueta, capitán de Corazas, casó con doña Simona de Hust o Yust, fundadores del convento. Sus descendientes entroncaron con los ilustres linajes de Lardizábal, Monzón, etc...

JUAN ERENCHUN

**Almacenes BARQUIN**

CASA FUNDADA EN 1874 POR D. MANUEL BARQUIN

**SANTIAGO GUARDIOLA**

ALMACENES DE MERCERÍA, PAQUETERÍA,  
QUINCALLA, GENEROS DE PUNTO

Larramendi, 4 - Tel. 11.015  
SAN SEBASTIAN

# Los muros de costa

Cada vez que los temporales azotan nuestras costas surge la polémica sobre la forma en que la ciudad está defendida del mar. Para unos, la construcción de un San Sebastián que se asoma como pocas ciudades al mar, estando virtualmente sobre él, con todas las ventajas que el paisaje hacia lo llamativo del turismo se logran, es algo que le da personalidad y un valor fuera de lo normal. En cambio, otros claman por la equivocación cometida hará unos cien años, cuando se decidió que ganar terreno al mar sería una victoria de la técnica de la que saldría notablemente beneficiada la ciudad en su futuro. Y señalan que fue una auténtica equivocación porque al transcurrir el tiempo se demuestra que las playas quedaron en su mínima expresión, y que los muros del paseo Nuevo se ven abatidos y destruidos en cuanto el Cantábrico se pone seriamente furioso.



Pasada la furia del mar, pudo apreciarse que solamente cayó parte de la balaustrada y unos paramentos de piedra, como puede apreciarse en la fotografía.



Temporal de 1965. El oleaje azota el puente del Kursaal. A pesar de la fuerza, nada sufrieron las bases de la obra.

No vamos a traer nuevamente la polémica en este artículo; pero sí conviene concretar puntos que muchas veces parecen olvidados. Efectivamente, en algunos casos, cuando nos sobrecoge el ánimo por un reciente temporal, parece que la razón nos dice que fue un error adelantar la ciudad hasta el mar, hasta tal punto, que los destrozos se producen por esa antigua política de ganar terreno; sin embargo, aunque esto es cierto, ocurre tan de tarde en tarde, que en nuestra opinión creemos merece la pena el sacrificio económico cuando surge el problema que no es tan frecuente como algunos nos quieren hacer ver. A cambio, podemos ofrecer esa tan singular urbanización costera que tan pocas ciudades pueden mostrar.

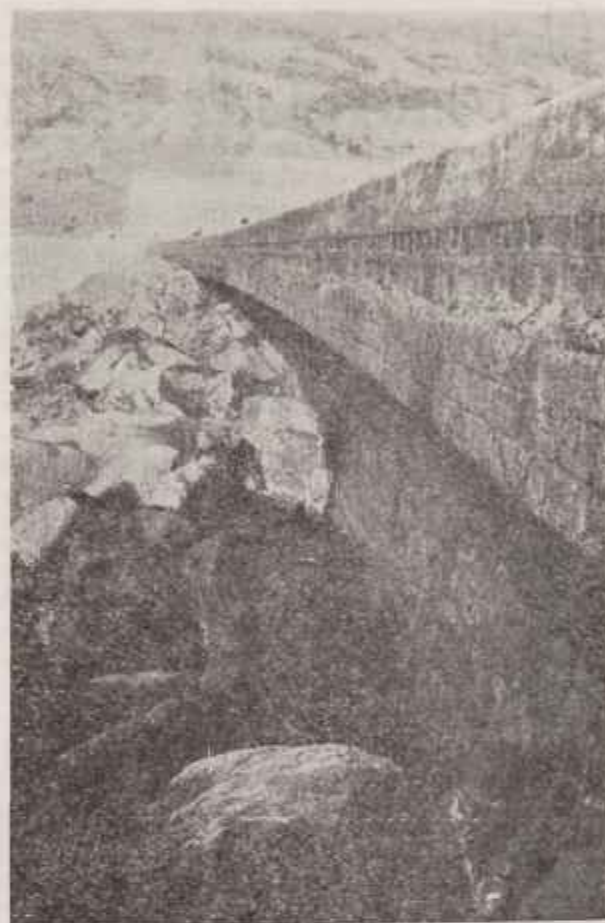
Pero aún hay otros motivos que también conviene tener en cuenta. La forma en que los muros de costa están concebidos y realizados. Casi todos los donostiarras mayores de treinta años recordarán aquel macizo hormigonado que

se llamó "el rompeolas", situado en la desembocadura de la calle Aldamar, en el paseo Nuevo. Aquella construcción, pensada en principio para evitar la fuerza del mar contra el muro, y que las olas invadieran las calles adyacentes, fue desapareciendo con el tiempo hasta que en la actualidad ya no es nada más que un recuerdo con restos apenas perceptibles. El mar, en su acción continuamente destructiva, pudo con la obra humana, como también la venció en otros lugares que no estaban lo suficientemente preparados para resistir la furia del Cantábrico. Aquí sí que tienen razón quienes alegan la equivocada reacción de nuestros antepasados cuando proclamaban "que se había robado terreno al mar". Pero ¿fue política equivocada o defecto y simpleza de construcción?; ¿o más bien falta de atención a las obras de mantenimiento y reposición de defensa? Porque reconozcamos que estas situaciones son bien distintas cuando se trata de englobarlas en un mismo juicio.

Como suponemos que una gran mayoría de donostiarras están orgullosos de que su ciudad tenga la configuración actual, rozando al mar



La fuerza del temporal dejó al descubierto, en plena playa, el antiguo muro de costa, hoy superado por la gran obra de defensa llevada a cabo en ese sector del Kursaal.



Muro de costa del Kursaal, después del temporal de 1965. Allí donde los bloques eran menos pesados, se notó un leve descenso en la escollera. Pero la obra y el muro resistieron perfectamente.

en gran parte, es por lo que debemos señalar que no debemos rasgarnos las vestiduras y clamar al cielo cada vez que un temporal azota nuestras costas ante la equivocación del ensanche en los muros de costa hace algo más de cien años. Mejor podríamos decir, y como está a la vista de todos en ello basamos nuestra afirmación, que si en algunos puntos falla la obra y se producen resquebrajamientos son debidos, en la mayoría de los casos, a un tipo de construcción poco adecuado para resistir la fuerza del mar. Un muro de costa bien reforzado, tanto por defensas naturales como por las que el hombre puso con su esfuerzo para ayudar aquéllas, está resistiendo y resistirá todavía por mucho tiempo; aunque haya temporales de grandes

proporciones. Gran parte del paseo Nuevo está así concebido y de ahí que los muros fallen, sí, pero por los lugares donde no es suficiente la defensa.

Analicemos los últimos temporales comparándolos con los de 1951; entonces se resquebrajó el muro del Kursaal y en los del año pasado no ha sufrido el menor daño. Si el muro no ha sufrido daño, en la obra de escollera que lo defiende se ha observado un descenso en la parte donde los bloques eran de menor peso. El puente del Kursaal, entonces y ahora, se ha mantenido íntegro en su obra, porque nada significa la caída de la balastrada y unos paramentos de piedra, que se repusieron con poco desembolso. Por esto cabe preguntarse: ¿fue realmente una equivocación acercar la ciudad al mar, o simplemente un costoso proyecto de buena construcción? Nosotros, sin pretender sentar cátedra, nos inclinamos por lo último. Únicamente insistimos en que debe existir una constante vigilancia en todos los muros y en las obras de reposición para su defensa.



Lamentable aspecto el que ofrecía el Paseo Nuevo recién terminada la primera batida de la galerna; las aguas, en su caída, produjeron unos efectos inquietantes que incluso amenazaron los cimientos de las viviendas cercanas.



Cuando todavía no había amainado el temporal, se logró esta fotografía en el Paseo Nuevo. Para entonces la fuerza del mar ya había comenzado su efecto destructor en el muro de costa, sobre los que se debe una continua atención.

Gran parte de la fama internacional adquirida por San Sebastián proviene de su esmerada configuración estética en todas aquellas partes que bordean el mar. Ahora bien, si todos sus muros de costa no están en las condiciones que requiere el hacer frente a la fuerza del mar, eso ya no es defecto de configuración, sino de base y obra. Allá donde éstas responden a la necesidad, el resultado es totalmente eficaz y seguro.

GUILLERMO DE IRURITA

# En torno a la destrucción de San Sebastián

## C A R E O   D E   C U L P A B L E S

Es pregunta que se ha formulado y se ha contestado muchas veces. Parece que el Manifiesto de San Sebastián y las informaciones jurídicas que se cogieron entre los vecinos de la ciudad habrían de dejar completamente despejado el terreno; pero, aunque parezca que se trata de un problema totalmente dilucidado y que debe pasar ya en autoridad de cosa juzgada, no ha sido así. Siempre cabe echar mano de las imputaciones sobre la coacción que supone una información jurídica dirigida por los interesados en la proclamación de una tesis preconcebida, aunque ese modo de ver las cosas cae de su base desde el momento en que esas informaciones, todo lo coaccionadas que se les suponga maliciosamente, se enfrentan con otros testimonios absolutamente espontáneos, tales como las cartas que exhumó nuestro malogrado amigo Gregorio Lacort (d.e.p.) y otras publicaciones anteriormente.

Claro está que nadie se atreve a negar lo innegable: que el incendio y la destrucción fueron obra de los aliados. Donde aparecen las dudas, mejor dicho, los cubiliteos, es en la determinación del grupo o grupos que, entre los aliados, llevaron a vías de obra los actos vandálicos perpetrados en nuestra ciudad. Hay opiniones para todos los gustos, opiniones tan ingenuas algunas de ellas, que uno se resiste a comprender cómo han podido ser tomadas en serio.

De todos modos hay que registrar siempre las fuentes independientemente de su solidez y aun a sabiendas de que se trata de fuentes deleznales. Ahí van para ese exclusivo fin:

Para *Gaztelu* (seudónimo de Mariano Salaverría) la destrucción estaba prevista, según deduce de cierta declaración de un testigo que oyó decir a sus alojados invasores "que tenían que atacar al castillo a las seis de la mañana y oyó

trataban entre ellos de matar a todos los de la familia, diciendo que tenían orden del General Castaños para pasar a todos a cuchillo".

Adolfo Morales de los Ríos señala como oficialmente responsable de la destrucción al portugués Luis do Rego Barreto, Gobernador entonces de la plaza militar de San Sebastián, pero —añade— "en mi amor a la verdad y a esa tierra (la nuestra) a quien tantos afectos me ligan, quiero destacar la inmerecida suerte que cupo a un militar bizarro y a un hombre de pundonor, convirtiéndole en responsable moral de los vergonzosos acontecimientos que tornaron aún más lúgubre la noche tenebrosa del 31 de agosto de 1813". Esto querrá decir que el portugués no pudo evitar la catástrofe, porque de otro modo las apologías de Morales de los Ríos no tendrían sentido.

Joaquín Pavía, archivero ambulante de la historia donostiarra, aseguraba que le constaba que alguien había visto antes de 1813 ostentar a una dama un *foulard* en el que aparecía estampado un mapa de Guipúzcoa sin que figurase San Sebastián. ¿Suponía esto que estaba prevista su próxima destrucción? ¡Ya es previsión!

Todos sabemos por lo demás qué destemplado estuvo Wellington ante las protestas y requerimientos de la ciudad. A propósito de estas in calificables actitudes del general inglés y de su nación, el historiador austriaco Weiss dice que Inglaterra proporcionaba en 1842 los proyectiles para el bombardeo de Barcelona y que el mismo Wellington arrasó la fábrica de porcelanas del Retiro y otros edificios industriales.

Así es que se sientan en el banquillo de los reos individuales: Castaños, Rego Barreto, Wellington y quién sabe cuántos más.

¿Pruebas? Improbables.

¿Sentenciado? Fuenteovejuna.

F. AROCENA

# Granados y Usandizaga

Se cumplen cincuenta años de la muerte de estos dos grandes compositores.

Granados, con Albéniz y Falla, representan en el mundo la España sinfónica. «Goyescas» es una mezcla de teatro y concierto, que se estrenó en Nueva York. Creo que no dejó de obra teatral más que una comedia del magnífico dramaturgo Feliú y Codina, «María del Carmen», de costumbres murcianas, que más tarde musicó como ópera. Es de suponer que le animaría a su realización el precedente de «La Dolores», drama de Feliú y Codina también, que tras de su estreno en el género llamado «de verso», con un triunfo rotundo, animó a convertirla en ópera a Tomás Bretón.

Algo se ha dicho en la prensa del proyecto de homenaje, a base de representar «María del Carmen», que puede considerarse como un estreno para los españoles y para el mundo musical. Es seguro que sus paisanos catalanes —principalmente los barceloneses liceistas— no se olvidarán de conmemorarlo solemnemente.

Me parece recordar bien que el año 1957, cuando se estaba construyendo la sala de cine que luego se inauguró con el nombre de «Astoria», el fundador de SAN SEBASTIAN, Luis Ureña (q. e. p. d.), expuso en su revista la idea de que se diera el nombre de Usandizaga al citado cine. Ahora ha sido otro donostiarra, Jesús María de Arozamena, quien ha propuesto la

misma idea, aplicada al Teatro Principal. Esto es muy acertado, por tratarse de un local tradicional y de fácil decisión, pues lo de Principal está en desuso y con cambiarlo a nadie se ofende; hoy, con numerosas salas de espectáculos en las capitales, los teatros principales pueden denominarse con nombres de famosos del arte o con lo formulario de géneros, como Opera o Comedia. En el caso de San Sebastián se puede suponer que será atendida por el Ayuntamiento donostiarra la justa y noble petición de Arozamena.

La inauguración conmemorativa del Teatro Usandizaga corresponde a la iniciativa de la ciudad de San Sebastián y por tanto a su Ayuntamiento. Y en lo artístico, a mi modesto entender, a los músicos guipuzcoanos. Alcanzaron a conocer en vida al gran compositor bastantes prestigiosos maestros de hoy, que en aquellas fechas del 1910 al 1915 eran alumnos de la Academia de Música. Entre ellos, Pablo Sorozábal, Francisco Escudero y Jesús Gorostidi, cantando con el Orfeón Donostiarra, que vivió también los triunfos de Usandizaga, pudieran ser los organizadores y dirigentes del espectáculo inaugural con categoría nacional.

Así honraría San Sebastián, a los cincuenta años de su muerte, la gloria de su querido hijo predilecto.

JOAQUIN ROA

## LA PERLA Y SU "TABLAO"

Todos los días BAILE con atracciones internacionales

Tels. 10893 - 25408 - SAN SEBASTIAN

# La rueda quieta de Errota-Txiki

Por José María Bereciartúa-Olarra

## Casa "PACHI"

Puerto, 6  
SAN SEBASTIAN

VINOS - LICORES - CHACOLIES  
ESPECIALIDAD EN  
SIDRAS EMBOTELLADAS DEL PAIS

Cashuelas típicas  
Servicio a domicilio  
Teléfono n.º 10492

De niño, cuando en los primeros bancos de la iglesia d San Vicente escuchaba junto a otros mukitzus las explicaciones catequísticas del entonces párroco señor Barrena, un poco en penumbra, las aureolas de las imágenes y hasta la esfera del reloj adosado a una columna se me convertían "piedras de molino", tanta era mi turbación ante aquel pasaje del Evangelio donde Cristo dice que más valiera a quien produce escándalos que le colgasen al cuello una piedra de molino y le arrojaran al fondo del mar. Pero, antes, debo aclarar que para mí eso del "escándalo" eran las albórbolas y trifurcas que armaba con mis hermanos en casa, de las que me hacía mi madre único responsable y, por tanto, digno de la pavorosa piedra de molino evangélica que se me antojaba algo desproporcionada para un infeliz revoltoso; pese a que de antemano me ponía de acuerdo con que también a Dios, carac-

terizado en Padre Eterno de barba blanca, no le haría gracia como a abuelo enfadadizo la bulla de su nieto enredador.

Y, ahondando en ese recuerdo infantil, encuentro referenciada la piedra de molino con la que ya por aquella época había visto en el muro de contención del Urumea, debajo del parque de Cristina-enea al que cualquier tarde de jueves me llevaron a jugar.

Después de casi treinta años he vuelto a contemplar aquella rueda. Ni la palabra escándalo, ni la frase del Divino Maestro se prestan al equívoco, tras de bienandanzas e infortunios de juventud.

La rueda continúa en el paredón, sobre el agua, a la altura misma del arranque del acceso a Mundaiz, casi al par del arbolito más pequeño de la hilera y que es el único que lleva rodrigón, pintado de verde.

Lo cubren unas matas.

Se trata de una turbina de piedra, de seis pa-las en una pieza. Su diámetro es de ciento diez centímetros por veintitrés de grueso. La empo-traron en el mismo lugar donde existió "Erro-ta-txiki".

Ahora, pues, me queda por glosar su histo-ria, que le concede atributos de testimonio cu-rioso del antiguo Donosti.

Errota-txiki, en efecto, como sidrería en tiempo de la primera guerra mundial, tuvo su época dorada, deveniendo ya a ser refugio de los maleteros de la no lejana estación del Norte que iban, de tren a tren, a jugar al mus.

Sus dueños últimos, los Mendiburu, padres políticos del que conocimos como jefe de la Guar-dia Municipal don Pablo Díaz Dañobeitia, igno-raban la existencia de la turbina descrita antes; que apareció al destruirse la casa para efectuar las obras de encauzamiento, del río, en septiembre de 1926. Por una tradición familiar, creíase que el caserío-sidrería se sustentaba so-bre más de mil estacas, por lo fangoso del terre-no, en el lugar en que había el principio del siglo XVI un matrimonio vascosfracés, Juan de Menbí-

buru y Catalina Estina, levantó la "erota" reedificada por un pariente de los propietarios citados don Juan Olazábal, señor de Beroiz, pues una fuerte marea la había llevado cuando estaba a medio concluirse.

Gracias al talento de ingenieros "per se", en Zumaya, Orio, Lequeitio y Plencia, así como en Busturia y Baracaldo, hubo molinos movidos por fuerza hidráulica, incluso a la vera de míseros regatos cuyo caudal retenido en diques se despeñaba al abrirse éstos por rampas escalonadas produciendo la energía necesaria para mover las turbinas.

En Errotatziki se esperaba a que la pleamar anegase el hueco de la cámara de agua hasta que iniciada la bajamar y suelta la compuerta, el torrente hiciera funcionar esa turbina de piedra durante cuatro horas de trabajo diario, sin la

amenaza con que el estiaje cercaba a otros sistemas de molino hidráulico, para no recurrir al uso... motor.

Con ocasión de haberse hallado aquellos restos del viejo molino, hundido en la ciénaga debajo del baserri, se pudo comprender el nombre que siempre tuvo éste, de Errota-txiki! molino pequeño.

Alguna revista se ocupó del caso, como "Euskalerrriaren Alde" en 1926 y nuestro propio "San Sebastián" (1942), pero la información ampliadora que ofrecemos es debida fundamentalmente al doctor Celaya, erudito máximo en curiosidades donostiarras, quien nos ha proporcionado unos conocimientos imprescindibles para que la rueda, pese a estar quieta, que vemos sobre el río simbolice que, por contraste, nuestros anales ciudadanos siguen girando.

# Gestoria Arrieta

Hermanos Iturrino, 35-1.º - Teléfono 23756

SAN SEBASTIAN

Embajadores, 94-2.º - Teléfono 2394301

MADRID

Paseo de Colón, 18 - Teléfono 62495

IRUN

SIDRAS EMBOTELLADAS

## CASA AYESTARAN

CASA FUNDADA EN 1890  
COSECHERO EXPORTADOR

Narrica, 1 - Teléfono 11277  
SAN SEBASTIAN

# EN POS DE UNA ESENCIAL EDUCACION TEATRAL

Por MIGUEL AZPIAZU ZULUETA

¿Qué pasa con el Teatro en San Sebastián?, es la pregunta que nos surge al hacer el somero balance de un año de muy escasa actividad. A aquella temporada de hace dos, tres y cuatro años, de plena efervescencia, de actividad continua del Club de Teatro, de representaciones constantes por parte de diversidad de grupos de aficionados, con una calidad encomiable, parece seguir un paulatino desfondamiento, una abulia colectiva, como si aquello hubiera sido más producto de una actitud "snob" que pronto se olvida que motivado por una verdadera afición.

Recordamos, no sin añoranza, a un Club de Teatro ofreciendo representaciones matinales en el Teatro Principal cada quince días, de octubre a abril; coloquios en Agora sobre las obras que se iban representando. Conferencias y numeroso público asistente a cuantas manifestaciones teatrales se organizaban, parecían denotar la existencia de una sólida afición por el Arte de Talía. Pero, ¿existía en verdad tal afición? Numerosas veces nos lo preguntamos incluso cuando el movimiento, la inquietud, era mayor.

"Ni están todos los que son; ni son todos los que están". Esta conocida frase tan ampliamente aplicada, cabe también en nuestro caso. En San Sebastián existen buenos, muy buenos aficionados al Teatro, que se encuentran, por razones diversas, en la penumbra. Y, por el con-

trario, podríamos afirmar que no todos los que se encuentran en ese primer plano lo son de verdad. Ser aficionado al Teatro, a nuestro juicio, es amarlo intensamente; preocuparse de conocerlo cada día más; estudiarlo y hacerlo florecer. Todo ello, por encima de los deseos de lucimiento personal bien en letras de molde o sobre un escenario. Y ¿qué necesitado está el Teatro nuestro de auténticos aficionados!

Nos alegra que Agora continúe en su línea, por lo que al Teatro se refiere, aunque con actividad mucho más restringida. Anuncia ahora el estreno de "¿Quién teme a Virginia Wolf?" de Edward Albi, sesión que habrá tenido lugar ya para cuando salgan a la luz estas líneas; y mantiene su "Premio Guipúzcoa"; y monta aún algún que otro coloquio. El Club de Teatro, por el contrario, se encuentra sumido en un doloroso letargo que vemos difícil pueda superarse: quedó denunciado ya en su día que su orientación no era la más apropiada para conseguir una activación teatral, puesto que tan sólo se limitaba a dar cierto cauce a unos esfuerzos de los grupos existentes; pero cuando estos grupos, por motivos de índole diversa, han ido desapareciendo u orientando su actividad hacia otro plano, incluso escenario, el Club de Teatro, pese a su denominación tan sugestiva e interesante por cuanto significa, ha dejado casi prácticamente de existir. Su exigua actividad no justifica su existencia.

## RELOJERIA ZARRA

VENTA Y REPARACIONES GARANTIZADAS

San Juan, 5

Teléf. 17249

Ha habido, sin embargo, un hecho verdaderamente importante en nuestra ciudad: el estreno en España de "Las viejas difíciles", de Carlos Muñiz, y su coloquio posterior. De la representación se ocupó el T. E. U., que estrenaba también dirección escénica; del coloquio, como siempre, Agora. La primera no tuvo éxito, y para el espectador, la verdadera obra de Muñiz (no la que fue representada) quedó desconocida, confesión que me hizo el propio autor y que comparto. El coloquio, pese a sus limitaciones, tuvo interés; fue uno de los muy pocos auténticos coloquios entablados en el Club Guipúzcoa desde que su revista oral existe. Allí quedó patente este desconocimiento de "Las viejas difíciles", por mor de una puesta en escena que no caló en el auténtico espíritu de la obra. Fue una lástima que durante el transcurso del coloquio se entrevieran momentos de gran tirantez, motivados por ataques personales totalmente fuera de lugar. Y a ello contribuyó no poco la actitud negativa e incomprensible de la crítica de nuestra ciudad que, olvidando su misión de educación e información del público, orientó sus reseñas de la representación por cauces de ataque directo al autor que, en esencia, había sido el primer y máximo perjudicado con la representación. Al coloquio asistió también esta crítica, sin que, pese a las alusiones que se hicieron a su postura, participara en el coloquio que iba desarrollándose. Todo ello unido al pateo de parte del público durante la representación de esta obra (pateo que personalmente justificamos y que no es posible esclarecer si se produjo como repulsa hacia la obra o a su pue-

ta en escena), empañó un hecho que, en sí mismo, es muy digno de destacarse y que tuvo además la presencia física del mismo Carlos Muñiz, uno de nuestros jóvenes y más prometedores autores españoles.

Hacemos toda esta exposición con una añoranza: la de que falta en nuestra ciudad una esencial educación teatral del público, educación que se debe iniciar por parte de la crítica con juicios, comentarios y estudios documentados, objetivos suficientemente amplios; continuar con esfuerzos de organismos y entidades culturales (como el Club de Teatro) hacia el desarrollo y activación del Teatro; finalizando con los mismos grupos escénicos aficionados, en cuyo seno debe anidar un espíritu de amor al Teatro, de seriedad y respeto hacia el autor y el público, ofreciendo representaciones dignas.

De que ello no se cumple (al menos en buena parte) puede ser simple dato significativo el hecho de que pasara desapercibido para todos que hace dos años se ha cumplido el cuarto centenario del nacimiento del genial dramaturgo William Shakespeare (no sucedió lo mismo con nuestro Lope de Vega) y que este año lleva el mismo camino el centenario del nacimiento de don Ramón del Valle-Inclán, nuestro desconocido gran autor gallego, salvo que de aquí al 28 de octubre se remedie el olvido.

Repasemos, pues, todos estos conceptos, si queremos tener una auténtica afición y desarrollo teatral en San Sebastián; y cada cual, en su misión y posibilidades, aceptemos el alcance de nuestra propia responsabilidad.

# *Pañifor, S. A.*

## ALMACEN DE PAÑOS Y NOVEDADES

Alameda Calvo Sotelo, 17 - Tel. 13797

SAN SEBASTIAN

# san sebastián, el antiguo

Por JOSÉ MARIA DONOSTY

San Sebastián es la única ciudad española de importancia y la única capital de provincia en la que concurre la circunstancia de que su nombre sea el de un santo ajeno a su propia nacionalidad o regionalidad. Es cierto que no lejos de aquí está Santo Domingo de la Calzada; pero Santo Domingo era un santo de la tierra y contemporáneo, en tanto que San Sebastián ni era de aquí ni de nuestro tiempo, ni probablemente tuvo nada que ver con nuestro país ni con nuestras gentes antes de que éstas le dieran su nombre al primer monasterio de estos contornos.

Fue la Iglesia la que proporcionó su nombre a la futura y aun nonnata villa; aquella Iglesia que, cabeza de un clan de familias diseminadas por la Artiga, recién arrancada al caos agreste que era nuestra tierra, antes de ser desbrozada y cultivada por sedentarias tribus normal y sistemáticamente, adoptó el nombre del santo mártir, muy lejos de pensar que su adopción iba a implicar, al correr de los tiempos, el título de una futura e insospechada ciudad.

Es probable que no lleguemos a saber jamás de un modo fehaciente e histórico por qué el antiguo monasterio adoptó el nombre y se puso bajo la égida del santo mártir. Es muy probable que una reliquia del santo, traída o mandada traer por algún monje, fuera la causa de semejante denominación. En efecto, hasta el pasado siglo, era costumbre que en el día de su onomástica se hiciera una singular procesión en nuestra ciudad. Solía salir de la iglesia parroquial de Santa María, y rebasando los muros de la ciudad y a lo largo de la Concha dirigirse a la iglesia de San Sebastián el Antiguo llevando la reliquia del santo. ¿Qué otra cosa podía significar esta larga procesión, sino el reconocimiento y pletesia por parte de la matriz y primera de las parroquias intramuros de la villa, de la antigüedad de aquella iglesia llamada de San Sebastián, a la que en su día llevaba solemne y procesionalmente la reliquia del santo titular que había dado su nombre de consumo al monasterio, a la villa y a su término municipal?

Ello es lo cierto que ya en 1150, fecha del nacimiento jurídico de nuestra villa, ésta se inscribe en los anales diplomáticos con el nombre de San Sebastián, que no era el suyo propio, y a cuyo núcleo incipiente de población le iba mejor, desde el punto de vista real a toponímico, el supuesto o conjetural de Izurun.

¿Qué era, en efecto, aquel pueblo naciente al pie y socaire de la montaña que luego los gascones cultos e influyentes de la villa hubieron de llamar Urgull, sino una isla rodeada de aguas, marismas y arenales por todas partes?

Pero los reyes, ajenos a la intimidad y a la lengua de esta tierra, tuvieron el prurito, ya desde el bautismo jurídico de la más antigua de las villas guipuzcoanas, de ponerles nombres para ellos inteligibles, costumbre o práctica diplomática de que son testimonio las cartas pueblas de gran número de villas guipuzcoanas, a cuyas autóctonas denominaciones superpusieron dichos reyes una nominación oficial y sin raigambre, en lengua castellana. Unas han subsistido y otras no.

San Sebastián dejó de llamarse Izurun adoptando el nombre oficial que le dio su Fuero de Repoblación otorgado a mediados del siglo XII. Se deduce, entre otras razones, del hecho de que ninguna de sus parroquias, conventos o basílicas estuviera bajo la advocación de dicho santo. Si aquella aldea se hubiera llamado San Sebastián en los antiguos tiempos, sería por algo, y de ese algo tan importante como para darle el nombre (basílica, capilla, monasterio, iglesia, solar, institución o tradición), no queda el menor rastro ni en las cosas ni en la historia. Al rey Don Sancho el Sabio, otorgante del Fuero, el nombre autóctono y toponímico de Izurun no le decía nada; por otra parte, las conexiones del monasterio de San Sebastián en las tierras de Hernani a la orilla del mar, hoy llamado «el Antiguo» por la mera razón de su antigüedad, con la corona de Navarra y con el Obispado de Pamplona, de que es testimonio la famosa donación de Leyre, hacían de aquel nombre del monasterio cosa familiar, conocida, inteligible, propia y natural, para denominar la villa nacida en sus inmediaciones. Y así se dio el caso de que un núcleo de población, el de la Artiga de San Sebastián, o, por mejor decir, su cabeza visible y su expresión jurídica y religiosa en aquellos tiempos en que ambas potestades civil y eclesiástica se confundían, prestara su nombre a aquel poblado o aldea de Izurun, que, con el tiempo, iba a convertirse en cuerpo formal y principal de villa, pronto la más importante, no sólo de los contornos, sino de toda la provincia de Guipúzcoa. No es el primer ni el único caso de que una casa, una iglesia, un monasterio, o un barrio, hayan dado su nombre privativo y propio a una futura ciudad.

En aquellos remotos tiempos hubo un momento crítico en la embriogenia de San Sebastián, en que se enfrentaron dos conceptos de población distintos y hasta antagónicos y dirimieron su supremacía. En lo alto de las tierras rurales de la Artiga que van desde Ugáriz y sus contornos hasta Ancieta y los suyos (nombre este último, por cierto, que figura ya como «cubilar» o «caserio en embrión» en la ya citada donación de Leyre), pasando por las tierras de Miramón, de los Goyaz, de los Aramburu, de los Aguirre y otros de su vecindad, se extendía el nú-

cleo de la primitiva población autóctona y agrícola de estos contornos, compuesta de las más antiguas familias que se posesionaron de la tierra, la desbrozaron y la redujeron a cultivo. Allí se fundaron los primeros y más antiguos solares, los primeros y principales caseríos genuinamente tales de estos contornos, que en el monasterio de la advocación de San Sebastián tenían su parroquia y su concepto abierto, más que concepto, clan.

Frente a aquellas colinas de población agrícola que poseía un bien tangible y sólido, la tierra cultivable en un punto lo suficientemente elevado para no experimentar el estrago de las inundaciones ni los golpes de mano y de audacia de los piratas más o menos normandos, comenzó a formarse aquella otra población, al pie de la montaña o del solar de Izurun, separada de la tierra firme y substanciosa por vagas y estériles marismas, sin más bienes y recursos que el mar. ¡Qué diferencia entre las miserias y apretujadas cabañas de pescadores al socaire del futuro Castillo y a los caseríos de allá enfrente, al otro lado del

tómbolo y de los aluviones, rodeadas de tierras fecundas, sombreadas de árboles, con sus cosechas y sus ganados!

Y, sin embargo, era precisamente aquí abajo, en esta balbuciente aldea misera, donde estaba en germen y en potencia la futura grandeza de la ciudad. A su recinto murado hubieron de venir más tarde los propios «jaunchos» de la agrícola Artiga. Aquí, en calles angostas e incipientes, apenas trazadas todavía, fundó sus «nuevos» solares el que sin énfasis podemos llamar «patriciado de San Sebastián», el que tenía en la Artiga sus solares «viejos» y primitivos. Y hasta hubo familias, la de los Oquendo, entre otras, que fue de estos solares de la calle intramuros de la villa, de los que hicieron nada menos que sus probanzas de hidalguía.

Aquel San Sebastián de allá abajo prosperó tanto con el tiempo que hace ya muchos siglos que alcanzó la hegemonía sobre el otro y más auténtico San Sebastián que, perdiendo su personalidad y su importancia, conserva, sin embargo, el recuerdo y la tradición de su primitivo establecimiento, y es por lo que lleva el nombre, después de tantos siglos, de San Sebastián el Antiguo.

# NEW ENGLAND

## Julio Villar e Hijos

**Sastrería para Señoras y Caballeros**

**Camisería - Impermeables - Artículos de viaje - Confección**

Elcano, 10

San Sebastián

Tel. 10600

## ITURRIOZ BAR - RESTAURANTE

PLATOS TÍPICOS DEL PAÍS

San Martín, 30 (frente a la Catedral)

Teléfono 15706

SAN SEBASTIAN

¡SI NUESTROS ABUELOS VIERAN HOY SAN SEBASTIAN!

# Nueva Ensanche de Amara

Por Antonio Recalde

Si nuestros antepasados —sin que nos remontemos a la época de Cristóbal Colón— vieran el mundo de hoy, su asombro sería mayúsculo. Aviones que surcan el espacio, teléfonos que permiten hablar a un vecino de San Sebastián con otro de Ceuta, televisiones o pequeñas pantallas introductoras de artistas y fiestas a domicilio, y toda la gama de invenciones debidas al genio del hombre. Toda una serie de novedades, así de repente, les haría pensar en un mundo misterioso, en un planeta distinto al que ellos conocieron.

El otro día tuve el capricho de darme una vuelta por el nuevo Ensanche de Amara. Y, hablando de asombros, me di cuenta de qué es lo que sorprendería más a nuestros abuelos si vieran hoy San Sebastián. No sería el puente del Kursaal, el tercero sobre el río Urumea. Ni la Casa Consistorial moderna, que ellos conocieron como elegante Casino de la ciudad. Ni que la cárcel no estaba ya en Ondarreta. Tampoco la plaza de la Trinidad, este monte Urgull embellecido e iluminado, o los trolebuses de dos pisos... La principal novedad para la generación donostiarra de 1900 sería —no tengo la menor duda— el nuevo Ensanche de Amara. ¿Ustedes lo han visto? En quel lugar que aquéllos conocieron bañado por el río Urumea, en aquel lugar que durante años fue terreno árido, inhóspito, con charcas y sin petróleo, admirarían, ahora, modernas edificaciones, elegantes comercios, numerosos bares, anchas y largas avenidas y fre-

cuentes trolebuses que transportan sin cesar a un ingente número de viajeros.

Todo el mundo siente la necesidad de ensancharse. Ensanchar es aumentar los conocimientos, virtudes o ingresos económicos de cada uno. Sólo las mujeres, por regla general, evitan ensanchar su línea. San Sebastián, a pesar de ser ciudad coqueta, ha sentido también la imperiosa necesidad de ensanchar su término municipal, sus líneas. Cuando nuestros abuelos eran niños San Sebastián se conformaba con un territorio reducido, lo que hoy es la Parte Vieja o, a lo sumo, hasta la avenida de España. En 1863, 14.000 habitantes, en 1913, 50.000. Y en la actualidad, casi el triple de la última cifra.

Conforme ha pasado el tiempo, San Sebastián ha tenido que ensancharse más y más. Los arenales del señor Gros se han convertido en el hermoso barrio que lleva su apellido. El Antiguo también ha surgido de sus marismas y arenales. Y en Amara tuvo que pedirse urgente e ineludible favor al río Urumea para que permitiera la adquisición de un terreno propicio para el ensanche. Yo no soy urbanista y no puedo decir si estos ensanches están bien o mal hechos técnicamente. Hacer crítica es relativamente fácil. Sólo sé que San Sebastián se las ha visto y deseado para poder encontrar espacio vital donde asentar a una población que aumentaba «malthusiana» y progresivamente. Enmarcada por imperativos de la naturaleza entre el agua y la mon-

Cándido Herrero Hernández

*Almacén de coloniales y productos alimenticios*

Peña y Gofí, 6 - SAN SEBASTIAN - Tel. 16376

teña, ha tenido que ganar terrenos al río y al mar en una lucha enérgica y contumaz. ¡Benditos ensanches, que tanto esfuerzo y sudor habéis costado a los donostiarras!

Uno, paseando por las calles de los Corsarios, Astilleros y Mamelenas, por las Plazas de los Marinos, Soldados y Prebostes, por las avenidas de Sancho el Sabio, Madrid y Carlos I, del nuevo ensanche de Amara, se encontraba en una ciudad, nueva, desconocida, en evolución todavía. Unas casas edificadas; otras, no. Calles y plazas urbanizadas, otras sin urbanizar. Polígonos y parcelas. Esto es la Ley del Suelo. Polvo, obreros y andamios. Esto es la construcción. Un gran ensanche. Esta es la realidad esperanzadora. Desde la plaza del Centenario hasta Anoeta, fíjense, unos 664.000 metros cuadrados, es decir, aproximadamente 100.000 metros menos que la extensión total de los anteriores ensanches. Casi, casi como el resto de San

Sebastián. ¡Nada, que cuando esta zona nueva esté totalmente poblada se podrá pensar en un partido de fútbol «Ensanche de Amara» contra «Selección resto de la ciudad»!

Es el ensanche del porvenir. Por lo pronto tiene ya el Gobierno Civil, Instituto Nacional de Previsión, Instituto de Enseñanza Media, Escuelas de Peritos y de Comercio, Trinquete y frontón de Anoeta, con sus instalaciones deportivas. En el año 1965 se inauguró el velódromo para los campeonatos mundiales. Algún día no lejano tendremos que ir allí, a la moderna plaza de toros, para aplaudir al sucesor del «Cordobés». Por este ensanche pasará la carretera de circunvalación, principal entrada de la ciudad. En fin, habrá que ir pensando en comprar un piso en Anoeta. Pensar no cuesta nada. Y pasear, tampoco. Así he podido comprobar que el nuevo ensanche de Amara —¿ustedes lo han visto?— sería la gran sorpresa de nuestros abuelos si vieran hoy San Sebastián.

DESTILERIAS

**ibáñez**

**brandyes y licores**

AV. J. A. ELOSEGUI, 33 - TELEF. 52872

SAN SEBASTIAN

**Los Fabricantes Unidos**

**CRISTALERIA - LOZA - CRISTAL**

Av. España, 2

SAN SEBASTIAN

Teléfono 10381

**CRONICA NUPCIAL DONOSTIARRA***Bodas celebradas en 1965***BUEN PASTOR**

D. Ricardo Chacón Gómez y Cristina Barcáiztegui Olave (27-2).

D. Juan Hernández Prudencio y Carmen Pérez de Laca (22-3).

D. Ignacio Gabarain Botaya y Purificación González Modrego (19-4).

D. José Manuel Arocena Añorga y María Esperanza Molina Echauri (22-5).

D. Ismael González Pellicer y Conchita Zubizarreta (16-6).

D. Alfonso Muñoz-Baroja Zalacain y Mercedes Larrea Erdozain (11-9).

D. José Ramón Zabala Tellechea y Pili Vázquez Labarga (11-9).

D. Santiago Azurmendi y Conchita Ibarrola (30-10).

D. José Jordán de Urries y María Socorro de Arie-



Don Ignacio Gabarain Botaya y la bellísima señorita Purificación González Modrego, que santificaron sus amores el 19 de Abril, en la Catedral del Buen Pastor. (Foto Jauja).



Boda de Don Alfonso Nerecán Valerdi y María Angela Vadillo Valdeomillos, que tuvo lugar el 1 de Mayo en la Iglesia de Ayete. (Foto Jauja).

ta y González Tablas. (3-11).

D. Jaime Navajas Laporte y Carmen Rebollar Benés (15-11).

**SANTA MARIA**

D. Francisco Larraz del Río y Malte Iribas Cárcamo (22-2).

D. José Manuel Areitio y Magali Araluce (24-2).

D. Aquiles Paternotre Suárez y María Jesús Echeverría Iguarán (21-4).

D. Fernando Zaragüeta Bilbao y María Dolores Fernández de Diego (8-5).

D. Santiago Erro Olarte y María Cristina Lasagabaster Mas (19-5).

D. Javier Aramburu Auzmendi y Estefanía Segura Echeverría (29-5).

D. Juan Padrosa Baus y Elisa Celada Cotarelo (24-6).



Enlace matrimonial de D. Germán Fernández Erquicia y María del Pilar Puerta García, celebrado en la Iglesia del Corazón de María, el 17 de Mayo. (Foto Jauja).

D. Patrick Joseph Kiely Barrón y Victoria Eugenia Polo Jiménez (30-6).

D. José de Hormaeche Ortiz y Asunción Muguruza Veilla (17-7).

D. José Antonio Pérez-Nievas Heredero y Arritxu Vizcaino Manterola (7-9).

D. José Ignacio Guilbert Azpíroz y Marlen Eguiguren Hermoso (7-9).

D. Luis García Domínguez y Marisa Pérez Usandizaga (11-9).

D. Antonio José Reinoso Estébanez y María del Coro Mayoz Andivila (13-9).

D. Sergio de Arróspide y Valera y Paloma Pla y Crespi de Valldaura (22-9).

D. Agustín Echarrí Inchausti y Arancha Arrizabala Irigoyen (25-9).

D. José Luis Curt Tomás de Amérigo y María Dolores Horcajo Quiñones (16-10).

D. Carlos Arias Santafé y Julieta Villa Pérez (4-11).

D. Javier Sánchez-Guardamino Senante y María Elena Elorza Bergareche (3-12).

D. Santiago Urbina y de la Quintana y Marina Yeregui Sigüenza (27-12).

## SAN VICENTE

D. José Manuel Crespo Setién y Asunción Pérez Cuadrado (28-5).

D. José Ignacio Indave Iruretagoyena y María del Carmen García Ormazábal (19-6).

D. Dámaso Díaz Otero y María Mercedes Pérez Garicano (21-6).

D. Ignacio Resusta y Melgar y Beatriz Covarrubias y Maura (2-9).

D. Giuseppe Loidice Fernández y Teresa Goñi Azurmendi (18-9).

D. Pedro F. de Valderrama y Manolita Quintana Oyazábal (24-9).

## SAN IGNACIO

D. José Ignacio Laffitte Mesa y Blanca Lasarte (3-5).

D. Teodoro Gómez y María Martirena (14-5).

D. Francisco Riloza y Margarita Jericó (22-5).

D. Raymond Lloyd y Rosa María Macho Merino (29-5).

D. Baudilio Rodríguez Santiago y María Angeles Goñi Suescun (12-6).

D. José María Goñi Suescun y Virginia Gabino García (12-6).



El joven Doctor en Medicina, D. Angel Daza Cortés y su bella esposa, María Angeles Asumendi Egorza, tras su boda celebrada el día 29 de Mayo, en el Santuario de Lezo. (Foto Jauja).

D. Rafael Martín Muñagorri y Blanca Villanueva Garro (12-6).

D. Miguel Tellaeche Echeondo y Aurora Repáraz Barragán (2-9).

D. Jesús Domingo Ruiz Yagüez y Mercedes Matanzas Aguirre (18-9).

D. Tomás Parrón Arjonilla y María Lourdes Excurdia Pajares (23-9).

D. Javier Galdós Arregui e Iciar Arteche Gorostegui (25-9).

D. Javier Legaria y María Teresa Monasterio (12-10).

D. Joaquín Barcina Alegría y María Lourdes Hernández Inchaurrealde (25-11).

#### SAN SEBASTIAN

D. Francisco Benavent Uranga y María Milagros Arteche Muniain (15-5).

D. Juan José de Lama Miguel y María Teresa Atrasagasti Aguirre (7-8).

D. Antonio Pérez Sexmilo y María Pilar López Echegaray (7-8).

D. Rafael Elósegui Sarabia y María Luisa Mayor Peña (14-9).

D. Miguel Zabalo Aguirre y María del Coro Muro Elola (14-10).



Boda de D. Rafael Martín Muñagorri y Blanca Villanueva Garro, que tuvo lugar en la Iglesia de San Ignacio, el 12 de Junio. (Foto Jauja).



D. José María Latiegui Balmaseda y su bellísima esposa, Ramona Garrido Menéndez, tras su ceremonia nupcial, que se celebró el 28 de Junio en la Iglesia de Ayete. (Foto Jauja).

#### AYETE

D. Germano Martínez de Salinas y Paloma Santiago Gorrochategui (13-3).

D. Francisco María Azpitarte Zabaleta y María Angeles Tellechea Idígoras (19-4).

D. Alfonso Nerecán Valerdi y María Angela Vadillo Valdeolmillos (1-5).

D. Eugenio Arias-Camison Abalia y Aurora Sainz Laucis (5-5).

D. Pedro María Maiztegui Jáuregui y María Soledad Cuende Sosa (8-5).

D. Luis María Espinosa Bermejo y Rosa María Bayón Fernández (12-5).

D. Emilio Gurruchaga Mas y Paloma Ozores Menéndez (14-5).

D. José María Latiegui Balmaseda y Ramona Garrido Menéndez (28-6).

D. José Luis Santiago Gorrochategui y Kitina Echegoyen Torregaray (10-8).

D. Jaime Luis Zubía Cincunegui y Lourdes Guruceta Galdós (25-9).

D. Miguel Castells y Arteche y Cristina Azpilicueta y Aguilar (20-12).

D. Miguel Calvete Segui y Mariluz Alcalá Elvira (11-11).



D. Miguel Tellaeche Echeondo y su gentil esposa, Aurora Repáraz, que se unieron en indisoluble lazo el 2 de Septiembre en la Iglesia de San Ignacio. (Foto Jauja).

## LEZO

D. Juan Bosco Villalonga y María del Coro Gorázar Prado (19-4).

D. Ramón Labayen Sansinenea y Clotilde Andoñegui Olaran (22-5).

D. Angel Daza Cortés y Angeles Asumendi Egurza (29-5).

D. Juan María Albisu Andrade y María Dolores García de Andosain (5-8).

D. Raimundo Bueno Zuloaga y Begonia Errandonea Ayestarán (18-6).

D. Alberto Yanci Balzola y María del Coro García de la Vega (24-6).

D. Julio Asensio Inés y María del Carmen Olaso López-Soler (25-6).

D. José María Arrizabalaga Irigoyen y María del Rosario Lerchundi Irigoyen (27-8).

D. Alfonso Calvo Gil e Isabel Garmendia Fernández (30-8).

D. José Ramón Alberdi Lanzagorta y Carmen Alba Gómez (9-9).

D. Emilio Abans Cenicacelaya y Beatriz Errandonea Ayestarán (30-9).

D. Javier Iriondo Salaverria e Iciar Arana Lecumberri (11-10).

D. José Antonio Ochoteco Alquiza y Conchita Imaz Almandoz (16-10).

## SAN JUAN BAUTISTA

D. Juan Ugarte Nerecán y Beatriz Olarreaga Rivilla (27-4).

D. Juan Manuel Gurruchaga Salazar e Isabel Aizpuru Zabaleta (6-6).

D. José Luis Maiz y Pilar Aizpurua (1-9).

D. José Antonio Sáenz de Argandoña y Marichu Zatarain Ortiz (4-9).

D. Félix Atela y Juana Alava (4-9).

D. Sabino Alava y Milagros Amilibia (4-9).

D. José María Velasco Ortiz de Artiñano y Rosa María Casas Cayuela (17-9).

D. José Luis Arrondo y Teodoro Díez (25-9).



El conocido crítico deportivo local, D. Antonio José Reinoso, que contrajo matrimonio el 13 de Septiembre, en la Iglesia de Santa María, con la bella señorita María del Coro Mayoz Ondiviela. (Foto Jauja).



La feliz pareja compuesta por nuestros queridos amigos D. Miguel Larre Arteaga y su bella esposa Toñi Muñoz, que unieron sus vidas para siempre, el 1 de Octubre, en la Iglesia de San Juan Bautista. (Foto Madrid).

D. Miguel Larre Arteaga y Toñi Muñoz (1-10).

D. Alberto Birebén Gastaminza y Mercedes Sánchez-Guardamino Senante (2-10).

D. José Luis Perea Pisón y Nuala Gassis O'Loghien (18-10).

D. Emilio Puente y Milagros Perurena (18-12).



Boda de D. Miguel Calvete Seguí y la bella señorita Mariluz Alcalá Elvira, celebrada el 11 de Noviembre en la Iglesia de Ayete.

#### SAN MARTIN OBISPO

D. Juan Antonio Iriarte y Oyarbide y María Luisa Bueno Zuluaga (3-5).

D. Antonio Prudencio Maestu y María Lourdes Rey de Pablo (24-5).

D. Jesús María Gasca Burges y Marina Quevedo Casin (18-9).

#### CORAZON DE MARIA

D. José Arturo Álvarez Sánchez y María Nieves Vargas García (8-5).

D. Germán Fernández Erquicia y María del Pilar Puerta García (17-5).

D. Feliciano Pico e Isabel Sánchez (28-5).

D. Francisco Múgica Palmata y Sagrario López Clemente (29-5).

D. José Miguel Ortigala y Enedina San Miguel (18-9).

#### SAGRADA FAMILIA

D. Francisco de Borja Moll Marqués y Matilde Echeto Bravo (19-4).

D. José Miguel Quevedo Dañobeitia y María Teresa Otaegui Arzallus (15-10).

#### SANTIAGO APOSTOL

D. Eduardo Zafra Galán y Rosa María Astiz Lashe-  
ras (21-5).

## CAPUCHINOS

D. Gerardo Yarza Uranga y María Nieves Ransanz y Aranguren (4-9).

## DIVERSOS

D. Rafael Aguirre Franco e Inmaculada García Alzugaray (Ermita de Nuestra Señora de Guadalupe, de Fuenterrabía), 21 enero.

D. Rafael Modrego Ubao y María Romero Labarga Aguirre (Parroquia de San Pedro de Igeldo), 4 de febrero).

D. Antonio Espina Ibarburu y Trinidad Lasa Martínez (Santuario del Santo Cristo de Lezo, 11 de febrero).

D. Rafael Ballesteros Murillo y María del Pilar Olazábal y Maio (Capilla Colegio Marianistas), 17 de febrero.

D. Fernando Egido Zubizarreta y Ana Bassín Sagarminaga (Capilla de Nuestra Señora de Guadalupe, en Jaizquibel), 28 de junio.

D. José Antonio Gasca y Marisol Zubillaga (Iglesia de San Pedro de Igeldo), 28 de junio.

D. Luis María Lasa del Olmo y María Victoria Alarondo (Capilla Colegio de los Marianistas), 3 de julio.

# SECUC

*¡Echecoandre! Comprando en los  
600 comercios SECUC, ahorrará  
tiempo y dinero.*

¡ SECUC por Guipúzcoa ¡

YA TODO EL MUNDO LO COMENTA...

...Y POR ESO GOZA DE JUSTA FAMA EL

## Bar Restaurante JAIZKIBEL

QUE SE HA IMPUESTO POR LA EXCELENCIA DE SU COCINA

|| Si quiere comer bien,  
no olvide esta dirección ||

San Sebastián - Teléf. 13956

# F I E S T A S D E



Carroza del «Amaikat-Bat». «Homenaje a Fleming». Reina: Srta. Gema Lasa. (Foto Jauja).



Carroza de la  
Unión Artesano

«Tutankamen»

Reina:  
Srta. Mercedes  
Revuelta

(Foto Aygües)

# PENTECOSTES 1965



Carroza representativa de la villa de Tolosa «Tolosa en fiestas». Reina: Srta. Mariví Aguirre. (Foto Jauja).



Carroza de la  
Gimnástica de Ulla  
«Homenaje  
al Olimpo»  
Reina:  
Srta. Mari Loli Luisa  
(Foto Aygües)

# — PORRUSALDA TAURINA —

Algunos cordobesistas no estuvieron del todo conformes con la idea del C. A. T. de conceder una «Concha de Oro» a la faena más clásica de las desarrolladas durante nuestro abono, pues decían que prejuizgaba la cuestión desfavorablemente a su ídolo.

¡Natural! ¡A quien se le ocurre! ¡Una «Concha»! Haber ofrecido unas tijeras de peluquero o un peine y... ya hubiéramos visto.

♦

¡«El Cordobés» y Ordóñez mano a mano! Sí, pero en televisión, sin más espectadores que los de la pequeña pantalla delatora de algunos entuertos y encubridora de otros muchos.

Hace tiempo veníamos echando de menos en la fiesta nacional algo. Por fin, el de Palma del Río y el de Ronda nos han desvelado la incógnita. Por lo visto, no es que falte algo, sino que sobra algo, y ese algo es el público.

Pues, bien mirado, no es tan difícil su eliminación. Con seguir la trayectoria de elevación astronómica de precios en proporción inversa con el trapío de los toros, a lo mejor lo consiguen.

Me pregunto: ¿Qué pueden tener los toreros contra el público? Ese público ingenuo y generoso que les mima más que una madre a un hijo tonto. ¿Que el niño coge una rabieta y no quiere comer? Nada de darle gritos; al contrario, a hacerle carantoñas para ver si desarruga el entrecejo y acaba comiendo no lo que quieran sus papis, sino lo que a él se le antoje.

¡Luego hay que oír a la mamá embelesada! ¡Qué sol de criatura! Claro que un poco caprichoso y mimado, pero hay que ver cuando coge un berrinche qué lindos morritos pone. ¡Está de gracioso! Como para comérselo.

Si los muchachos de la Real contaran con una «hinchada» tan incondicional, serían capaces... hasta de arrebatar al Madrid la exclusiva de «pentacampeón».

¿Ese público enemigo de los toreros? No. De la fiesta, tal vez.

♦

Curiosa retrospectiva que acabamos de leer. En sus tiempos, un tal Juan Belmonte —¿les suena el nombre?— toreó una temporada 110 corridas. Sin «jaguares» ni helicópteros.

## CALZADOS TELLO

SU ANTIGÜEDAD ES SU MAS FIRME GARANTIA

MODELOS, MUCHOS MODELOS, PARA SEÑORA, CABALLERO Y NIÑOS

...y antes, ahora y siempre, calidad y precios

Urbietta, 8 y San Marcial, 46  
Teléfono 12254

SAN SEBASTIAN

Sucursal: Urbietta, núm. 34  
Teléfono 11074

Hoy las ciencias adelantan... Antes se usaban unas gabardinas para cubrir los pencos que quedaban «fiambres» en el curso de la lidia. Hoy se emplea una magna gabardina para cubrir los ruedos y que se retira poco antes de empezar la corrida.

¿Será eso un símbolo? ¿Un síntoma de que la fiesta está tan macilenta y depauperada como aquellos jamelgos de «Chopera» de antes del peto?



¡Qué si adelantan! ¡Vaya si adelantan! Como que los toreros tienen sus sindicatos y sus huelgas y todo. Tal vez recuerden una muy sonada de subalternos en Méjico. Pero la palma, en eso de las reivindicaciones, le corresponde a «Miguelín» (nacido Miguel Mateo). Nada menos que el creador de la huelga de brazos caídos. Los que tuvimos la suerte o la desdicha de asistir en el «Chofre» a la corrida del día de la Virgen, tuvimos el privilegio de presenciar las primicias de tan genial invento. Por cierto, no podemos menos de elogiar el magnífico sentido de solidaridad de uno de sus compañeros de terna. Claro que nunca falta un «rompehuelgas» y en esta ocasión lo fue un tal Efraín Girón, que tuvo la osadía de cortar las dos orejas a su segundo toro, último de aquella memorable experiencia reivindicativa. ¡So esquiroll!



—No me negará usted que llena las plazas.

—¿Se refiere al «Cordobés»?

—No, hombre, al «Platanito».



He aquí el dilema. ¿Hay que servirle al público lo que hoy se le sirve porque lo de antes no le gustaría? ¿No le gusta al público lo de antes porque sólo se le sirve lo de ahora?

Siempre que se ha intentado resolver la incógnita el resultado fue bastante elocuente y aleccionador. A alguien se le ocurrió, un buen día, glosar en una película algunos cuplés de antaño. Pues hubo que hacer una o dos más del mismo género en vista del éxito de la primera.

Este año hemos presenciado en San Sebastián el clamoroso éxito de un matador de toros, y esto no está dicho a humo de pajas, que se le ocurrió torear al estilo de Belmonte.

¿Quién? Uno sin mucho relumbrón de los de veinte corridas a lo sumo. ¿Cómo pudo ser? He aquí la receta. Doce años en el duro aprendizaje de capeas, un veterano de la dura lucha. «El Abuelo». Así le llamaban con cariñoso apelativo, los que llegando a iniciar la senda después de él le iban dejando en el camino, por haber triunfado o haber agotado su caudal de esperanzas. ¿Rondeño, clásico, tremendista? Toreo a secas sin apellido que lo desdibuje. Pero, de los de antes? No. De antes de ahora y de mañana. El arte es inmortal e imperecedero.



Nos las teníamos muy felices con los generosos anuncios de la televisión. Pero al fin todo quedó sino en agua de borrajas en alocado y peleón vino navarro. Ya pensábamos que lo último que iba a captar nuestra púpila en la pequeña pantalla era la apoteósica despedida que le dedicaron a don Manuel Benítez las cuadrillas pampilonicas. Y hasta llegamos a explicárnoslo porque tal vez aquello resultara demasiado «típico» para algunos paladares. Cuando ya nos habíamos hecho a esa idea la «tele» nos brindó una sorpresa con el obsequio de la última corrida de «El Pilar» de Zaragoza, tierra, también, de vino recio.

Nuestra sorpresa fue doble, pues sobre la ya anunciada experimentamos la de presenciar la plaza llena a pesar de la ausencia de ciertos conspicuos.

¿Pues no decían que...?

Una cosa es el decir y otra el freír.

**EL PICADOR DE TANDA**

ALMACEN DE NOVEDADES EN PANERÍA

**A L D A M A R**

Despacho: Aldamar, 2 (Esquina a Reina Regente) - Teléfono 15465 - SAN SEBASTIAN

## UN AÑO EN LA CIUDAD

## Sucesos destacables de 1965

## ENERO

DIA 1.—Tiene lugar en el Frontón Anoeta totalmente abarrotado de público, la final del Campeonato de Bersolaris del País Vasco, organizado por la Academia de la Lengua Vasca, en colaboración con el C. A. T. Resulta vencedor, renovando así su título de campeón, Uztapide, seguido del guipuzcoano José Miguel Izueta, «Lazkao-Chiki».

3.—En un accidente de automóvil, acaecido en las inmediaciones de Olazgutia (Navarra), hallan la muerte carbonizados en el interior del vehículo el matrimonio donostiarra compuesto por don Carlos Lázcov y María Dolores Pérez, propietarios de un puesto de charcutería en el Mercado de San Martín. Con ellos se hallaban sus hijos, María Dolores, de 11 años, y Carlos Alberto, de 7, y una sobrina llamada Isabel Pérez Monge, los cuales fallecieron asimismo.

4.—Alrededor de las 9,30 de la noche son hallados muertos en su domicilio, asfixiados por emanaciones de gas, los vecinos de Fermín Calbetón, 21-5., don Antonio Olano Aizpurua, de 77 años, y su esposa, doña Josefa Eceiza, de 67. Según parece, el accidente debió ocurrir bastantes horas antes, visto el estado de los cuerpos, y su causa motivada por el defectuoso empalme de la goma conductora al aparato, la cual estaba sujeta por una simple cuerda.

5.—Sobre las 11,30 de la mañana se declara un incendio de la panadería de la señora viuda de Que-rejeta, sita en los bajos de la calle Vergara, número 5. El fuego afectó principalmente a la Librería Ramos, que ocupaba parte de los bajos de dicha casa, en donde había almacenadas grandes cantidades de libros, los

cuales ardieron inmediatamente. El siniestro, que fue dominado hora y media después de haberse declarado, produjo unas pérdidas materiales que podían calcularse en varios millones de pesetas.

9.—Fallece en Madrid don Antonio Paguaga y Paguaga, secretario de las Cortes Españolas, que fue alcalde de San Sebastián desde el 20 de septiembre de 1937 hasta el 28 de mayo de 1942.

10.—En el sorteo de reclutas del reemplazo de 1964, celebrado en el día de hoy, corresponde servir en África a los mozos comprendidos entre José Echániz Echániz y José Javier Iturbe Alvarez, ambos inclusive.

—Se celebra en el Frontón de Anoeta, presidida por las primeras autoridades locales y provinciales, la jornada final del Campeonato Provincial de Pelota de Aficionados. En la especialidad de pala corta resultaron vencedores Llorca y Unanue, y Ayerbe, Bengoechea y Salaverria I, en la de mano.

13.—A consecuencia de las emanaciones de gas ciudad muere asfixiado, mientras dormía, el vecino de esta ciudad Francisco Lasarte Aldanondo, de 25 años de edad, domiciliado en Elicano, 7. El suceso se produjo al reventar el tubo de goma de la cocina por exceso de presión acumulada durante la noche y también posiblemente por no hallarse en muy buenas condiciones dicho tubo. La víctima, al sentir los primeros síntomas de asfixia, se arrastró hasta el balcón y consiguió abrirlo, pero fue demasiado tarde, pues pereció en dicho momento.

14.—Fallece repentinamente en su despacho don José María Barcáiztegui Acha, subdirector primero letrado de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa.

16.—En un simpático acto que tuvo por escenario el Real Club de Tenis donostiarra, tiene lugar el reparto de galardones a los mejores deportistas guipuzcoanos de 1964, elegidos por votación popular a través del periódico local «El Diario Vasco». Fue declarado mejor deportista guipuzcoano, una vez más, el atleta donostiarra Luis Felipe Areta.

17.—Tiene lugar a las doce de la mañana, en el salón de actos del Instituto Provincial de Sanidad, el acto de imposición de la Encomienda de la Orden Civil de Sanidad al presidente del Colegio Oficial de Farmacéuticos de Guipúzcoa, don Manuel de Castro. La imposición corrió a cargo de don Jesús García Orcy, director general de Sanidad.

## Hotel Principe de Saboya

Teléfonos y baños privados en las habitaciones  
Selectísimos téis todos los domingos y días festivos

Teléfono 3250  
SAN SEBASTIAN

18.—Alrededor de las dos de la madrugada se desencadena un furioso temporal en el Cantábrico que afecta a todo el litoral y que dura alrededor de tres horas. En la capital causa grandes destrozos en la playa de Gros, puente del Kursaal, Paseo Nuevo, playa de la Concha, paseo del Tenis y puente del Urumea, así como inundaciones en varias calles de la Parte Vieja, especialmente en la del 31 de Agosto.

—En el pleno celebrado esta noche en el C. A. T., es nombrado director técnico de dicho organismo, don Rafael Aguirre Franco, director del Hotel Euromar, de Zarauz, y ganador del concurso de cuentos «Ciudad de San Sebastián» correspondiente al año 1963.

20.—En la mañana de hoy, festividad de nuestro santo patrono, tiene lugar en el gran salón de sesiones del Ayuntamiento donostiarra, el acto de entrega



La Reina de San Sebastián 1964, Srta. Tere Ansaldo, que presidió la Gran Tamborrada Infantil, celebrada el 20 de Enero del pasado año, desciende las escaleras del Ayuntamiento donostiarra, en unión del joven general, Francisco Javier de Aymerich San Román, para iniciar el vistoso desfile por las calles de nuestra ciudad.

(Foto Destello)

de treinta viviendas construidas para la Guardia Municipal, cuyos beneficiarios recibieron las llaves de sus nuevos domicilios de manos del propio alcalde de la ciudad, el cual pronunció unas palabras alusivas al acto y puso de relieve la preocupación que tiene la Corporación Municipal por atender como se merecen a todos los abnegados miembros del Cuerpo de la Policía Municipal donostiarra.

21.—En la última pleamar de esta mañana, un nuevo golpe de mar vuelve a ensafiarse con las zonas siniestradas pocos días antes, causando grandes y nuevos destrozos en el puente del Kursaal, Paseo Nuevo, cabinas y barandado de la playa de la Concha, edificio de La Perla y en el domicilio social del Atlético de San Sebastián.

24.—Llega a nuestra ciudad el ministro de Obras Públicas don Jorge Vigón enviado por el Gobierno, para visitar los lugares afectados por los temporales e informar sobre los daños causados por los mismos.

—Realizada por un tiempo espléndido, sale a la calle la tamborrada infantil donostiarra que por el mal tiempo no pudo hacerlo el día de San Sebastián. Preside el cortejo la reina de San Sebastián, señorita Tere Ansaldo, figurando al frente de las infantiles tropas el niño Javier de Aymerich.

29.—En medio de gran expectación, traducida en una considerable afluencia de público, da comienzo en el Frontón de Anoeta el Pre-Campeonato de Europa de Baloncesto, en el que intervienen, juntamente con España, las selecciones de Italia, Holanda y Suiza.

31.—Se celebra en Lasarte el X Cross Internacional de San Sebastián, en el que resulta vencedor el tunecino Mohamed Gammoudi, en 30 minutos, 44 segundos y 2 décimas, seguido del español Francisco Arizmendi.

—Concluye en el Frontón de Anoeta el torneo clasificatorio para el Campeonato de Europa de Baloncesto. En el partido final, Italia vence 87-82 a España, proclamándose vencedora del torneo, aunque las dos selecciones quedan automáticamente clasificadas para participar en dicho campeonato.

## FEBRERO

DIA 5.—Se inaugura en San Telmo una exposición-homenaje al que fue gran escritor y pintor donostiarra Dionisio de Azcue, «Dunixi», fallecido no hacía mucho. Esta exposición, que permanecería abierta durante todo el mes, fue inaugurada por el alcalde de la ciudad, y al acto asistieron asimismo otras autoridades y la viuda, familiares y amigos del homenajeado.

10.—Fallece en el Hospital Provincial de San Sebastián Luigi Bosquet, rey de los gitanos de Italia, que se sintió indispuerto el día anterior, poco después de cruzar la frontera franco-española de Irún, siendo inmediatamente trasladado al citado centro benéfico donostiarra.

11.—A las 8,30 de la noche, y en viaje particular, llega a nuestra ciudad la Excm. Sra. doña Carmen Polo, esposa del Jefe del Estado.

13.—Da por terminada su estancia en San Sebastián la esposa de S. E. el Jefe del Estado, que vino a nuestra capital en visita de carácter privado. Al Hotel María Cristina acuden a despedirla las primeras autoridades locales y provinciales.

18.—En la estación del Norte donostiarra entró a las 12,05 horas de la mañana el tren tranvía Miranda de Ebro-Hendaya con el vagón de cola ardiendo debido a que la caja de contactores venía ardiendo. El pequeño incendio, que no revistió mayor importancia, fue rápidamente sofocado por los bomberos del Parque Municipal donostiarra.

22.—A las doce de la mañana, y en un acto celebrado en la Casa de Socorro de nuestra ciudad, se procede a la bendición de una nueva ambulancia que ha sido adquirida por el citado centro sanitario, que hasta la fecha sólo contaba con un vehículo de este tipo para todos los servicios. El vehículo —un «Alfa-Romeo» maravillosamente estructurado en su interior para las necesidades sanitarias que debe cumplir— fue bendecido por el párroco del Buen Pastor. Asistieron a la ceremonia el alcalde de la ciudad y varios concejales, así como el director de la Casa de Socorro, doctor don Luis Vasallo.

### MARZO

DIA 6.—En el espacio de Televisión Española titulado «Teatro de la Juventud», correspondiente al día de hoy, actúa el cuadro artístico donostiarra «Antigona», representando la obra de William Saroyan «Los habitantes de las ruinas», la cual días antes habían grabado en los estudios de Televisión Española de Barcelona.

14.—Termina en las primeras horas de la tarde de hoy el VI Rallye Vasco-Navarro, organizado por el Real Automóvil Club de Guipúzcoa, iniciado la víspera. Resulta vencedor del mismo el catalán Juncadella, sobre coche «Morris-Cooper».

16.—A primera hora de la tarde, y con asistencia de las autoridades, tiene lugar la inauguración en la Escuela de Ingenieros de San Sebastián, de un ordenador I. B. M. 1620, que ha sido instalado en el departamento de cálculo de dicha escuela y que se trata del primer cerebro electrónico que se monta en Guipúzcoa, y probablemente el primero que se destina en España a aplicaciones docentes.

19.—Es descubierta en el Asilo de las Hermanitas de los Pobres una lápida en memoria del notable periodista donostiarra don Angel Azcona Heredia, fallecido el 7 de julio del año anterior, que fue en vida constante bienhechor del mencionado establecimiento benéfico.

20.—Dentro del programa de TVE titulado «Teatro de la Juventud», correspondiente al día de hoy, actúa el T.E.U. de San Sebastián, interpretando, ante las cámaras la obra de Shakespeare «La tragedia de Macbeth».

### ABRIL

DIA 9.—En un acto celebrado a las 12,30 de la mañana en el salón del trono del Gobierno Civil, y bajo la presidencia del gobernador civil, don Manuel Valencia Remón, toma posesión de su cargo el nuevo delegado provincial de Información y Turismo, don Felipe de Ugarte y Lambert, que ya anteriormente, y por espacio de varios años, había desempeñado dicho cargo, en el que había cesado el año anterior por haber sido trasladado a Madrid a los servicios centrales del Ministerio de Información y Turismo.

## Muebles **PABLO** PABLO VILLAR

GABINETES - COMEDORES - TRESILLOS - ETC.

Idiáquez, 3

SAN SEBASTIAN

Teléfono 13710

## BAR RESTAURANTE CASA DOMINGO

COMIDAS Y CAZUELAS TÍPICAS DEL PAÍS

31 de Agosto, 23

San Jerónimo, 25

Teléfono 16625

SAN SEBASTIAN

# Oyal, S. A.

ALMACEN DE PAÑERÍA Y FORRERÍA

Garibay, 4

San Sebastián

Tel. 14304

—Pronuncia una interesante conferencia-pregón en el Gran Salón del Ayuntamiento de San Sebastián, bajo el título de «Aguafuertes de la Semana Santa en Guipúzcoa», el ilustre escritor y colaborador de nuestra revista don José de Arteche.

11.—Se celebra en el restaurante del Círculo Mercantil Guipuzcoano un simpático acto consistente en un almuerzo-homenaje que sus compañeros de trabajo ofrecen a Ashun Gallastegui, cajera del C. A. T., la cual durante 37 años ha venido desempeñando dicho cargo con entusiasmo y eficiencia ejemplares.

Tiene lugar en los locales de la sociedad Gaztelupe, con asistencia de las primeras autoridades, el reparto de premios a los ochotes vencedores en el III Concurso Vasco-Navarro de Ochotes, que, organizado por el periódico local «El Diario Vasco», había sido celebrado recientemente. El primer premio fue obtenido por el ochote «Gaztelupe», de San Sebastián, consistente en 42.500 pesetas y Copa de la Diputación de Guipúzcoa, la cual fue entregada personalmente por don Antonio Epelde, presidente de la misma.

17.—Hallándose esquiendo en las pistas nevadas de Candanchú, sufre un accidente el alcalde de San Sebastián, don José Manuel Elósegui Lizarruturri, resultando como consecuencia del mismo con fractura de tibia y perone.

18.—Se celebra en el «Chofre» el primer festejo taurino de la temporada. Lidian seis novillos de Manuel Ucha Vázquez, de Jerez de la Frontera, los novilleros Pepe Luis y Gabriel de la Casa y Rafaelín Valencia, los cuales ofrecieron a la afición donostiarra una muy amena tarde de toros.

23.—Con motivo del Día del Libro, los libreros donostiarra rinden homenaje al decano de todos ellos, don Joaquín Muñoz Baroja. En un simpático acto celebrado en los arcos de la plaza de Guipúzcoa a la una y media de la tarde, don Juan Repiso hizo entrega al homenajeado de una bandeja y pluma de plata que llevaba grabada la siguiente inscripción: «Los libreros donostiarra a su ilustre decano, don Joaquín Muñoz Baroja, en la Fiesta del Libro, con admiración y afecto.»

—La señora D.<sup>a</sup> Lucía Parrado, de 35 años de edad, casada con don José Luis Martiarena Fiedrich, con domicilio en el barrio de Ibaeta, da a luz felizmente, en la mañana de hoy, tres hermosas niñas en la Residencia del Seguro de Enfermedad.

25.—Final regional en Atocha bajo la lluvia. El Villafraña, al vencer 1-0 al Vergara, se proclama campeón de Guipúzcoa y asciende a tercera división.

30.—En la tarde de hoy se procede a la bendición, por don Marcelino Cortabarría, párroco del Antiguo,

## HOTEL CODINA

EL HOTEL MAS MODERNO Y FUNCIONAL

*Bodas - Banquetes - Restaurante*

GRANDES FESTIVALES DE BAILE EN «EL CORRAL»

AYDA. ZUMALACARREGUI, 21 - TELEFONOS 23839 - 21461

del nuevo hotel con que a partir de ahora contará nuestra ciudad y que llevará su mismo nombre.

## MAYO

DIA 2.—Se celebra en el campo de Atocha un partido internacional de fútbol entre las selecciones nacionales de aficionados de España y Francia. El encuentro, que resultó muy entretenido, terminó con empate a un gol.

14.—Llega a San Sebastián la Vuelta Ciclista a España. La etapa, entre Bayona y nuestra ciudad, es ganada por el francés Raymond Poulidor, tras 82 kilómetros de carrera individual contra reloj. La meta se hallaba instalada en el campo de Atocha.

19.—Se celebra en el Teatro del Gran Kursaal, totalmente lleno, una asamblea general de socios de la Real Sociedad de Fútbol, en la cual se discutieron numerosos temas y se tomaron diversos acuerdos que contribuirán al progreso económico y deportivo del equipo de fútbol representativo de nuestra ciudad.

25.—En una reunión de la Comisión Permanente del C. A. T., bajo la presidencia del señor Peironcelly, se da cuenta de haberse recibido una comunicación del Ministerio de Información y Turismo aceptando la propuesta de considerar de interés turístico la tamborrada y las fiestas patronales donostiarras de los días 19 y 20 de enero.

29.—Se celebra en la calle 31 de Agosto, con asistencia de muchísimo público, el V Campeonato de San Sebastián de Patines, con participación de más de cien concursantes. En la categoría infantil (hasta nueve años) resultó vencedor el niño Julio Guijarro y en la de mayores (hasta doce años), Miguel Vaqueriza.

—Tiene lugar en nuestra ciudad, al igual que en el resto de España, «El Día Internacional sin Accidentes». Con tal motivo, muchachos afiliados a la Organización Juvenil Española dirigieron el tráfico en distintos puntos de la capital. También la Jefatura de Tráfico organizó una vistosa caravana propagandística que recorrió varias calles donostiarras. En algunos lugares, asimismo, fueron colocados vehículos siniestrados para llamar la atención de los conductores a la prudencia.

31.—Con el vuelo de un cuatrimotor de Iberia, que despegó a las 6,50 de la tarde de hoy del aeropuerto de Fuenterrabía, queda inaugurado oficialmente el servicio aéreo entre nuestro aeropuerto y el de Londres.

## JUNIO

DIA 5.—En un acto íntimo celebrado al mediodía en Guadamendi, un jurado compuesto por destacadas personalidades elige reina de San Sebastián para las Fiestas de Pentecostés de 1965 a la encantadora señorita Cristina Ostolaza, representante del Club Atlético de San Sebastián. A la noche, y en el transcurso

de una fiesta celebrada en el Tenis, el alcalde de la ciudad impone la corona a la señorita Ostolaza, en medio de una cerrada ovación del público, pues la elección fue acogida con plena y rara unanimidad.

6.—A las 6,30 de la tarde sale la cabaigata de Pentecostés, la cual fue presenciada por un inmenso gentío, cuya cuantía puede cifrarse por encima de las 100.000 personas.

Desaparece en aguas de Almería, cuando practicaba la pesca submarina, el conocido deportista donostiarra, dedicado a dicha especialidad deportiva, don Gerardo Beristain Arzac.

18.—A las 5,15 de la tarde ocurre un sensible accidente en las proximidades del Mercado de Frutas, sito en el paseo Duque de Mandas. Cuando Anastasio Pérez Barrio trataba de poner en marcha su motocicleta, hizo explosión su motor de gasolina. Resultaron heridas catorce personas, dos de ellas graves.



La encantadora y bellísima señorita Cristina Ostolaza momentos después de haber sido coronada Reina de San Sebastián 1965.

20.—Finaliza en la plaza del 18 de Julio el III Torneo Internacional de Balonmano que venía desarrollándose desde tres días antes. Se adjudica el título al equipo del Atlético de Madrid por mejor «average» con el Salleko, pues al finalizar el partido entre ambos con empate a trece goles se tuvo en cuenta que los madrileños habían vencido por un gol más de margen que los donostiarras a la selección de Burdeos, tercer equipo participante en el torneo.

28.—En el curso de una cena celebrada en los locales del Circulo Mercantil e Industrial Guipuzcoano, presidida por las primeras autoridades locales y provinciales, se fallaron los «Premios Guipúzcoa», convocados por Agora. Se adjudican del siguiente modo: Teatro: «Plaza del mercado», original de Juan Antonio Castro, de Talavera de la Reina; Poesía: se divide el premio entre los poemas «Música amenazada», de Félix Grande, y «Ni tiro, ni verano, ni navaja», de Gloria Fuentes, ambos de Madrid; Novela Corta: «El hachazo», original de Gregorio Gallego, de Madrid, y Novela Vasca: «Los nuevos curas y las Magdalenas de Piñeta», original de Agustín Zubizaray, de Ondárroa, escrita en vascuence vizcaíno.

## JULIO

DIA 4.—Se celebra en el Frontón de Anoeta, totalmente abarrotado de público, la final manomanista de pelota. El vizcaino Azcárate revalida su título de campeón nacional al vencer 22-17 al azcoitiano Atano X, tras un estupendo y competidísimo partido, en el que el vencido resultó en todo momento un digno adversario del vencedor.

9.—Sobre las diez de la mañana tiene lugar un desgraciado accidente en la calle donostiarra de San Jerónimo. Dos moalbetes, uno de trece años y otro de 16, disputaban a puñetazos. Viendo la violencia de la disputa, don Martín Delgado Petrirena, de 67 años, fue a mediar para separarlos y entonces recibió un puñetazo del mayor de los chicos, cayendo al suelo. Trasladado a la Casa de Socorro, el infortunado ciudadano ingresó cadáver, ignorándose de momento si

la muerte le sobrevino por el puñetazo y la caída o bien a consecuencia de una dolencia cardíaca. Este es un punto que la autopsia estaba llamada a determinar. El joven agresor pasó a disposición de la autoridad judicial correspondiente, que decretó su ingreso en un reformatorio.

10.—A las 10,30 de la mañana, en la iglesia del pueblecito de Igueldo, se celebra la primera misa de don José Zamora Arrillaga, de 40 años de edad. El nuevo sacerdote fue funcionario de la Diputación de Guipúzcoa y presidente del Consejo Diocesano de Jóvenes de Acción Católica.

17.—Con la tradicional animación se celebra por la mañana en la playa de la Concha el Concurso de Castillos en la Arena, organizado por «El Diario Vasco». Participan en el mismo 31 chavales y resulta vencedor por tercera vez (también lo fue en 1962 y 1964) el bernanlarra Eduardo Uria.

23.—En la Comandancia Militar de Marina tiene lugar el acto de imposición de la Medalla de Salvamento de Naufragos al bombero don Fernando Fernández, quien en el mes de abril pasado salvó en aguas de la Concha a don Angel Tellechea, que estaba a punto de perecer ahogado.

—A las cero horas de hoy entran en servicio las nuevas cabinas telefónicas instaladas en distintos puntos de la vía pública donostiarra por la Red Telefónica de San Sebastián. Los lugares donde han sido instaladas las nuevas cabinas son; Plaza de Pinares, alameda de Calvo Sotelo (entre Garibay y San Jerónimo), plaza de Cervantes, paseo del Duque de Mandas (frente al edificio de la Tabacalera) y avenida de Madrid (esquina a Isabel II).

24.—El director general de Información, don Carlos Robles Piquer, inaugura a la una de la tarde la I Feria del Libro donostiarra, instalada en la plaza de Oquendo, y que iba a permanecer abierta durante una semana. Concurren a esta Feria treinta y tres editores y diez librerías donostiarras. Al acto inaugural asistieron las primeras autoridades locales y provinciales.

## Talleres y Garage **LEAL, S. A.**

TALLER MECANICO Y ELECTRICIDAD · TALLER CARROCERIA Y PINTURA

VENTA RECAMBIOS ORIGINALES SEAT · ASISTENCIA EN GARANTIA

VENTA DE COCHES CON FACILIDADES DE PAGO

SERVICIO OFICIAL SEAT TALLER AUTORIZADO NUM. 502

Paseo de Colón, 31-33

San Sebastián

Tel. 3203 (Centralilla)

# FELIX ZABALA NIGON

## CARBONES

Teléfonos 52456 - 52460 - PASAJES

**Depósitos (Herrera) - Pasajes**

Oficinas: Garibay, 13-entfo.  
Teléfonos 197 29 - 129 37

SAN SEBASTIAN

—A las 9,10 de la noche llegan a nuestra ciudad, procedentes de Madrid, los componentes de la expedición canaria que devuelven visita a los guipuzcoanos que dos meses antes se trasladaron a las Islas Afortunadas, iniciando de este modo un estrechamiento de los lazos de cooperación industrial y turística entre Canarias y Guipúzcoa.

25.—Durante la segunda reunión de la temporada de carreras de caballos de Lasarte, y al final de una de las competiciones, cae muerto fulminantemente al suelo el caballo «Tamerlán», de 54 kilos, el cual iba montado por el señor Morán. Al parecer murió víctima de un ataque al corazón.

28.—A las cuatro de la tarde llega al aeropuerto de Fuenterrabía la reina Fabiola de Bélgica, procedente de su país y de paso para Zarauz, donde, como en años anteriores, pasará sus vacaciones estivales junto a sus familiares.

30.—Con una función de gala en el Victoria Eugenia, a las ocho de la noche, da comienzo el Festival Folklórico Internacional de nuestra ciudad, con la participación de grupos de Bélgica, Suiza, Turquía, Portugal y España.

A las seis de la tarde da comienzo el XIV Concurso del Pez Gordo, organizado por «La Voz de España», con la colaboración de Basolña y el patrocinio de Vinos Savin. Se bate este año el record de participantes, que alcanza la cifra de 473.

El obispo de la diócesis, monseñor Bereciartúa, procede a las siete de la tarde del día de hoy a la bendición e inauguración de la tómbola diocesana de caridad, instalada este año en el paseo de los Fueros, junto a la plaza de España. Asistieron asimismo a este acto el gobernador civil, alcalde de la ciudad y otras autoridades y personalidades.

31.—Tras la quema de una muy vistosa colección de fuegos artificiales, se celebra a las 10,30 de la noche una gran fiesta nocturna en la playa de la Concha, en la que intervienen los grupos folklóricos participantes en el concurso internacional y la agrupación cómico-musical donostiarra «Los Pomposhos». Hubo asimismo «sokamuturra» y concurso de tiro al plato. El original espectáculo fue presenciado por miles y miles de donostiarras y forasteros.

—Actúa en la sala de fiestas «La Perla», en funciones de tarde y noche, el famoso cantante irunés Luis Mariano.

### AGOSTO

DIA 4.—Finaliza el XIV Concurso del Pez Gordo, organizado por «La Voz de España». Resulta vencedor del mismo el irunés José María Lopetegui con una lubina de 3 kilos y 585 gramos.

9.—Sufrir una embolia cerebral esta mañana en la playa de Ondarreta el consejero del Reino y exministro don José Luis de Arrese. En gravísimo estado fue conducido a la clínica de la Cruz Roja.

—El alcalde de la ciudad, don José Manuel Elósegui, impone en su propio domicilio, Matia, 52-1.º, la Medalla al Mérito en la Enseñanza a la anciana maestra doña Luisa Díaz Irazusta, concedida por el Municipio donostiarra en premio a la gran labor docente que dicha señora ha realizado durante casi 70 años en las escuelas del barrio del Antiguo.

14.—Se celebra en Gudamendi el acto de elección de «Miss Costa Vasca» entre las señoritas que ostentaban el título de «miss» en sus respectivas localidades costeras. La elección fue muy reñida, dada la belleza de las siete señoritas que competían. Finalmente fue elegida y proclamada «Miss Costa Vasca» la señorita María Aránzazu Cincunegui, que ostentaba el título de «Miss Zumaya».

15.—Dando comienzo a las 10,30 de la noche, con la quema de una vistosisima colección de fuegos artificiales, se celebra la gran fiesta del día de la Virgen, en la playa de la Concha. Hubo exhibición de esquí náutico y saltos de trampolín, carreras de caballos y una brillantísima exhibición del esbaltista ruso señor Parkhomoff.

21.—Con las primeras eliminatorias del Campeonato de España de medio fondo de ciclismo, se inaugura el nuevo Velódromo de Anoeta, donde días más tarde se celebrarían los Campeonatos Mundiales de Ciclismo.

28.—Alrededor de las siete de la tarde, y por vía marítima, llega a nuestra ciudad S. E. el Jefe del Estado, Generalísimo Franco, acompañado de su esposa, doña Carmen Polo.

—Con un partido amistoso Real Sociedad-Atlético de Bilbao, que da comienzo a las 8,15 de la noche, se inaugura la nueva iluminación eléctrica de nuestro querido y entrañable campo de Atocha. Ganaron 3-2 los bilbaínos.

## SEPTIEMBRE

DÍA 1.—Con diversos actos, entre ellos una vistosa cabalgata infantil, tiene lugar en nuestra ciudad «El Día del Niño».

2.—Con la prueba contra reloj para equipos «amateurs» dan comienzo en el Circuito de Lasarte los Campeonatos del Mundo de Ciclismo. Esta jornada inaugural fue disputada toda ella bajo un constante y enorme aguacero.

—A partir de hoy funciona en nuestra ciudad un consulado honorario de la República Federal de Alemania. Radica el mismo en la calle Aldamar, número 16, y para regentarlo ha sido designado el súbdito alemán don Eugen Beihl.

7.—Se celebra en el Frontón Urumea un interesante festival pelotístico en honor de S. E. el Jefe del Estado, el cual asistió al mismo en compañía de su distinguida esposa.

Con la quema de una colección presentada por la Casa Caballer, de Godella (Valencia), ganadora del Concurso Nacional de Fuegos Artificiales, da comienzo esta noche en nuestra incomparable bahía el II Concurso Internacional de dicha especialidad artística.

8.—Se disputa en aguas de la Concha la primera Jornada de las tradicionales regatas de traineras de San Sebastián. Vencieron en sus respectivas tandas Fuenterrabía y la tripulación donostiarra del Jalzquíbel.

9.—A las 7 de la tarde el ministro de Información y Turismo, don Manuel Fraga Iribarne, inaugura el nuevo edificio de la Delegación Provincial de su departamento, sito en Andía, 13. En este mismo edificio quedarán instalados también la emisora de Radio

Nacional de España en San Sebastián y el Círculo Cultural Guipuzcoano.

10.—Se celebra en el Palacio de Ayete un Consejo de Ministros bajo la presidencia de S. E. el Jefe del Estado.

11.—En el gran salón de sesiones de la Casa Consistorial se celebra esta noche la cena de gala que el Ayuntamiento donostiarra ofrece en honor de Su Excelencia el Jefe del Estado y señora.

—Inauguración del Campeonato de Liga 1965-66 en Atocha. En partido nocturno, la Real Sociedad vence 4-2 al Deportivo de La Coruña.

12.—Regata de honor en la bahía de la Concha. Nuevo triunfo de Fuenterrabía, esta vez más apretado, ante Pasajes de San Juan e Iberia, de Sestao, con el cual gana la bandera, la cual fue entregada al patrón de la trainera ondarrabitarra por S. E. el Jefe del Estado a bordo del «Azor».

13.—Con la exhibición de una maravillosa colección presentada por la Casa Panzera, de Italia, finaliza el II Concurso Internacional de Fuegos Artificiales, resultando vencedora del mismo la casa italiana anteriormente nombrada.

16.—En el despacho del gobernador civil, don Manuel Valencia Remón, hace entrega a doña María de la Caridad del Roncal, viuda de don José María Jaén, de la insignia y diploma de la Encomienda de la Orden del Mérito Civil concedida al señor Jaén, a título póstumo, a propuesta del señor ministro de la Gobernación. Don José María Jaén y López de Goicoechea, oficial mayor del Gobierno Civil de Guipúzcoa, estuvo al servicio de éste durante 34 años, dejando un recuerdo imborrable entre sus superiores y compañeros de trabajo.

18.—S. E. el Jefe del Estado y señora dan por terminada su estancia estival en nuestra ciudad, emprendiendo viaje en dirección a Madrid.

19.—En aguas del lago de Bañolas, la tripulación donostiarra de «Ur-Kirolak» obtiene cinco de los seis títulos nacionales de «outriggers» que en dichas aguas se disputaban, clasificándose segunda en la única prueba que no ganó. Al día siguiente serían recibidos en

# GRAMI

## BAR AMERICANO

Juan de Bilbao, 8 - Telef. 17224 - SAN SEBASTIAN

triunfo por el pueblo donostiarra. Escena ya muy repetida, pero precisamente por ello más merecida.

En el transcurso del partido Langreo-Real Sociedad, celebrado en el día de hoy en la citada villa asturiana, sufre un fuerte golpe el guardameta donostiarra Adolfo Arriaga. A pesar de seguir jugando hasta el final del encuentro, el diagnóstico médico fue que sufría una lesión interna grave consistente en «hematoma en el colon», la cual le producía una pancreatitis hemorrágica. El doctor Urbina intervino al portero realista en la noche del martes, día 21, el cual como consecuencia de este grave percance tendría que estar sin jugar durante cuatro largos meses.

25.—Con la participación de los equipos Mataró Molfort's, Helios de Zaragoza, Vitoria y Atlético de San Sebastián, da comienzo esta noche en el frontón de Anoeta el I Torneo Ciudad de San Sebastián de baloncesto.

26.—Se celebra en aguas de la Concha la segunda jornada del duelo regateril Fuenterrabía-Pedreña. Los ondarabitarras, que la víspera habían ganado en Santona por la escasa diferencia de 2 segundos 4/10, se imponen rotundamente a la tripulación santanderina, a la que indudablemente perjudicó el mar movido y agitado que reinaba, obteniendo en esta ocasión una ventaja de casi 42 segundos. Gran jornada deportiva la vivida en este día en nuestra ciudad, que deseáramos se viera repetida en años sucesivos.

28.—A partir del día de hoy los servicios de correos y telégrafos se realizarán ya en su nuevo edificio de la calle Urdaneta. La inauguración oficial se celebraría oportunamente en fecha a fijar por la Dirección General de Correos.

30.—Abre sus puertas de nuevo al público, totalmente remozada, la «Librería Ramos», después del incendio sufrido el día de Reyes de 1965. La víspera se había celebrado el acto de bendición e inauguración al que asistieron escritores y periodistas locales, así como diversas personalidades de la vida literaria de nuestra ciudad.

## OCTUBRE

DIA 5.—Se celebra en la parroquia de Santa María una misa en memoria del inolvidable compositor donostiarra José María Usandizaga, con motivo de cumplirse el cincuenta aniversario de su muerte. La misa fue oficiada por el vicario general de la diócesis de San Sebastián, don Santiago Panizo, y durante el transcurso de la misma, el Orfeón Donostiarra interpretó diversas composiciones musicales, entre ellas el Ave María de la ópera «Mendi-Mendiyan», del citado compositor. También fueron depositadas numerosas coronas de flores al pie del monumento a Joshe-Mari, sito en la plaza de Guipúzcoa, enviadas por diversas entidades oficiales y particulares de nuestra capital.



Durante el transcurso del 5 de Octubre del pasado año, día en que se cumplían los 50 años de la muerte de José María Usandizaga, muchísimos donostiarros se acercaron a depositar flores y a rezar una oración, ante el monumento que en la Plaza de Guipúzcoa se eleva en memoria del llorado y genial músico easonense. (Foto Aygües).

16.—A las 11 de la noche da comienzo en el Gran Salón del Ayuntamiento de San Sebastián, la I Gran Gala del Turismo organizada por la Escuela de Turismo perteneciente a los Estudios Universitarios y Técnicos de Guipúzcoa. Presidieron este simpático acto nuestras primeras autoridades locales y provinciales las cuales impusieron la medalla de plata de la amabilidad a ocho amables del turismo de nuestra ciudad. Fueron éstos los siguientes: Valentín Aizpuru guardia urbano; Isabel Albistur guía turística; Manuela Zapiain de la Oficina de Información Turística; José Luis Murlain, barman; Juan Icaztegui, botero del puerto; Ramón Esteban Galindo taxista; José Oyarzábal, conserje y Juana Fernández, cabinera de la Concha.

23.—Se celebra por la mañana en el Gobierno Civil un acto íntimo y de cariñoso recuerdo a la memoria

de Amelio Mendijur, fallecido recientemente en el ejercicio de su deporte favorito, el ciclismo. El gobernador civil, señor Valencia Remón, en presencia de don Agapito Mendijur, padre del desaparecido ciclista y de diversos federativos nacionales y provinciales del ciclismo, dedicó unas frases cordiales, recordando al gran deportista y mejor caballero al que Dios quiso llevárselo en plena juventud. A continuación, el gobernador civil entregó a don Agapito Mendijur la indemnización que por fallecimiento tiene señalada la Mutualidad General Deportiva.

29.—En los locales de la Delegación Provincial de Información y Turismo, el delegado provincial, don Felipe Ugarte hace entrega al músico guipuzcoano, don Tomás Garbizu, de la cantidad de 25.000 pesetas, cuantía del galardón obtenido por una obra polifónica del citado compositor en el concurso celebrado en Torrevieja (Alicante).

30.—Presidido por el señor gobernador civil de Guipúzcoa, don Manuel Valencia Remón, alcalde de San Sebastián y autoridades civiles y deportivas se celebra en «La Perla» el almuerzo-homenaje ofrecido por el Centro de Atracción y Turismo donostiarra, en colaboración con las sociedades populares y recreativas, a los organizadores de los campeonatos mundiales de ciclismo. Se impuso la Medalla de Plata de la Ciudad, a don Antonio Elorza, presidente de la Federación Guipuzcoana de Ciclismo, y de la Corbata de la Ciudad, a la Sociedad Deportiva Velódromo de Anoeta.

31.—Con un tiempo excelente, en contraste con el lluvioso del año anterior, y organizada por el C. A. T. recorre en la mañana de este día los centros benéficos y asilos de la ciudad, la «Caravana de las Sonrisas». Tomaron la salida más de 150 coches, adornados todos ellos con globos de colores. Al igual que en la ocasión precedente, esta caravana repartió numerosos regalos y golosinas en los distintos establecimientos benéficos donostiarras, en los cuales asimismo se celebraron animados festivales en los que actuaron artistas y grupos musicales donostiarras, que hicieron las delicias de los acogidos en dichos es-

TEJIDOS - CONFECCIONES - GENEROS  
DE PUNTO - ULTIMAS NOVEDADES

ALMACENES

**"El Barato"**

HIJOS DE CAYO MARTINEZ, S. R. C.



Alameda Calvo Sotelo, 7 - Teléf. 12747

Oficinas: Teléfono 17928

SAN SEBASTIAN

tablecimientos, sin distinción de edades. Una grata jornada, en suma, que lleva ya camino de hacerse tradicional en el calendario festivo de nuestra ciudad, demostrativa del espíritu caritativo y buen humor de cuantos, de un modo u otro, participan en ella.

A las 1,30 de la madrugada, en la avenida de José Elósegui, a la altura de la clínica de San Ignacio, un trolebús de la línea de Rentería alcanzó por detrás a otro de la línea de Herrera, dándole un fortísimo topetazo. A causa de este accidente, cuyas verdaderas causas se ignoran, resultaron heridas 17 personas, ninguna de ellas afortunadamente de carácter grave.

## NOVIEMBRE

DIA 5.—En el Salón de Sesiones de la Comisión Municipal Permanente, y bajo la presidencia del alcalde de San Sebastián, tiene lugar a mediodía el acto de entrega de pensiones vitalicias a una veintena de ancianos favorecidos por el Patronato Guipuzcoano de Homenaje a la Vejez, a través del correspondiente concurso anual. Los ancianos recibieron de manos de nuestra primera autoridad municipal las láminas de la Caja de Ahorros Provincial, reconocedoras de tales pensiones vitalicias, y después fueron agasajados con unas golosinas. El acto, como siempre, resultó muy simpático, y los ancianos agradecieron este recuerdo que, aunque pequeño, no deja de ser significativo de la consideración que merecen por su edad.

## SASTRERIA Y CAMISERIA

ESPECIALIDAD EN UNIFORMES

### Hijos de Enrique Pérez Egea

Lanería - Jerseys - Gabardinas - Trincheras  
Corbatas - Boinas - Cinturones - etc.

SAN SEBASTIAN

Alameda Calvo Sotelo, 8

E I B A R

T O L O S A

# Bar Anastasio

Especialidad en banderillas frías y calientes

Platos típicos del país

Gran surtido en cazuelitas

Servicio a la carta

Victor Pradera, 19

Teléfono 22489

SAN SEBASTIAN

7.—A las 11 de la mañana se celebra en el Asilo Matia el acto de bendición e inauguración de seis nuevas salas, con capacidad para sesenta camas, que se destinarán a enfermos crónicos o de larga enfermedad, procedentes del Hospital Provincial.

—Tiene lugar en el frontón de Anoeta la «Fiesta del Niño», organizada por el C. A. T. donostiarra. La recaudación de este festival sería destinada a los centros de beneficencia de la capital.

15.—Entra en funcionamiento esta mañana el nuevo sistema de recogida de basuras de nuestra ciudad, en la zona marcada por la disposición municipal a vía de ensayo. Sacos de plástico, moderno camión prensador del contenido depositado en él, empleados de servicio vestidos de blanco, etc. La operación se ha efectuado tan prometedoramente que puede constituir el gran remedio en el que se pensaba, realizado a escala de las ciudades europeas más adelantadas.

16.—Por la Cancillería de Ordenes del Ministerio de Asuntos Exteriores, es comunicado con esta fecha al Gobierno Civil de Guipúzcoa, la concesión de la Encomienda de número de la Orden de Isabel la Católica al secretario general de dicha dependencia, don Alejandro Cabezas Dabán, en premio a sus dilatados y meritorios servicios ejemplarmente dedicados a la administración, muchos de ellos en nuestra capital, donde su caballerosidad y dotes personales son unánimemente apreciados.

—El tren expreso de Madrid a Irún, que tiene su llegada a San Sebastián a las diez y media de la mañana, llega hoy a la estación donostiarra con cuatro horas y cuarto de retraso, es decir, a las 3 menos 15 de la tarde.

20.—A las 6 de la tarde tiene lugar el acto inaugural de la nueva delegación en San Sebastián de la «Editorial Planeta», la cual tiene su sede en la plaza de Pío XII, 2, cuarto piso.

27.—Con motivo de celebrarse la festividad de San José de Calasanz y el «Día del Maestro», tienen lugar en nuestra ciudad diversos actos organizados por la Comisión Permanente de Enseñanza y Jefatura Provincial del S. E. M. Entre ellos, se celebró uno en el Gran Salón de Sesiones del Ayuntamiento, en el cual fueron impuestas la Medalla al Mérito de la Enseñanza y las insignias de la Encomienda de la Orden de Alfonso X el Sabio a doña Josefina Oloriz, recientemente jubilada después de ejercer el Magisterio durante cincuenta años en nuestra ciudad.

—Al igual que en años anteriores, se celebra en el restaurante Orly, una cena de hermandad que el Club de Teatro de San Sebastián ofrece tradicionalmente a los directores y componentes de los diversos grupos artísticos de nuestra ciudad. A los postres del citado ágape se rindió un simpático homenaje a don Juan Cuberta, como reconocimiento a la labor por él desarrollada en favor del teatro aficionado donostiarra. Ofreció dicho homenaje don José María Aycart, quien entregó al señor Cuberta, como recuerdo, una artística bandeja de plata, en medio de una gran ovación de los asistentes.

28.—La Schola Cantorum de Nuestra Señora del Coro festeja hoy sus bodas de plata con un festival extraordinario celebrado en el teatro del Gran Kursaal. escenario de tantos triunfos obtenidos por esta acreditada masa coral donostiarra. En uno de los entre actos de este concierto, el presidente de la Schola, el doctor don Miguel Echevarren, rodeado de directivos, orquesta y coros, compuestos por cantantes antiguos y actuales, hizo la ofrenda del homenaje al maestro don Juan Urteaga, fundador de la Schola Cantorum haciéndole entrega, tras sentidas palabras, de una preciosa batuta de oro, y del nombramiento de director honorario y socio predilecto de aquella.

—En la mañana de hoy se celebra en la Santa Casa de Misericordia de Zorroaga el merecido homenaje a cinco hijas de la caridad: Sor Josefa Barriola, Sor Josefa Lasa, Sor Fidela Miñón, Sor María Eizmendi y Sor Micasela Zugarramurdi, en reconocimiento a los méritos y servicios prestados al cuidado y atención de enfermos y asilados en el hospital de San Antonio Abad y Casa de Misericordia, durante más de cuarenta años. A las cuatro primeras se les ha concedido la Medalla de Plata de la Ciudad, y para la última se ha solicitado su ingreso en la Orden de Beneficencia, con la Gran Cruz de dicha entidad. Presidió el acto el alcalde de la ciudad, al que acompañaban varios concejales.

—En la jornada quinielística de este último domingo de noviembre, una de las cinco quinielas millonarias ha correspondido a San Sebastián. El feliz poseedor del boleto tan espléndidamente premiado es el obrero vallisoletano, afincado hace años en nuestra ciudad, don Dalmacio Martínez, padre de cinco hijos.



Don Mariano Medina, el popularísimo «hombre del tiempo» en un momento de la interesantísima conferencia que pronunció el 10 de Diciembre en el salón de actos de la Biblioteca Municipal totalmente abarrotado de público. Mientras tanto, fuera, en la calle, diluviaba...

## DICIEMBRE

**DIA 1.**—A partir del día de hoy nuestra capital cuenta con una nueva representación diplomática: el Consulado del Uruguay. Ostenta el cargo de vicecónsul, doña Sara García Juantegui, y el nuevo domicilio consular tiene su sede en el Paseo de Hériz número 26.

**3.**—En el concierto de la Asociación de Cultura Musical correspondiente al día de hoy, actúa el violonchelista donostiarra de fama mundial, Nicanor Zabaleta.

**4.**—Es inaugurado el nuevo establecimiento que la prestigiosa firma Ramón Hernández abre en la avenida de España, principal arteria urbanística donostiarra; en el mismo lugar donde durante tantos años estuvo instalada, el cual abandonó temporalmente a causa de ser derribado el edificio.

**5.**—Da comienzo en el teatro Bellas Artes el V Concurso de Artistas Noveles, organizado por el periódico local «La Voz de España».

**7.**—En una catástrofe aérea ocurrida en el día de hoy en el aeropuerto de Los Rodeos, de Tenerife, halla la muerte la azafata del avión siniestrado, señorita Ana Teresa Caro, de 28 años, perteneciente a una apreciadísima familia donostiarra.

**9.**—En sesión plenaria del Ayuntamiento de San Sebastián se toman entre otros acuerdos, autorizar la subida en las tarifas del agua y de los taxis de nuestra ciudad.

**10.**—Perece carbonizada en su domicilio —paseo Duque de Mandas, 27-6.º B— doña Estanislada Echeverría Robert, de 75 años de edad. Parece ser que prendió en sus ropas el fuego de una estufa, y, dado que vivía sola y por su avanzada edad, no pudo sofocarlo.

## Restaurante CASA TIBURCIO

HABITACIONES CON AGUA CORRIENTE

Especialidad en Chacolíes y Platos Típicos del País

Fermin Calbetón, 40 - Telef. 13130

SAN SEBASTIAN

—Pronuncia una interesantísima conferencia en el salón de actos de la Biblioteca Municipal, ante un público que abarrotaba materialmente el recinto, don Mariano Medina, el popularísimo «hombre del tiempo».

11.—En una velada celebrada esta noche en el frontón de Anoeta, actúa por vez primera en nuestra ciudad, el extraordinario boxeador Fred Galiana, ex-campeón de Europa y aún hoy, pese a sus años, pugilista de primera fila entre los de nuestra Patria.

12.—Se celebra en la Plaza de Toros donostiarra, y en medio de una extraordinaria expectación, de la que resultó fiel reflejo el absoluto lleno que registraba el coso taurino, el duelo entre los aizkolaris Polipaso y Errekalde, en el que se impuso claramente el primero de los citados.

Sebastián». Fue proclamado ganador el cuento original de Juan Antonio Méndez, de San Sebastián, titulado «El tambor». El segundo y tercer premios fueron adjudicados a los cuentos «La flor», de Jorge González Aranguren, también de la capital, y la «La sorpresa», original de José Antonio Tijero, de Tolosa.

—Dentro del ciclo de conferencias organizado por el C. A. T., tiene lugar en la tarde de hoy en los salones de la Biblioteca Municipal una a cargo de don Pedro Zaragoza, alcalde de Benidorm, que versó sobre el tema «Gestión del Ayuntamiento en el Turismo».

21.—Como todos los años en este mismo día de Santo Tomás, se celebra el Día del Aguinaldo a los policías municipales, patrocinado por el Real Automóvil Club de Guipúzcoa.



El Delegado Provincial del Trabajo, Don Luis Abad, procede a imponer a Don Joaquín Muñoz Baroja, ilustre donostiarra y decano del Gremio Sindical de Artes Gráficas, la Medalla de Plata del Trabajo, acto que tuvo lugar en la Casa Sindical el 23 de Diciembre del pasado año. (Foto Aygües).

15.—Siguiendo tradicional costumbre es renovado hoy el voto de consagración de la ciudad a la Virgen del Coro, realizado por el Ayuntamiento el 7 de diciembre de 1688, con ocasión del maremoto y de la explosión del polvorín del Castillo de la Mota, que pudo haber devastado la ciudad. Con tal motivo se celebraron distintos actos religiosos que revistieron inusitada brillantez, y a los que como siempre, asistieron los innumerables devotos que nuestra venerada y querida Patrona cuenta entre los donostiarras.

18.—En el transcurso de una cena que tiene lugar esta noche en el restaurante Oriy, se da a conocer el fallo del VIII Concurso de Cuentos «Ciudad de San

23.—En el Salón de Actos de la Delegación de Sindicatos, se celebra el acto de imposición de la Medalla al Mérito en el Trabajo a don Joaquín Muñoz Baroja, en premio a sus 78 años de labor tenaz y abnegada dentro de las Artes Gráficas. Nuestra más respetuosa a la par que cariñosa felicitación a don Joaquín Muñoz Baroja, por tan merecido galardón.

24.—Como ya es tradicional en este día de Nochebuena, se inaugura en la plaza de Guipúzcoa el monumental y original «belén», del que son autores los artistas donostiarras Munoa y Usobiaga. A las 9 menos 15 de la noche, ante el gobernador civil, quien llegó acompañado de sus hijos, y en presencia de las auto-

ridades locales y provinciales, se abrió el recinto, que hasta ese momento había permanecido acotado. Cantaron ante el «nacimiento» numerosos grupos de jóvenes ataviados a la usanza del país, quienes llegaron a la plaza tras recorrer los diversos barrios y calles de la ciudad. Terminado el acto oficial, el público recorrió detenidamente todo el «belén», que durante las fiestas navideñas habría de ser atracción de chicos y grandes.

27.—Toma posesión de su cargo, el nuevo secretario de la Excelentísima Diputación de Guipúzcoa, don Francisco Lachica Zamora. El nuevo secretario proce-

de del Ayuntamiento de Reus, donde desempeñó idéntico cargo durante doce años, y viene a cubrir la vacante producida por el fallecimiento del anterior secretario de la Corporación Provincial, don Mariano Ciriquiain Gaiztarro.

31.—El Ayuntamiento donostiarra celebra sesión municipal plenaria y extraordinaria, en el transcurso de la cual se aprueba el presupuesto para el año 1966, el cual asciende a pesetas, 225.223.255 lo que significa un aumento del 8,92 por ciento respecto al del año anterior.

CHURRERIA

CHOCOLATERIA

**DONOSTI**

SERVICIO A DOMICILIO



San Jerónimo, 17 y 21 - Teléfonos 13779 y 11215 - SAN SEBASTIAN

**Academia Comercial**

**CONTABILIDAD - COMERCIO - OPOSICIONES**

Zabaleta, 2

Tel. 17.757

# "EUROKURSAAL"

PEQUEÑA HISTORIA DE UN GRAN PROYECTO

**San Sebastián fue en 1965 la meta de los arquitectos y urbanistas del mundo entero**



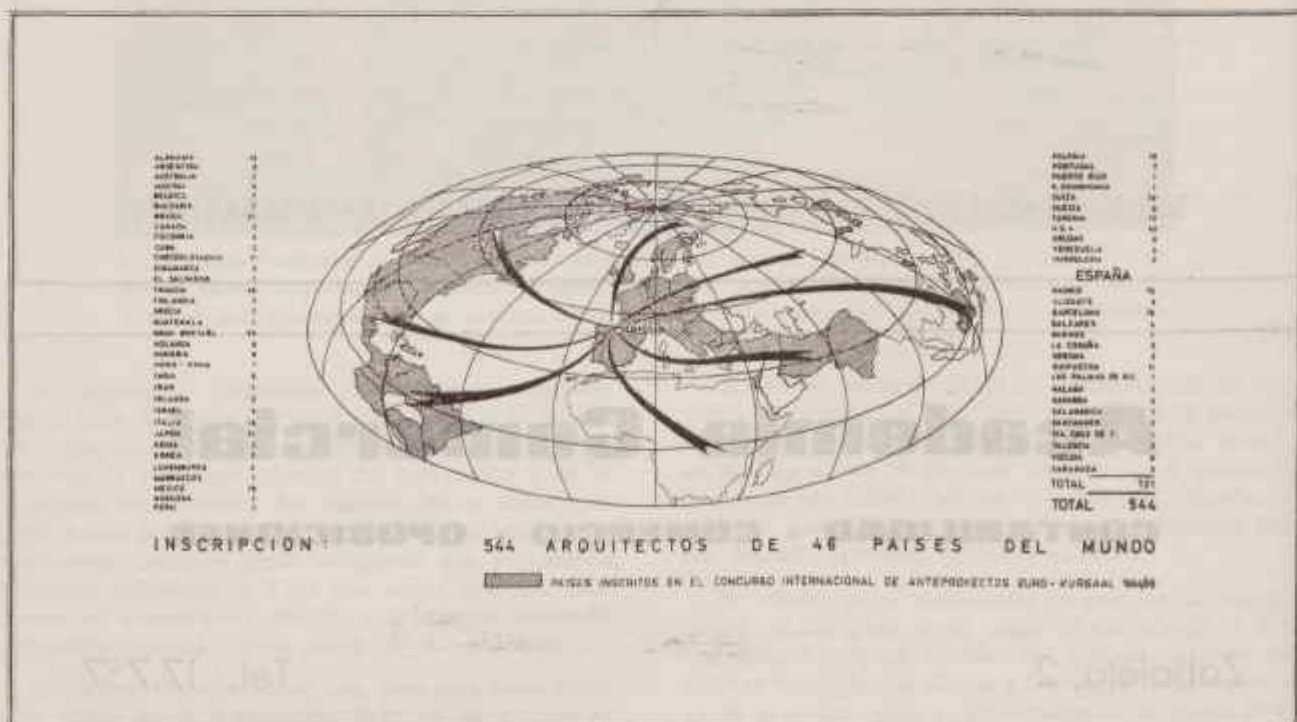
**La Sociedad Inmobiliaria realizará un complejo de categoría internacional**

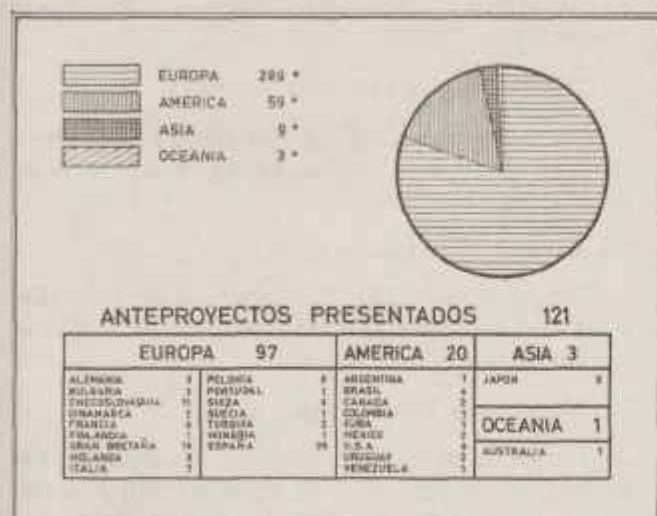
«La nostalgia de los viejos donostiarros —don Manuel Odriozola a la cabeza— es enjugada con una obra que será orgullo de las nuevas generaciones.» Un diario local escribió estas palabras el 20 de noviembre de 1964 cuando por el ancho mundo del arte y de la técnica —por los planetas de la Arquitectura y del Urbanismo— corría la noticia de un sugestivo concurso: el de proyectos para un complejo que había de levantarse junto al mar Cantábrico en la ciudad española de San Sebastián. Tal concurso, para el que pre-

viamente se eligió entre muchos el expresivo título de «Eurokursaal», estaba dotado con casi tres millones de pesetas... ¡Un galardón a escala internacional!

El Boletín de la «U.I.A.» en su número del mes de julio de 1964 había publicado las Bases del anteproyecto de edificio o conjunto de edificios a construir en los 12.000 metros cuadrados de terreno propiedad de la Sociedad Inmobiliaria y del Gran Kursaal Marítimo de San Sebastián...

[E] Gran Kursaal Marítimo]: cómo resona-



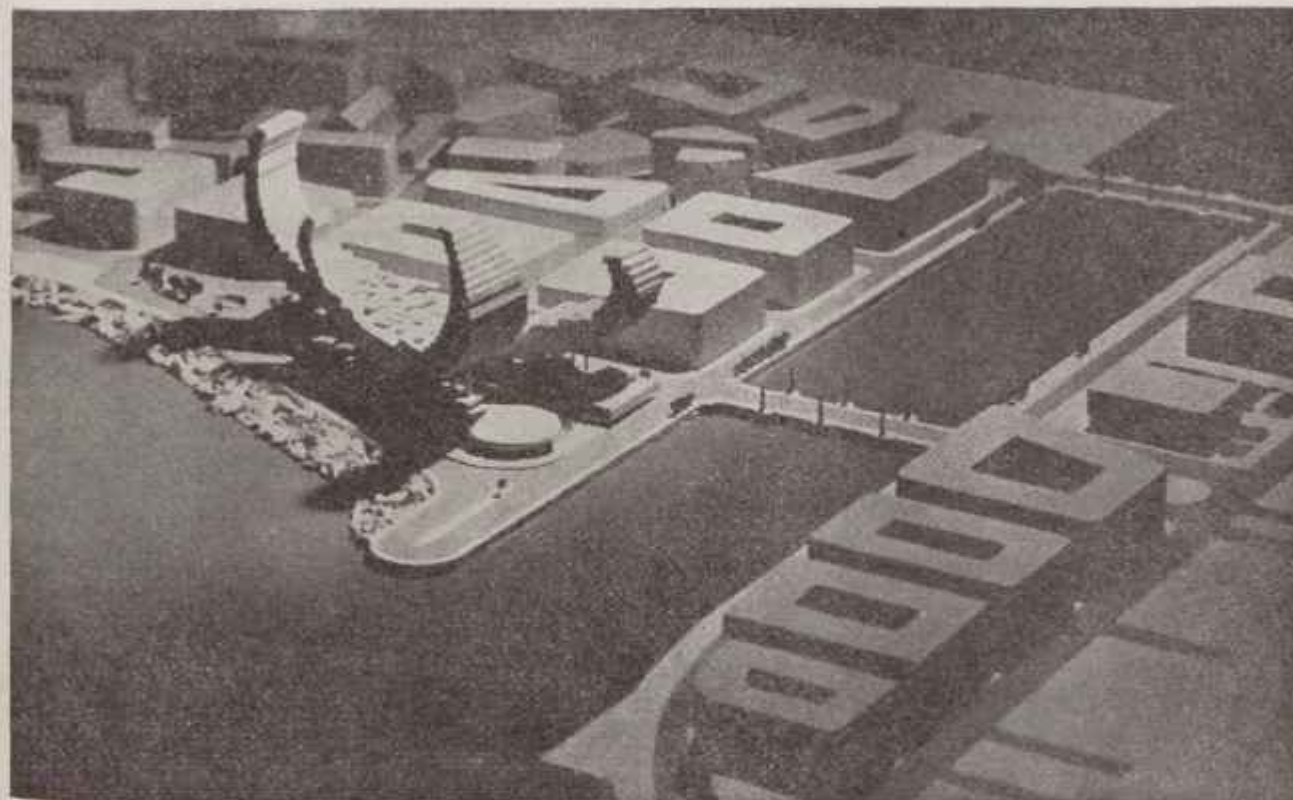


ba el puro eco de los felices años veinte en este nombre tan donostiarra!; ¡cómo revivía la llama del amor a la ciudad en esa Sociedad Inmobiliaria!... Porque fue en 1919 cuando, también mediante un concurso internacional, los arenales de la Zurriola recién ganados al mar iban a ser asiento de un palacio que, tres años después —el 29 de julio de 1922— inauguraría con su real presencia doña María Cristina...

La obra del arquitecto Monestell —dirigida su realización por el arquitecto Alday— costó algo más de siete millones de pesetas... Siete millones de pesetas quemadas, como un magnífico fuego de artificio que la Sociedad del Gran Kursaal regalara a San Sebastián, porque a los dos años justos de su terminación, el 30 de julio de 1924, una Orden Ministerial del Gobierno de Primo de Rivera asestaba decisivo golpe a la vida del llamado Palacio de la Zurriola.

Al cabo de casi medio siglo aquellos escrúpulos puritanos siguen imponiendo su ley desde las páginas amarillentas de una «Gaceta Oficial»... Pero el tiempo que no pasó para ellos sí que cambió muchas cosas en la estructura social y económica de una ciudad, como San Sebastián, abierta a todo lo nuevo. Y lo nuevo de hoy es el turismo como empresa y el comercio y la industria proyectados hacia fuera y el fomento de las relaciones humanas para que ésta y aquéllos florezcan y prosperen...

La Sociedad Inmobiliaria y del Gran Kursaal Marítimo lo comprendió así y la iniciativa de su presidente —que vivió y animó la de los felices años veinte— secundada con fe y entusiasmo se



PRIMER PREMIO: Jan Lubicz-Nycz (Británico); Carlo Pelliccia (Italia); William Zuk (Norteamericano).



**SEGUNDO PREMIO** ex-aequo: Luigi Carlo Daneri (Italia); Bohdan Paczowski (Polonia); Benedetto Resio (Italia).

hizo colosal llamada a los arquitectos del mundo entero...

Setecientos treinta y cinco —de Alemania y de Australia, de los Estados Unidos y de Yugoslavia, de Grecia y de Inglaterra, de la India y de Puerto Rico...— se interesaron por el Concurso del «Eurokursaal». De ellos quinientos cuarenta y cuatro (413 extranjeros y 131 españoles) enviaron sus inscripciones. De ellos a su vez ciento veintiuno presentaron proyecto... ¡ingente tarea para el Jurado el examen y estudio de tan considerable aportación! Pero el Jurado, integrado por los arquitectos de prestigio internacional Pierre Vago, Heikki Siren, Secundino Zuazo Ugalde, Julio Cano Lasso, Rafael La Hoz Arderius y por el laureado escultor Eduardo Chillida y por el Teniente Alcalde don Alberto Aróstegui en representación del primer magistrado de la Ciudad, al cabo de seis días de intensa deliberación y tras minuciosas eliminatorias, vota por unanimidad —el 29 de mayo de 1965— los resultados siguientes:

**Primer Premio** (1.100.000 pesetas).

Proyecto número 230: Jan Lubicz-Nycz (británico) en colaboración con Carlo Pellicia (Italia) y William Zuk (U. S. A.).

**Dos segundos premios ex-aequo** (550.000 pesetas).

a) Proyecto núm. 304: Roberto Luiz Gandolfi, Jaime Lerner, Lubomir Antonio Ficinski-Dunin, Luis Forte Netto, José María Gandolfi, Anis Assad Abrao (Brasil).

b) Proyecto núm. 349: Luigi Carlo Daneri (Italia), Bohdan Paczowski (Polonia), Benedetto

Resio (Italia), Consejero Técnico: Solexpert (Francia).

**Tercer Premio** (450.000 pesetas).

Proyecto núm. 234: André Gomis (Francia), D. Cler, E. Ciriani, L. Yvanes, M. Yung, H. Bier, Ph. Salles.

**Accésit** (100.000 pesetas).

Proyecto núm. 253: Roberto Puig Alvarez (España) en colaboración con Fernando Pulín Moreno (España).

**Menciones honoríficas.**

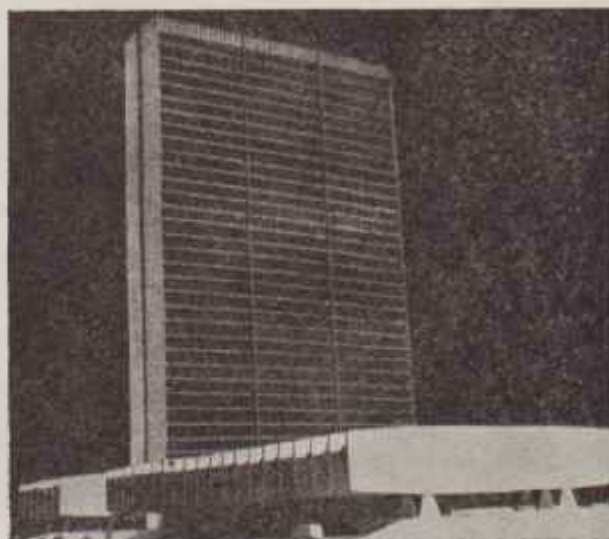
Proyecto núm. 248: Rzepka Kieslaw, S. Pawelski, A. Dzierzawski, en colaboración con Haliba Swiergozka-Kaim y Winiarski (Polonia).

Proyecto núm. 250: Jan y Chrystyne Dobrowolski y Jerzy Szanajca, con la colaboración de Alex Wlodarz, Jerzy Kieszkowski y H. Dabrowski (Polonia).

Proyecto núm. 258: Pedro María Aristegui-Gil (España), Renato Severino (Italia), la Compañía Técnica de Proyectos Comtec (Italia) e Industrial Consult Ibérica (España).

Proyecto núm. 282: José Luis Benlliure Galán (España, residente en Méjico).

Proyecto núm. 313: Jerzy Buszkiewicz (Polonia), Magdalena Borowieczka (Británica), Zygmunt Borowiecki (británico), Eva Pruska Buszkiewicz (polaca).



**SEGUNDO PREMIO** ex-aequo: Roberto Luiz Gandolfi, Jaime Lerner, Lubomir Antonio Ficinski-Dunin, Luis Forte Netto, José María Gandolfi, Anis Assad Abrao (Brasil).

El proyecto elegido era por su estructura y línea realmente sorprendente. Bautizado con el nombre de «Los Cuernos», destacaba —en la maqueta— por encima de la rasante de los edificios del barrio de Gros como una pareja de góndolas gigantes. «A pesar de su fantasía formal —se escribiría en el Boletín de la U. I. A.—, está seriamente pensado y estudiado. Su mayor interés reside en haber sabido resolver, con gran sensibilidad, el problema de edificar un considerable volumen sin destruir la escala de la ciudad y paisajes circundantes. Respeta el perfil horizontal de San Sebastián y alinea, a la altura del horizonte urbano, la parte convencional del conjunto.»

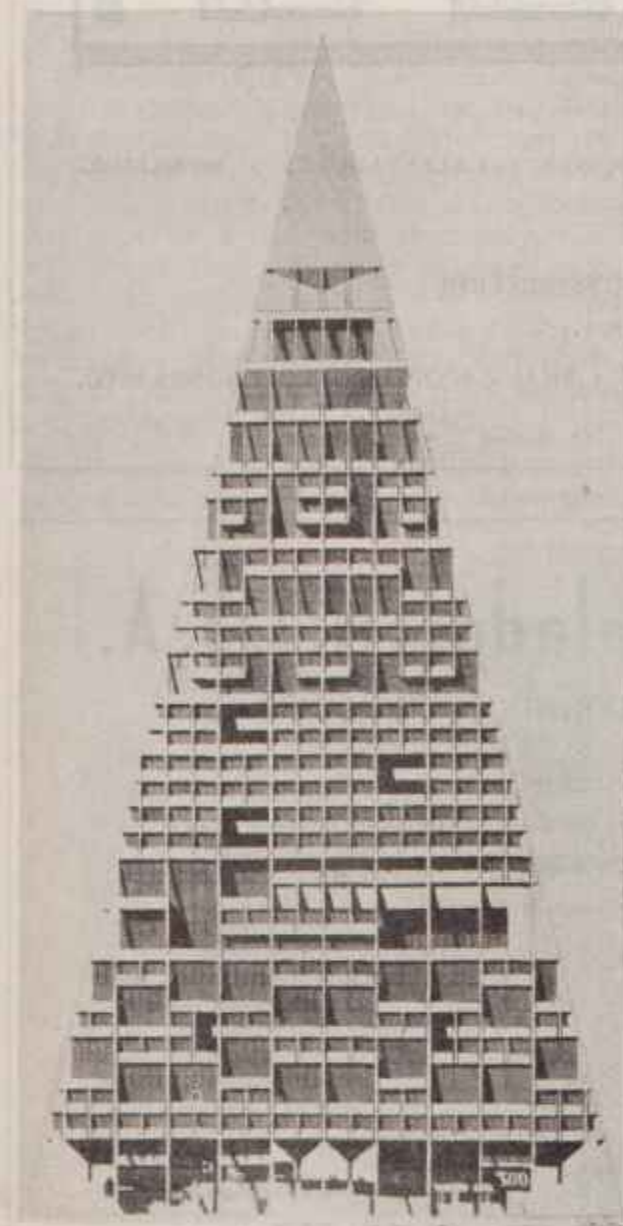
Este proyecto suscitó, apenas conocido, un clima de polémica entre los arquitectos, y de curiosidad por ella en el público que diariamente visitaba la Exposición que, de todos los presentados al concurso, tuvo lugar en el amplio hall y salones del Kursaal, exposición que estuvo abierta del 16 de junio al 5 de julio y durante todo el mes de agosto de 1965.

Esta magna Exposición, complemento o colofón del Concurso que tan amplio eco internacional había logrado, atrajo hacia San Sebastián la atención de los profesionales de la arquitectura y de los técnicos de la construcción del mundo entero. Y de las cinco partes de ese mundo vinieron hasta nuestra ciudad para conocer los proyectos que eran algo así como el testimonio del estado actual de la Arquitectura. La Sociedad Inmobiliaria, sirviendo a su legítimo interés, servía una vez más al prestigio de San Sebastián.

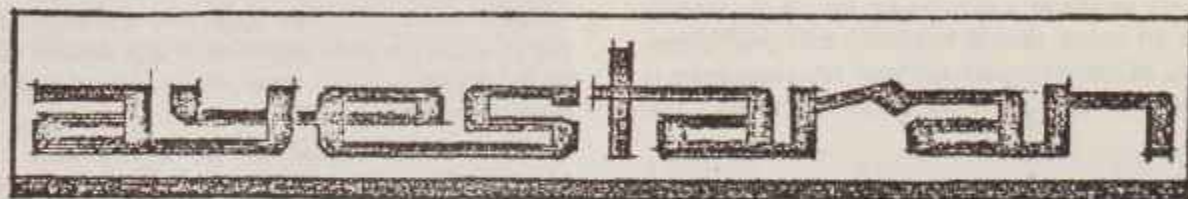
Pero no pasaron muchos meses cuando, realizados los pertinentes estudios para llevar a la práctica el proyecto premiado, pudo verse que abundaban las razones de orden técnico y económico opuestas a la viabilidad del mismo.

«Los Cuernos» era una fantasía arquitectónica en la que predominaba lo escultórico sobre lo funcional; una obra concebida para ser realizada, como lo fueron las pirámides de Egipto, merced a una financiación «faraónica» y no adaptándose al régimen económico de una inmobiliaria de la época actual... Aun suponiendo —lo que era mucho suponer— que el proyecto de Lubicz-Nycz pudiese ser técnicamente realizado, su coste —superior con mucho a los quinientos millones de pesetas— no alcanzaba a ser cubierto por la rentabilidad inmediata y a largo plazo... El entusiasmo del Gran Kursaal Marítimo por ese proyecto del que —dijo su presidente— «si es posible realizarlo, lo consideraremos como una gloria de nuestra Sociedad», hubo de dejar paso a un lógico desencanto que realizaba aún más el obsequio por ella hecho a San Sebastián... Pero a la capital, a su prestigio, a sus intereses de playa veraniega, a su carácter turístico, le será brindado, en fecha no lejana, un complejo menos fantástico que aquel al que fue forzoso renunciar; un complejo —el «Eurokursaal»— del que durante muchos años habrá de sentirse orgullosa nuestra ciudad.

JOSE BERRUEZO



TERCER PREMIO: André Gomis (Francia); Danielle Cler (Francia); Enrique Ciriani (Perú); Lucien Yvanes (Francia); Marc Yung (Luxemburgo); Helmut Bier (Alemania); Philippe Salles (Francia).



## ELECTRODOMESTICOS

T. V. - FRIGORIFICOS - LAVADORAS - COCINAS - CALENTADORES - MOBILIARIO  
COCINA - LAMPARAS STAFF.

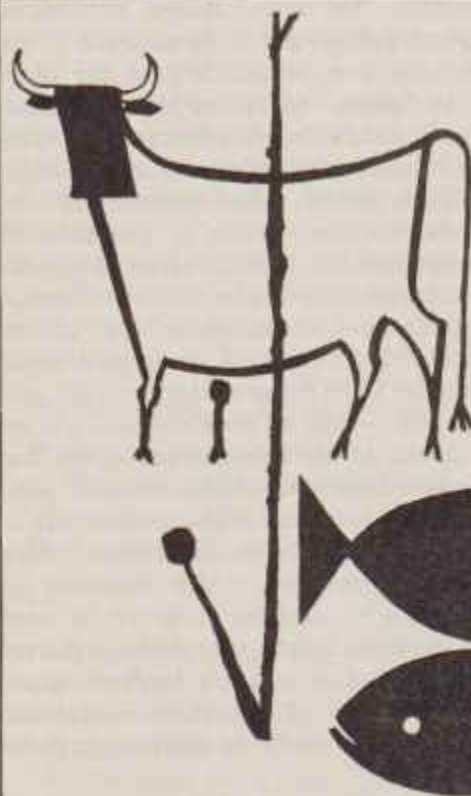
## FERRETERIA

CERRAJERIA Y HERRAJES PARA MUEBLES Y CONSTRUCCION.

## INDUSTRIAL

DISTRIBUCION RAILITE - COLAS - PERFILES - SKAI - ICOPREN - COLCHONES RIVO.

Urbieta, 25 y 27 - Teléfono 26787 - (3 líneas) - San Sebastián



## Congelados N.I.S.A.

MAS FRESCO QUE EL FRESCO

DEPOSITO EN ADUNA: Teléfono 691322

OFICINAS EN SAN SEBASTIAN: Teléfono 11492

Tiendas: MERCADOS SAN MARTIN - BRECHA - GROS

Calle Salaverria, 5 (mañanas)

VILLAFRANCA - BEASAIN - FUENTERRABIA - IRUN  
RENTERIA - ZARAUZ

EN PAMPLONA:

**MARIA ARANGUREN**

Plaza del Castillo, 18

Teléfono 216653

## DON BENITO LOYGORRI, PRIMER PILOTO AVIADOR ESPAÑOL Y EL HOMENAJE QUE — SAN SEBASTIAN LE DEBE —

El mes de septiembre último se cumplieron los cincuenta y cinco años de la fecha en que este español volara por vez primera en España pilotando un avión equipado con motor y hélice.

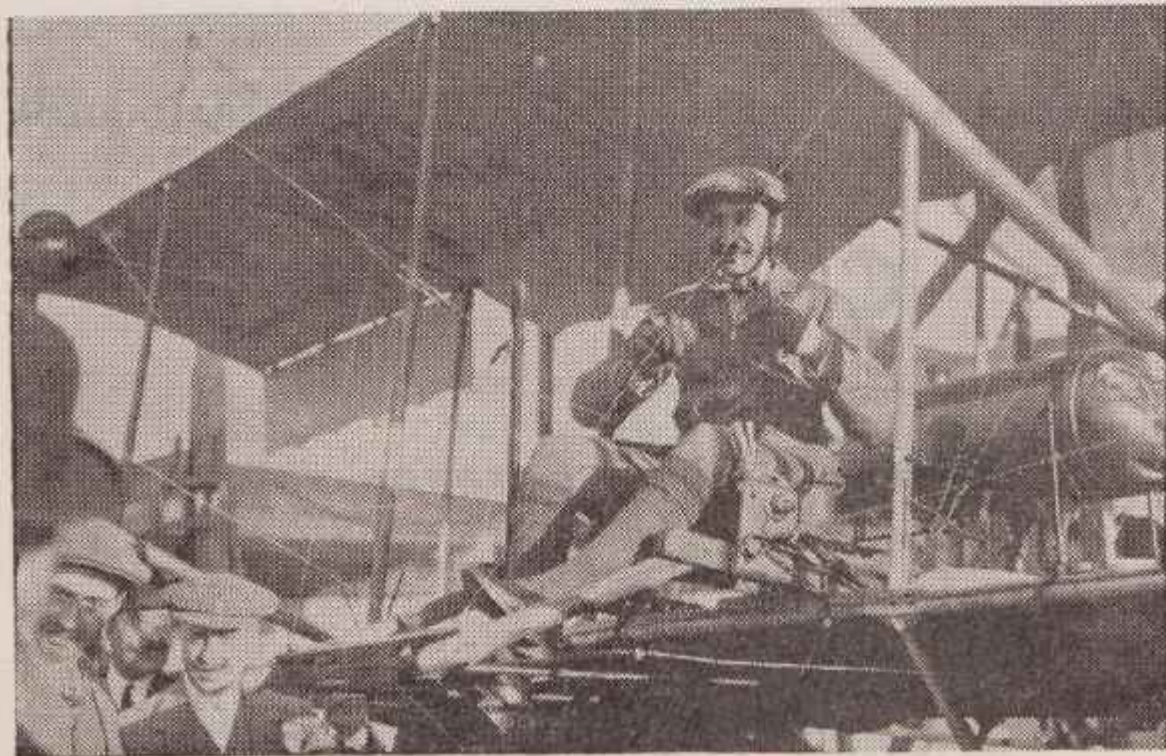
El acontecimiento tuvo por escenario la bahía de la Concha de San Sebastián. Fue el día 29 de septiembre de 1910. El protagonista, Benito Loygorri Pimentel, bilbaíno, ingeniero, que aquel mismo año de 1910 había sido aprobado como piloto en la escuela de Mourmelon, cerca de Reims. El resultado de las pruebas finales, hechas ante jueces franceses, fue transmitido al Real Aero Club de España por la Federación Aeronáutica Internacional. Recibió el título español de piloto aviador número 1, con fecha 30 de agosto de 1910.

La presencia de Loygorri en San Sebastián fue motivada por un "meeting" aéreo organi-

zado por el Real Aero Club de Guipúzcoa, "meeting" en el que también participaron los pilotos franceses Morane y Tabuteau.

El indicado día 29 de septiembre de 1910, Loygorri despegó del circunstancial campo de Ondarreta, lindante con la playa, en su biplano "Henri Farman" con motor "Gnome" de 50 caballos. Vuela siguiendo la curva de la Concha, sale por la barra de la bahía y rodea la isla de Santa Clara, para dar una pasada sobre el campo y repetir el mismo vuelo, tomando tierra después de permanecer en el aire 17 minutos y 13 segundos.

Lo primero que hizo Loygorri, después de bajar del aparato, fue abrazar a su madre, siendo seguidamente llamado a la tribuna regia, donde recibió las felicitaciones de SS. MM. doña María Cristina y doña Victoria Eugenia. Al



Esta fotografía nos muestra a Benito Loygorri en su biplano «Henri Farman» aquel histórico día 29 de Septiembre de 1910, ya preparado para despegar en Ondarreta.

atravesar el campo, el numerosísimo público le hizo objeto de una ovación ensordecedora.

La actividad aérea que Loygorri desplegó en España durante los primeros años de nuestra aviación le han hecho merecedor, en diferentes ocasiones, de simpáticos homenajes de admiración y afecto, realizado alguno de ellos con la presencia del excelentísimo señor ministro del Aire y del presidente del Real Aero Club de España.

El Real Aero Club de Guipúzcoa, que tanto laboró en pro de la Aviación durante la primera y segunda décadas de nuestro siglo, olvidó, sin duda involuntariamente, el conmemorar debidamente el cincuentenario de los vuelos de Loygorri en San Sebastián, que, como queda dicho, fueron los primeros que efectuó un español en España.

Nuestro primer caballero del aire de los tiempos heroicos de la Aviación que, en el mismo San Sebastián y como se dice en la "Historia de la Aeronáutica Española", recibiera de manos de SS. MM. la Cruz de Isabel la Católica, realizó vuelos durante aquella época en muchísimas ciudades de la Península. Al hacer sus viajes "culturales" para mostrar la Avia-

ción en diferentes provincias, Loygorri arrastraba consigo una verdadera caravana consistente en un mecánico, su ayudante, un coche y las cajas que contenían el aparato. Estas eran tan grandes que se ponía vivir en ellas, cual lo hicieron los primeros aviadores militares en Cuatro Vientos y Tetuán, mientras se tramitó la construcción de mejor acomodo. Tales cajas, que servían de embalaje a la célula del avión, eran como verdaderas "roulottes"; estaban montadas sobre ruedas, con su juego delantero y lanza para enganchar dos o tres caballos, según la fuerza de los mismos, y trasladarlas por pueblos y ciudades. Ocupaban una plataforma de vagón de ferrocarril. El avión completo precisaba dos plataformas. Además del avión, tenía que trasladar un verdadero taller con aceite de ricino, cola de carpintero, tela, tensores, montantes, repuestos de motor, etc.

Loygorri tuvo que hacer frecuentes viajes a Francia para estudiar la manera de reparar las averías que se presentaban en su aparato y, llevado de su entusiasmo por la Aviación, en cada viaje adquiría uno nuevo. Así, compró un biplano "Sommer", primer aparato de construcción metálica presentado en el Salón de Pa-

**CHURRERIA**

**CHOCOLATERIA**

# **CELIGÜETA**

**CASA FUNDADA EN 1930**

**ESPECIALIDAD EN PATATAS FRITAS**

**SERVICIO A DOMICILIO**

**San Lorenzo, 6 - Teléfono 10245 - San Sebastián**

ris de 1911, y un monoplano "Morane", con alas de repuesto. Por cierto que las mismas alas del avión con que Vedrines había hecho el vuelo París-Madrid y que Loygorri conservó en Valladolid muchos años como reliquia histórica. Cuando comenzaron los hidroaviones adquirió un "Artois".

Los aviones eran caros, carísimos, pues a excepción de los "Antoinette", que desde el primer momento se distinguieron por su calidad, los demás, y sobre todo los biplanos, no tenían valor intrínseco alguno, ya que consistían en unos cuantos listones de madera pulimentados, unidos por cuerdas de piano y forrados de tela vulgar. Sin duda se pagaba el volumen. Lo sensible era que los francos que por ellos se abonaban se convertían en verdaderas astillas con una facilidad pasmosa.

El nombre de Loygorri empezó pronto a ser conocido y en sus viajes de peregrinación por España fue admirado y aplaudido. Los españoles, tras impaciente espera hasta 1910, tenían en él todo lo que habían soñado. Efectuaba bautismos de vuelo, enseñaba la especialidad a sus amigos y trabajaba como español entusiasta para desplazar de la Aviación civil a los pilotos extranjeros que, en competencia, se presentaban para ser contratados a tomar parte en las ferias y fiestas populares.

Su gran pericia se destacó, por primera vez, en el Concurso de Aviación de Getafe de 1911, pocos días después de la carrera París-Madrid. Tomaron parte, entre otros, los aviadores Mauvais, Tyck, Grul, Le Forestière y Loygorri. El

primer puesto lo consiguió Loygorri y el segundo Tyck. Este primer triunfo internacional ante pilotos profesionales que venían con fama de ases del extranjero, marca el punto de partida del progreso ascendente de los aviadores españoles hasta ocupar los primeros puestos en la Aviación mundial.

La gran modestia de Loygorri le hace hoy preguntarse: ¿Qué valor tiene un "salto" de 15 ó 20 minutos de aquella época ahora que se cruza el Atlántico en seis horas?

El bien sabe, como nosotros, que aquella época, denominada "tiempos heroicos", marca el comienzo del asombroso avance de una de las ramas más apasionantes del progreso humano, la Aviación, y que en ellos aparece como el primero y principal protagonista español, tan principal que, plumas aeronáuticas mucho más autorizadas que la nuestra han considerado un deber y un honor el proclamarlo en todo momento.

El Real Aero Club de Guipúzcoa hizo venir a Loygorri a San Sebastián en 1910 y la Concha fue escenario de los primeros vuelos de un español en España. Tiempo es de que invite nuevamente a Loygorri a San Sebastián para que los donostiarras tengan la oportunidad de poder renovarle, en adecuada conmemoración, el homenaje de admiración y afecto que le tributaron hace ya más de cincuenta y cinco años.

El señor Loygorri reside en Madrid y se nos muestra, con cerca de 80 años, ágil, jovial y señor.

JUAN LARTIGUE

## "EL OCASO", S. A.

COMPANÍA DE SEGUROS Y REASEGUROS

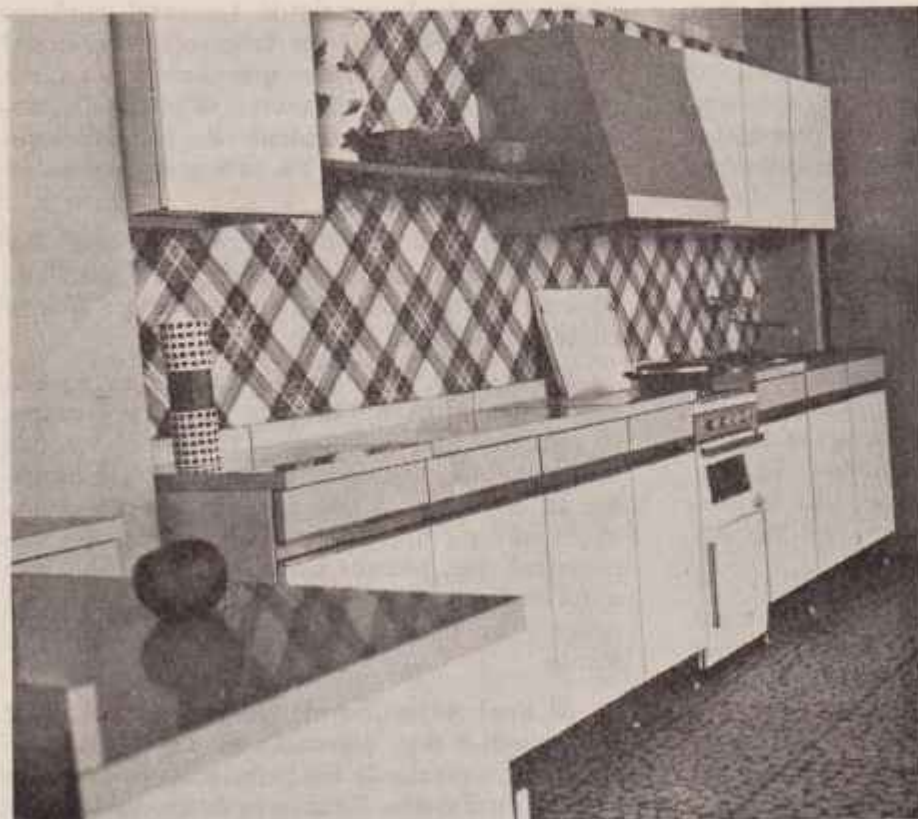
**Princesa, 23 - Madrid**

TRABAJA EN LOS RAMOS:

**Decesos - Vida - Accidentes - Enfermedades - Incendios - Combinados-Robo - Transportes**

Agente Concesionario en San Sebastián: **JOSE GOMEZ SUAREZ**

**Usandizaga, 3 - Teléfono 10551**



**¡esto es  
lo que  
esperaba!**

**VEGASA**

presenta  
su nuevo modelo

**C - 1000**

**VEGASA**  
piensa en sus  
necesidades y decoración

manufacturas **VEGA, s. a.**

URNIETA (Guipúzcoa)  
Apartado 553 - SAN SEBASTIAN

## VIAJES SIREICA

LA UNICA AGENCIA DONOSTIARRA

*Saluda a sus paisanos en las Fiestas de Primavera*

*y le ofrece sus servicios*

SAN SEBASTIAN

Peñaflorida, 1 - Tel. 15198

# EL GRUPO DOCTOR CAMINO DE HISTORIA DONOSTIARRA

Terminábamos, hace dos años, la distribución de los trabajos para el número 30 de esta Revista, cuando supimos de un propósito donostiarra que por aquellos días se presentaba a estudio de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País. Sus fines, tan acordes con los nuestros, polarizaron nuestro interés y captaron nuestra simpatía, pero las premuras de tiempo y espacio impidieron que entonces ni aludiéramos a él.

Se trataba de lo que, a la sazón sólo proyectado, se denominaba ya "Grupo Dr. Camino de Historia Donostiarra".

En los meses subsiguientes, seguimos de cerca su desarrollo, y decidimos para el inmediato número de la Revista, concederle la importancia que requería. Para ello abordamos a uno de los promotores de la idea, para obtener los atisbos y detalles que la perfilaran bien ante nuestros lectores.

—¿Cuál fue el origen del proyecto?

—La idea es consecuencia directa de los actos culturales que en nuestra ciudad tuvieron lugar en el verano de 1963, con motivo de cumplirse entonces el primer centenario del derribo de las murallas que en el transcurso del tiempo rodearon a nuestra población, y el siglo y medio del incendio que la redujo a cenizas y escombros. Se pudo advertir en aquellas conmemoraciones el interés que un destacado sector de nuestros conciudadanos demostró hacia el pasado donostiarra, del que temas diversos fueron expuestos por una treintena de conferenciantes.

Este hecho, al iniciarse con el año 1964 un nuevo lapso de olvido, planteaba un dilema en nuestro ambiente cultural. ¿Se cerraba otra vez, como en 1914, la alacena de nuestros recuerdos, por otro período de cincuenta años, hasta el 2013? ¿O se mantenía el fervor hacia nuestro



pasado, atrayendo con una labor persistente a aquel público que con su afán y constancia denotó sus deseos?

El problema fue explayado ante la Real Sociedad Vascongada, la que, sopesando los resultados observados en la primavera anterior, pensó qué, quizá, fuera aquélla, ocasión para poner en práctica viejos anhelos manifestados, al cabo de tres centurias, en el primer tercio del presente siglo.

—¿Qué anhelos fueron aquéllos?

—Los que, al cabo de repetidos intentos, poniendo a contribución a doctores, licenciados y eruditos, las Provincias Vascongadas, en especial Guipúzcoa, desde nuestro punto de vista, trataron de presentar, compilando los datos de su pasado, en defensa de sus derechos, prerrogativas y grandezas. Pero las Juntas Forales nunca quedaron plenamente satisfechas de lo ejecutado, por la sencilla razón de que faltaba la base sobre la que erigir aquella historia de conjunto, las breves pero seguras monografías que permitieran el asentamiento de aquella labor.

En tiempos más próximos a nosotros, por los años veinte y treinta, la Sociedad de Estudios Vascos trató de reiterar aquellos intentos, pero con similar resultado. A su vista, uno de los miembros de la Junta comenzó a exponer, en 1936, en la prensa diaria, la posibilidad de ejecutar la tarea partiendo de sucesos o épocas aisladas, seriamente investigados, para unirlos con

otros por el país entero. Pero tal exposición quedó trunca en el mes de julio de dicho año.

—¿Y es lo que tratan ahora de poner en práctica?

—Pero no precisamente en la forma preconizada. Parece mucho más conveniente, por su claridad entre otras razones, partir no de hechos históricos, como se proponía, sino de las historias locales, del pasado de nuestros municipios, cuyos términos territoriales forman, sobre el país, un tramado de una perennidad admirable.

Creemos es la manera de tender, en un conjunto de labores paralelas, hacia una meta más o menos lejana, la historia de todo el País. El grupo de la capital sería, en este sentido, aunque inicial y fundamentalmente independiente, un primer ensayo, aconsejable por múltiples razones de método y efectividad.

—¿Cuál es su finalidad?

—Son varias. Primera: reunir a los estudiosos y aunar sus esfuerzos aislados hacia el esclarecimiento de nuestro pasado. Segundo: brindarles los instrumentos bibliográficos y de toda índole, requeridos por su labor. Y tercera: divulgar y difundir, por medios diversos, los resultados de estos trabajos, para que lleguen a dominio de todos los donostiarras, que son quienes constituyen la Ciudad.

Pero, sobre éstas, una finalidad escueta: tratar de restituir a la Ciudad su pasado, la mayor parte del cual fue arrebatado el 31 de agosto de 1813 por sus tropas liberadoras. Para ello, rehacer en sus posibles fracciones el archivo histórico destruido por el fuego, y reconstituir el pasado muerto infundiéndole vida. Después, darle a conocer para que sea amado.

—¿Cómo lograr esto? ¿Con una pequeña academia?

—Nada de eso. No se trata de un coto cerrado. Es tan ingente la labor a realizar, el programa planeado, que requiere la promoción de cuantos donostiarras muestren un mínimo de interés por el pasado de su pueblo. Se necesita el apoyo, la colaboración de todos. Todos pueden tener un puesto de voluntario en esta misión de cultura, aportar su grano de arena al monumento de nuestra historia. Datos, detalles, recuerdos que parecen nimios y sin importancia, merecen quizá ser recogidos y conservados.

Para lograr todo esto, se dedican estímulos especiales a quienes han entregado a estos estudios la mayor parte de su vida, incitándoles a culminar la labor emprendida, en la seguridad de que ésta no quedará rota. Y otros estímulos de prosecución a quienes se hallan en plena fiebre de producción.

Pero los estímulos más estudiados se dirigen a quienes parece se encuentran al margen de estas inquietudes, y que sin embargo pueden ayudarnos. Animarles a hacerlo. El conocimiento de nuestro pasado, el cariño hacia éste, no debe ser patrimonio de un grupo de donostiarras, sino de todos, por el mero hecho de ser tales.

Finalmente, tratamos de alentar a los muchachos estudiantes y a la infancia escolar. Con iniciativas para-escolares en ésta, en conexión estrecha con los organismos docentes, sean municipales o particulares, y sus maestros, mediante lecturas adecuadas, premios, y halagando con preferencia sus afanes de coleccionistas incipientes. Buscando en los otros su colaboración, en trabajos de recogida de datos, bien en tareas de gabinete, o mejor aún, merced a su dinamismo natural, en labores de campo, ya delineadas.

—¿Hay algunos plazos para estas realizaciones?

—No puede haberlos. Es esta una tarea sin fin. Sólo nos corresponde iniciarlas, o mejor dicho, proseguir en una forma nueva y coherente, lo realizado por nuestros mayores, y hasta por algunos de nosotros mismos. Reconstituir, poco a poco, nuestro pasado —y no puede irse con prisas— es labor de generaciones. Por ello, desde el principio se dan comienzo a las tres fases de la misión a llenar: recoger datos, estudiarlos y publicarlos. Así, el Grupo, que quiere estar en permanente contacto con el resto de sus conciudadanos, tiene planeadas una serie de publicaciones que pudieran servir de nexo entre todos.

Una, dedicada a la recopilación de documentos que fueran de difícil acceso desde nuestra ciudad, destinada en realidad a los estudiosos más o menos especializados en la materia. Otra de estudios donostiarras, que englobarían los trabajos que sobre nuestra historia se hayan efectuado o se vayan realizando por el grupo. Y otras dos series de divulgación, con precios muy asequibles, enfocadas al gran público; una, de fo-

lletos sobre diversos temas concretos del viejo San Sebastián; otra de paseos por la ciudad y sus alrededores, que fueran al propio tiempo evasiones desde el presente a los tiempos pasados.

—¿Algo más?

—No quisiera terminar sin dar cuenta también de una aspiración que el Grupo estudia con singular predilección. La formación de un pequeño círculo en que pudieran reunirse los donostiarra veteranos, para revivir el pasado con sus recuerdos y evocaciones, en coloquios organizados para recoger en ellos cuanto vaya brotando del fondo borroso de la memoria, y evitar así pudiera perderse en la nada.

—¿Cómo se puede colaborar en estas realizaciones?

—Con sólo indicar en dos líneas a la sede del "Grupo Dr. Camino" (Museo de S. Telmo) el deseo de conocer más detalles concernientes a esta organización, doblemente donostiarra, por su presente, y por el pasado que tiene como finalidad.

E. U. F.

POST-SCRIPTUM.—Pese a tener dispuesto el precedente trabajo para su inclusión en la "Revista San Sebastián" del año pasado, hubo de ser dejado a un lado. De forma inexplicable, el proyecto quedó varado en el papeleo burocrático durante más de un año, hasta el punto de llegarse a dudar de su viabilidad. Al fin, doblado el cabo del 66, los Estatutos del Grupo pudieron ser presentados en el Gobierno Civil, para su examen, según la nueva Ley de Asociaciones. Fueron aprobados el 11 de enero del año en curso.

Retraso éste que no ha sido del todo desafortunado, ya que ese lapso de tiempo ha permitido que la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián conociera el proyecto, y lo acogiera bajo su protección considerándolo como propia obra cultural. También en este período, el Ayuntamiento de San Sebastián le ha concedido su apoyo autorizado, como ya tenía el de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País.

Todo ello permite contemplar con optimismo el futuro del Grupo y de sus realizaciones; y que los estudiosos puedan sin agobios escudriñar pacientemente nuestro pasado.

## S. A. D. E. Y SU Suntuoso Local ASTORIA

tienen el orgullo de ofrecer a todo Guipúzcoa  
**MUY EN BREVE**

*!! La película rusa que está asombrando al mundo entero !!*

# DON QUIJOTE

(EN SOVCOLOR - SCOPE)

Basada en la inmortal obra de don Miguel de Cervantes

### FICHA ARTISTICA

NICOLAI TCHERKASSOV - YOURI TOLOUBEEV - T. AGAMIROVA - L. VERTINSKAIA - V. FREINDLICH - A. BENJAMINOV

Director: GREGORY KOZINTZEV

**!! ATENCION, SOBERBIO ACONTECIMIENTO, PRESENTADO POR LA PRESTIGIOSA MARCA !!**

**SUEVIA FILMS - CESAREO GONZALEZ**



**Ramón Vizcaino, S.A.**

**REFRIGERACION · AIRE ACONDICIONADO**

CASA CENTRAL Y FABRICA: SAN SEBASTIAN

Apartado de Correos, núm. 36 de PASAJES

Fabricantes bajo licencias y distribuidores exclusivos para España de los ramos de Refrigeración y Acondicionamiento de Aire, de



**SUMINISTROS "KAI"**

ANTONIO BASTIDA



(MARCA REGISTRADA)

**MUSTAD**  
Key Brand FISH HOOKS

Made In Oslo, Norway by

**O. MUSTAD & SON**

(Est. 1832)

EFFECTOS NAVALES · CORDELERIA · PESCA DEPORTIVA Y SUBMARINA · ANZUELOS MUSTAD DE OSLO (NORUEGA) · DEPOSITOS DE REDES DE JAIME RIBO · EXCLUSIVAS DE REDES DE NYLON · HILO CONTINUO RIBO · PATENTE COUSIN FRERES (FRANCIA)

Mayor, 11 - Tels. 17696 - 19158 - San Sebastián

# DE RE URBANISTICA

Movido por una inclinación a desviar por momentos mi habitual tendencia a tratar temas relacionados con la docencia o con la cultura, se me ocurre invadir el campo ajeno de un tema localista, cual es la del urbanismo.

No se crea, sin embargo, que esto sea totalmente ajeno a la carrera o estudios literarios. Se me ocurre a este propósito recordar que en los planes de la Facultad de Letras estudié en sus años comunes de la Licenciatura, la asignatura de "Teoría de la Literatura y de las Artes", que incluía en su programa de 123 lecciones las disciplinas de todas las bellas artes con la teoría, técnica, historia descriptiva y prácticas consiguientes.

Era por los años 1908 a 1909 en la Universidad de Salamanca donde me examinaba como alumno libre; me tocó desarrollar la lección 42 del programa, lección que correspondía al temario sobre Arquitectura: su enunciado abarcaba estos tres puntos: "la Ciudad, la calle, aspectos artísticos". Recuerdo que al tratar de la calle, se me preguntó si debe ser ésta recta y amplia, y si su trazado ha de obedecer o no a un sistema rectangular. Yo, volando con la imaginación a mi pueblo, contesté afirmativamente: no le satisfizo mi respuesta al exigente catedrático examinador; y sobre esta opinión mía y la suya contraria hizo sus distingos, estimando que aunque tal sistema se usa en las poblaciones modernas, parece no obstante más cómodo lo que ya se va haciendo en algunas poblaciones, o sea, el combinar el sistema propugnado con el sistema radial.

Me lleva todo esto a tratar de nuestro Donosti; es, en efecto, así lo estimo yo también hoy, el sistema radial más acertado y artístico, como se viene haciendo en los ensanches de las ciudades, y San Sebastián nos ofrece un ejemplo que se acerca a este sistema en el ensanche de Amara a Anoeta. En cambio, el Barrio de Gros ofrece un ejemplo nada artístico, fuera de algunos edificios; ejemplo, el Paseo de Ramón María de Lili; el resto es, en general, deplorable.

Las calles en poblaciones de nuestro clima deberían tener en su trayecto, en determinados lu-

gares, amplios pórticos que preservaran de la lluvia y el sol; esto lo vemos recorriendo poblaciones: las galerías artísticas de un Milán, por ejemplo, o las de poblaciones de nuestro mismo país, como Avilés, por citar algunas.

En San Sebastián iniciamos estos pórticos en los Arcos del Buen Pastor, y digo iniciamos, porque el proyecto primitivo se abandonó en los dos lados o calles que rodean a la catedral, sacrificando lo práctico del sistema, tan útil en población de clima lluvioso, en aras del terreno, en esta ciudad del metro cuadrado que es San Sebastián, tan avara de renunciar a un sistema en que se diese la mano con la belleza, conjunta con la comodidad y practicidad.

Los arcos de la Plaza de Guipúzcoa dan el aspecto de un plan no llevado a cabo, pues los arranques de las arcadas de los ángulos o esquinas del cuadrilátero total, dan la sensación de cosa truncada o discontinua. No hablemos de las arcadas de la calle Padre Larroca, en el nada ejemplar Barrio de Gros, totalmente cegadas.

Otro aspecto de interés es el referente al arbolado en las calles; en las grandes vías de comunicación, como es en San Sebastián la calle de Urbiete, no se debiera haber suprimido el que estuvieran plantadas de árboles que daban sombra a las entonces espaciosas aceras a uno y otro lado de la calle.

El vecino que recorre a diario a pie dicha calle, desde su principio hasta su terminación, habrá notado cómo en invierno se hace ahora más sensible al frío como en el estío al calor; que los árboles suavizaban la temperatura es cosa demostrada y palpable.

Otra calle que fue víctima del instinto arborícola fue la calle de Isabel la Católica (hoy de los Reyes Católicos); recuerdo que el fino escritor don Mariano Ciriquiain, en uno de sus primorosos artículos dedicados a temas locales, hacía una descripción de esta calle con la perspectiva del ábside de la catedral, contemplada desde sus aceras sombreadas por los robustos árboles colocados en hilera.

No entro a comentar el desmoche de árboles fuera de las calles; no es éste mi objeto, sino

# Mensajerías San Sebastián, S. A.

TRANSPORTES

**Camiones de gran tonelaje - Servicio de domicilio a domicilio**

## SUCURSAL

Sicilia núm. 200  
Tels. 2255727 - 2262645  
BARCELONA

## AGENCIAS

IGUALADA - ZARAGOZA  
TUDELA - TAFALLA  
PAMPLONA - TOLOSA  
IRUN - VERGARA

## CENTRAL

José María Soroa, 19  
Teléfs. 20497 - 16919  
SAN SEBASTIAN

ESTA REVISTA HA SIDO IMPRESA EN



*Imprenta Offset Navarro*

PASEO DE COLON, 4  
TELEFONO 14825  
SAN SEBASTIAN

contraponer este afán arborícola con aquel culto al árbol que conocimos en otros tiempos, en los que a los escolares se les imbuía el amor al árbol y a las plantas, cultos practicados en la recordada Fiesta del Árbol, que se solemnizaba a la entrada de la primavera. ¡Qué contraste con el de hoy!

Otro aspecto artístico en las calles o vías de la ciudad lo constituye la variedad y magnificencia de los edificios, cuidando de la proporción de la altura de los mismos con lo ancho de la calle. Hoy priva el loco afán de una arquitectura que ha acabado con los edificios de piedra de sillería, sustituidos por el ladrillo, el cemento y el cristal.

¡Y qué decir de ese otro ornato artístico que dan a una ciudad los parques, jardines y fuentes! Nosotros padecemos de la privación de tales elementos de belleza, amén de que dotan a la ciudad de frescor y de placer. San Sebastián, ciudad en la que ha privado, en ocasiones, la manía de tejer y destejer, ha tenido sus alternativas. ¿Quién no recuerda los tiempos en que la adornaban graciosas fuentes en su Boulevard —en ambos extremos— y la fuente lumi-

nosa de Alderdi Eder? Desaparecieron, desgraciadamente.

Hoy, gracias a los catalanes, disfrutamos de la fuente luminosa que adorna la Plaza de Pío XII; ya podemos consolarnos y podemos alternar, en cierto modo, con otras poblaciones en las que se goza con abundancia del espectáculo de ver correr el agua en chorros graciosos, embelleciendo sus vías y plazas, como en Roma (Fuente de Tréveris, de Colonna, de la Plaza del Vaticano), o en París (fuente de Saint Michel), y en España: las de Barcelona, Madrid, Málaga, Granada (¡oh, manes de Juan Ramón, que nos cantó las fuentes del Generalife!)

¡Cuántas poblaciones, hasta de segundo orden, van mejorando sus grandes vías y ensanches!

En fin, debe cuidarse mucho, para urbanizar una ciudad con gusto, arte y fin prácticos, de una distribución de plazas, monumentos y jardines, en forma tal que el viandante tenga medios de orientarse fácilmente, encontrando así con frecuencia nuevas bellezas, no ya naturales sino de la mano del hombre.

RUFINO MENDIOLA

## **¡automovilista!**

Su coche obtendrá velocidad, suavidad y seguridad, comprobando o reparando sus frenos y amortiguadores en

**talleres especializados arévalo**

**talleres especializados arévalo**

comprobarán sus frenos con aparatos de precisión sin ningún compromiso. Talleres AREVALO garantizan todos sus trabajos.

## **talleres arévalo**

ESPECIALIZADOS EN FRENOS Y AMORTIGUADORES

Avenida D, núm. 4 - trasera (Ensanche de Amara) - Teléfono núm. 24305 - SAN SEBASTIAN

# Banco de San Sebastián

FEDERADO CON EL BANCO HISPANO AMERICANO

CAPITAL .....	120.000.000 ptas.
RESERVAS .....	214.000.000 ptas.

CASA CENTRAL: Avenida de España, 19 - SAN SEBASTIAN

SUCURSAL URBANA (Barrio Gros) - Gral. Primo Rivera, 19

SUCURSALES Y AGENCIAS EN LOS PRINCIPALES PUEBLOS DE LA PROVINCIA

Toda clase de operaciones de Banco, Bolsa y Ahorro

*(Aprobado por el Banco de España con el número 5.003)*

## TEATRO VICTORIA EUGENIA

Y

## REX - AVENIDA

*(Sociedad de Fomento de San Sebastián)*

## JOSE MARIA USANDIZAGA

1915 - 1965

¡Cincuenta años ya! de la muerte de José María Usandizaga. No me niego a nadie cuando me piden evocaciones de su figura, y es ahora la Revista SAN SEBASTIAN la que reserva unas páginas al malogrado maestro.

¿Malogrado...? Tengo mis dudas, porque sus 28 años, cuando Dios lo llamó a juicio, han bastado para que José María Usandizaga siga brillando con luz propia en la Historia de la Música de España.

Tenía apenas 24 cuando, en el Teatro Circo, el Orfeón Donostiarra daba a conocer a los donostiarras su Mendi Mendiyan, 27 cuando estrenaba en Madrid, en el Teatro Price, Las Golondrinas; y su tercera obra teatral, La Llama, sería su obra y estreno póstumos: retocada para tal fin por su hermano Ramón.

Pues bien, el éxito acompañó a este su gran tríptico. Mendi Mendiyan, considerada por él como pastoral; Golondrinas, zarzuela, y La Llama, ópera.

Malogrado es, por lo tanto —a mi juicio— el fruto de su genio, la cantidad posible de arte y secretos que se llevó a la tumba, que hubiera superado —al ritmo de la evolución de medios expresivos, escuelas y tendencias, que le sobrevivieron—, pero no él como músico.

Un crítico del año 1911 escribió que «la fuerza, el vigor, la forma y el fondo, la pasión y el lirismo de un músico como jamás lo hubo ni en el país, ni en la región, y en línea de las primeras figuras musicales de España». Mendi Mendiyan fue como una ráfaga de emoción para los donostiarras que asistieron a dichas representaciones.

Al Orfeón Donostiarra cupo entonces, luego y ahora, ser su intérprete, porque lógicamente nunca hubo razón que no lo justificara.

Sus coros —y partiquinos— han sido hasta ahora sus únicos intérpretes, salvo en el estreno de Bilbao el año 1910.

Pero luego, en el Teatro Victoria Eugenia, en diversas ocasiones —una muy famosa por celebrarse en una gala en honor de los componentes de la Sociedad de las Naciones, antecesor directo de la ONU de hoy—, y en el Gran Teatro del Liceo de Barcelona.

La razón es obvia. Usandizaga perteneció al Orfeón Donostiarra, éste le estrenó muchas de sus obras a veces solas y con orquesta —el Ume-zurtza, en primer término—, y así figura en diversas efemerides de su vida junto a él.

Triunfa en Madrid con Las Golondrinas el año 1914. San Sebastián cuenta sólo con 50.000 almas: pues bien, se calcula que 15.000 salieron una noche a la Estación del Norte, paseándolo en coche por la Ciudad, y entregarlo, rendido de emoción y entusiasmo, en la Plazuela de Lasala. Es que allí tenía su local social el Orfeón Donostiarra.

Pero Joshe Mari, el año 1915, entrega su alma a Dios. De nuevo la ciudad —entonces España entera, que S. M. el Rey Alfonso XIII delega en don Emilio Torres su representación personal— para los funerales y conducción.

Y en el Puente de Santa Catalina, la última despedida es la del Orfeón Donostiarra, que canta ante sus restos el Ave María de Mendi Mendiyan.

Ahora, a los 50 años de su fallecimiento, ha sido también el Orfeón Donostiarra el que levantó la voz para recordarle en actos brillantísimos celebrados en Santa María, y logrando que su Monumento se cubriera totalmente de flores.

Cuando escribo estas líneas, pongo en ellas todo un calor y afecto, nacido de mi contacto con él desde el año 1911, corista de un Mendi Mendiyan inolvidable, hasta ahora que cuanto está a mi alcance para honrar su memoria, me parece poco.

JUAN GOROSTIDI



Cad de charlar con los muchísimos amigos que aquí tenía. Era afable, acogedor, una excelentísima persona en suma, que supo hacerse querer y respetar por cuantos tuvieron ocasión de tratarle más o menos íntimamente. En San Sebastián aún se guarda un grato recuerdo de su labor al frente de la Alcaldía donostiarra, y por ello su muerte fue muy sentida en todos los medios sociales de la ciudad. Esta ciudad que él, pese a vivir tantos años fuera de ella, llevaba tan adentro de su corazón. Y a donde fueron trasladados sus restos mortales, que recibieron cristiana sepultura en el cementerio de Polloe. Aquí quedó, pues, para siempre, el cuerpo de don Antonio Pagan, por cuyo eterno descanso elevamos una oración al Altísimo, al mismo tiempo que expresamos nuestro más sentido pésame a sus familiares, muy en especial a su viuda, la excelentísima señora doña Margarita Martiarena.

12.—En estas mismas luctuosas páginas dábamos cuenta en nuestra Revista del pasado año del fallecimiento, víctima de accidente, de don Alvaro Beltrán de Heredia. Pues bien, escasamente seis meses después, hemos de referirnos al de su viuda, doña María del Carmen Miyares del Valle, que pasó a mejor vida en el día de hoy. Poco tiempo verdaderamente sobrevivió a su esposo, y ambos estarán ya juntos para siempre a la vera del Sumo Hacedor.

13.—Y continúa la racha de muertes violentas motivadas por irreparables descuidos domésticos: en apariencia tan fácilmente evitables, pero de tan trágicas consecuencias posteriores. En este caso nos estamos refiriendo al sufrido



por el joven de 25 años, Francisco Lasarte Aldanondo, de muy conocida y apreciada familia donostiarra. A consecuencia de emanaciones de gas ciudad, muere hoy mientras dormía este desgraciado muchacho, domiciliado en la calle Elcano de nuestra ciudad. El suceso se produjo, al parecer, por reventón del tubo de goma de la cocina por exceso de presión acumulada durante la noche y también posiblemente por no hallarse dicho tubo en muy buenas condiciones. La víctima, al sentir los primeros síntomas de asfixia, se arrastró hasta el balcón y hasta consiguió abrirlo, pero ya era demasiado tarde, pues pereció en aquel momento. Queremos transmitir la más sentida condolencia a los familiares del infortunado Francisco Lasarte, muy especialmente a su madre, doña Ana María Aldanondo, viuda de Lasarte.

En este mismo día fallece el joven de 30 años don Ignacio Hernández Zugasti, a cuyos deudos, entre los cuales se hallan buenos amigos nuestros, enviamos nuestro más sincero pésame.

14.—Muy poco después de comenzar su tarea diaria en su despacho, fallece repentinamente nuestro apreciado amigo don José María Barcáiztegui y Acha, subdirector primero letrado de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa. La noticia de su muerte, totalmente inesperada, se extendió rápidamente por toda la ciudad, donde dada la personalidad del señor Barcáiztegui causó vivísima impresión. El finado, en efecto, era miembro de una familia de gran arraigo guipuzcoano. Su padre fue fundador de la Banca "Barcáiztegui y Maestre" y un tío suyo, don Cirilo, fue presidente de la Audiencia de San Sebastián durante varios años. Don José María Barcáiztegui y Acha era un hombre cordial y de una intachable caballerosidad, amigo de todos, con una marcada preferencia, como buen cristiano que era, hacia las clases humildes, que en todo momento hallaron en él ayuda y comprensión. Abogado y titulado mercantil, ingresó en la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa como subdirector letrado. El 1 de diciembre de 1963 era nombrado subdirector primero, además de letrado. Hombre de empresa, cultivaba mucho todo lo relacionado con lo económico y lo social, siendo consejero de "Ediciones Sarpe" y de "Esquina", del Banco Europeo de Negocios. Pertenecía, asimismo, al Consejo de Administración de varias importantes entidades industriales de la provincia. Otra de las facetas que distinguían al finado era su enorme curiosidad intelectual, patente, entre otras cosas, en la formación de una extraordinaria biblioteca privada, probablemente la mejor de la capital y provincia. En su casa, en el despacho, en las habitaciones, en los pasillos, destacan en primer plano grandes estanterías con libros y más libros... Sinceramente impresionados por tan triste e inesperado desenlace, enviamos el más sentido de nuestros pesames a los familiares de don José María Barcáiztegui, muy particularmente a su viuda e hijos.

15.—A la envidiable edad de 93 años, abandona este mundo en el día de hoy el señor don Pedro Goenaga Garin, alcalde que fue de la villa de Elbar.

16.—Fallece hoy la señorita Trinidad García Arreche.

18.—En la plenitud de su existencia, con solamente 41 años, la señora doña María del Carmen Bergareche Ituarte, esposa ejemplar de nuestro apreciado convecino don Ignacio Cendoya.

De 76 años, el señor don Lorenzo Gabarren Tellechea.

19.—El señor don Humberto Merino Rojas, a los 68 años de edad.

Deja de existir también en este día, el señor don Hermenegildo Lozano Mone-dero. El finado, agente comercial cole-

giado, era asiduo concurrente a nuestro ya vetusto pero muy querido campo de Atocha, pues su afición por el deporte del balón redondo era muy grande. Tanto que la misma le hacía desoír hasta los consejos de su médico que repetidamente le decía que debía abstenerse de cualquier emoción, pues ésta podía ser funesta para su no muy fuerte corazón. Pero cada uno tenemos marcado nuestro destino y el de don Hermenegildo Lozano era el de morir fiel a su pasión por el fútbol y por su entrañable Real Sociedad. Descanse en paz.

A los 76 años, la señora doña Bonifacia Laboa San Miguel, de muy querida y conocida familia de la Parte Vieja donostiarra.

20.—En el día de nuestro Santo Patrón fallece nuestro muy apreciado amigo el ilustrísimo Sr. don José Chacón Macasaga, coronel de Infantería retirado. Nuestra sincera condolencia para sus familiares, muy en especial para su



esposa, doña Encarnación Lloret, y su hijo, don Jesús, prestigioso médico local.

A los 85 años, la señora doña María Cruz Echave Lasquibar, viuda de don Cristóbal González, del comercio de esta plaza.

También de avanzada edad, 84 años, la señora doña Elvira Sánchez Aguirre, abuela de nuestro antiguo y buen amigo don José María Botaya.

22.—En este día deja de existir el señor don Felipe del Val Gómez, a los 73 años.

23.—A los 61 años, el señor don José Antonio Rubio Lasa, socio del Montepío de San Cristóbal.

24.—Doña María Mayor Altamira, hermana de nuestros estimados amigos y prestigiosos comerciantes don Vicente, don Félix y don Genaro.

25.—Fallece en el día de hoy la señora doña Sofía Bajo Barilonga, hermana de nuestro respetable y buen amigo don Gonzalo Bajo.

27.—A los 74 años de edad, la señora doña Natividad Maestro Lauria, viuda de don Daniel del Barrio.

28.—A los 68 años de edad, el capitán de la Marina Mercante don Ignacio Garay Irigoras.

En esta misma fecha fallece en Pamplona a los 52 años de edad, el comandante de Ingenieros don Tomás Bárcena Plaza. Transmítanos nuestro más sentido pésame a los familiares del finado, entre los cuales contamos con antiguos y excelentes amigos.



Banco de San Sebastián, a quien cordialmente acompañamos en su dolor.

En este mismo día, a los 53 años de edad, el señor don Francisco García Pérez.

8.—La señora doña Consolación Rodríguez Romeu, viuda de don Ramón Arroyo, a los 78 años de edad.

8.—En la madurez de su existencia, ya que solamente contaba 44 años, deja de existir en este día el señor don Antonio María de Aguirre Tellería.

A los 92 años, la señora doña Rufina del Castillo Noain, viuda de don Manuel Echagüe.

Fallece también hoy doña Carmen Guerrero Sánchez, a los 84 años.

Día pródigo en fallecimientos este 8 de marzo. Víctima de accidente, acaecido en Vigo, muere en este día el señor don Manuel Luis Arana Romero, in-



geniero industrial y director gerente de H.I.P.R.I.S.A., a los 33 años de edad. Nos unimos cordialmente en el pesar de los familiares del finado, muy especialmente a su esposa, doña María del Coro Larrea Abad, e hijos.

Y todavía otra muerte en el día de hoy. Nos referimos a la de don Eduardo Gaytán de Ayala Ibero, ingeniero industrial.

9.—A los 70 años, la señora doña Carmen Cadarso Sáez.

10.—En el día de hoy deja de existir un gran amigo nuestro y un gran donostiarra. Nos estamos refiriendo a don Luis Arizmendi Garmendia, funcionario jubilado de la Cámara de Comercio y Navegación de Guipúzcoa. El finado,



entusiasta "koshkero" como el que más, fue propulsor de varias sociedades populares de nuestra ciudad. Asimismo, colaboró en numerosas ocasiones en las páginas de SAN SEBASTIAN. Por ello, pues, hoy, desde estas mismas páginas, le dedicamos este póstumo homenaje a su memoria, al mismo tiempo que testimoniarnos nuestra más sentida condolencia a su esposa, doña Francisca Echave, y demás familiares.

11.—A los 58 años de edad fallece en este día el señor don Restituto Pérez Pérez, propietario del bar "Gu", uno de



los más acreditados de la Parte Vieja donostiarra.

12.—La noticia, no por esperada, es en este caso menos triste. Ha fallecido hoy, a los 54 años de edad, nuestro muy apreciado amigo don Angel Ortiz Aizay. Hacía quince días que había regresado de Madrid muy enfermo, siendo intervenido urgentemente de peritonitis. La enfermedad, por desgracia, estaba ya muy avanzada y las complicaciones fueron de tal magnitud, que no fue posible evitar el fatal desenlace. Su muerte fue hondamente sentida en toda la ciudad, donde gozaba de general estimación, pues era un hombre bueno por excelencia, de fe acendrada y generoso y humano con todo el mundo. Ostentaba el cargo de presidente de la Sección Económica del Sindicato del Metal de Guipúzcoa, puesto que ocupaba hacía muchos años, ya que su repre-



sentación, con el beneplácito de todos los empresarios cuya confianza tenía, era reelegida en cada una de las renovaciones electorales reglamentarias. Fue teniente de alcalde del Ayuntamiento donostiarra, al frente de la Sección de Aguas y Montes, donde realizó una positiva labor. Desempeñó asimismo otros cargos públicos y privados, siempre con la dignidad y hombría de bien que fueron en él características. Últimamente el destino le asió durísimos golpes, pues durante el año 1964 pasó por el amargo trance de ver morir, en el breve plazo de un mes, a un hijo y a su hija política, víctimas ambas de un desgraciado accidente de tráfico. El, no obstante, supo sobreponerse, merced a su fortaleza de ánimo y a su acendrado espíritu cristiano. Dios se habrá acogido en su seno.

En este mismo día pasa a mejor vida, a los 20 años de edad, la señorita María Pilar Izaga Ondiviela, inundando de dolor un hogar hasta ahora venturoso, y el corazón de sus padres, don David

y doña Victoria, a quienes cordial y afectuosamente hacemos presente nuestra condolencia.

Y, asimismo, el señor don Fernando Sevillano Juvitero, a los 68 años de



edad, a cuya esposa, hijos y demás familiares acompañamos en su justo dolor.

13.—A los 44 años de edad, la señora doña Martina Mendizábal Beratarbide, esposa de nuestro estimado convecino don Luciano Moreno.

15.—Fallece en este día, a los 68 años de edad, la señora doña Jesús Escalona.

También, y a los 75 años, la señora doña Pilar Castillo Castella, viuda de don Ramón Almazor.

16.—Muere en el día de hoy, a los 66 años, el industrial de esta plaza don Angel Van Geeteruyen Sánchez.

Y don Pedro Azarola Gorrochategui, a los 76 años de edad.

De 42 años, el industrial de esta plaza don Pedro García Pérez.

17.—El señor don Ildaro Olamusi Ateche, a los 67 años.

18.—A los 82 años de edad, la señora doña Justiniana Jacue Azcarate, viuda de don Marcelino Baigorrotegui.

Asimismo, el señor don Victor González Leturia, de 63 años de edad.

19.—Fallece en este día, a los 72 años de edad, el señor don Llovidino José Fernández Ugalde.

20.—Deja de existir hoy nuestro respetado y antiguo amigo don José Areta



Aldacur, que en vida fue competente electricista, a los 79 años de edad.

En este mismo día, el prestigioso médico donostiarra don José Luis Maiz Al-



berdi, entre cuyos familiares se hallan excelentes amigos nuestros, a los que expresamos nuestro pésame más sincero.

21.—A los 82 años de edad, el señor don Francisco Etura Ornela, persona muy conocida en nuestra capital, en la que contaba con la general estimación de cuantos de un modo u otro le trataron en vida. Para sus familiares, especialmente sus hijos, don Eugenio, don Manuel y don Antonio, buenos amigos nuestros, la expresión más sincera de nuestro dolor por tan irremparable pérdida.

Entrega su alma a Dios también en este día la señora doña Matilde de la Maza González, víctima de rápida enfermedad, que en todo momento supo sobrellevar con cristiana resignación. Fue, durante su paso terrenal, ejemplo constante de bondad, reflejo de un corazón generoso y bueno. Sus incontables amigos y los de su esposo, don Leonardo Delgado, sentirán como suya la desaparición de tan excelente persona.

24.—A los 68 años de edad, el señor don Ramón Prados Fernández.

25.—Victima de lamentable accidente, fallece en el día de hoy nuestro apreciado amigo don Félix Plano Pueyo, a los 33 años de edad. Reciba su esposa



doña Dolores Aguirurain, y demás familiares el más sentido de nuestros pesames por tan inesperada como irreparable desgracia, que viene a segar en flor una vida llena de alegría y felicidad, abortando cuantas ilusiones y proyectos se albergan en personas en plena juventud, como era el finado.

El señor don Angel Alarcia Alvarez, a los 51 años de edad.

26.—A los 41 años, el señor don José Luis Larzábal Ubide.

Y asimismo, de 86 años, la señora doña Petra Dañobeitia y Larrauri, maestra municipal jubilada.

27.—El señor don Joaquin Lacunza Jauregui, hermano político de nuestros estimados don Olegario Iturralde y don Joaquin Ledesma.

29.—Otro hogar feliz que la muerte, implacable, se encarga de enlutar. Nos estamos refiriendo al formado por nuestros buenos amigos don Alfonso Uzal y



doña María del Carmen Peña, que en el día de hoy pierden para siempre a su hijo de 18 años Carlos. Descansen en paz el desgraciado muchacho.

30.—A los 87 años de edad fallece en esta fecha el señor don Sabas Fernández de la Peña, carabinero jubilado.

En este mismo día sube al Cielo la niña de 12 años María Magdalena Guerrero Amestoy, víctima de accidente.

31.—Y cerramos la relación de fallecidos en este mes, dando cuenta del de don Saturnino Eneoz Engui, del comercio de esta plaza, cuyo óbito le sobreviene a la todavía temprana edad de 49 años.

## ABRIL

1.—A los 64 años de edad, el señor don Ramón Tellechea Aramburu.

3.—El señor don Manuel Menéndez González, a los 82 años de edad.

4.—En este primer domingo del mes de abril entrega su alma al Señor don Vicente Blanco Medrano, a los 75 años de edad.

Y también hoy, víctima de accidente, el señor don Daniel Ocoñ Laya, socio del Montepío de San Cristóbal.

6.—Fallece en el día de la fecha el señor don Juan Ferrer Galdiano.

7.—El prestigioso médico odontólogo de esta ciudad don Julio Alés Reinlein.

A los 81 años, la señora doña Francisca Landa Ortiz de Zárate, viuda de don Vicente Sobrón.

8.—A los 62 años, el señor don Santiago Elvira Barriuso.

9.—En el día de hoy muere la señora doña María Loyola, esposa de nuestro estimado convecino don Miguel Culla, del comercio de esta plaza.

19.—El industrial de esta localidad D. Luis Otazgui Aldasoro, de la prestigiosa razón social domostierra Otazgui y Gil, S. R. C., y padre político de nuestro buen amigo don Carlos Martínez de San Vicente, excelente empleado del Banco de San Sebastián.

En idéntica fecha, la señora doña Felisa de la Cal Manso, viuda de don Nicolás Alonso, a los 57 años de edad.

Asimismo, y de 77 años, el señor don Ricardo Agote Echeverría.

12.—A los 80 años de edad, el señor don Pablo Añorga Legorburu.

13.—Fallece hoy, a los 67 años, el señor don Marcos Tetuán Erdociain, propietario del popular y acreditado "Bar Tetuán", sito en pleno corazón del barrio de Egua donostiarra.

14.—La señora doña Bernabea Herrero Prieto, viuda de don Mariano Hernández, a los 85 años de edad.

15.—Fallece en este día el industrial de esta localidad don Enrique Iturbe



Miguelajáuregui, a los 77 años de edad.

16.—A los 83 años, la señora doña Bernarda Lecumberri Isasondo; viuda de don Cástor Beracierto.

Asténismo, de 85 años, la señora doña  
Jesusa Moreno Jordán.

18.—A los 58 años de edad, deja de existir en el día de hoy el señor don Mi-



guel Galparsoro Gaztelumendi, Consejero de la razón social Harino-Panadera-Vasco-Navarra.

20.—Muere en el día de hoy, el señor don José Perea Aguirre, quien durante 38 años fue secretario de la Cámara Oficial de Comercio y Navegación de Guipúzcoa, de cuyo cargo se hallaba ya jubilado. Una vez terminada su carrera de abogado, se entregó desde su juventud a la defensa de los intereses corporativos, con un espíritu tesorero y total y desinteresada dedicación personal a los mismos. El largo período de su cometido profesional le hizo vivir los problemas locales y nacionales, en el orden económico y jurídico, en una época de intensa modificación legislativa, lo cual resalta todavía más la dificultad de su cometido. En el año 1983, el Consejo Superior de Cámaras de Comercio, Industria y Navegación de España le honró con la Medalla al Mérito en su categoría de Plata, habiendo recibido asimismo, con motivo de su reciente jubilación, numerosas pruebas de amistosa adhesión de otras provincias. Sensible pérdida, pues, que fue hondamente sentida en toda la ciudad, la de don José Perea Aguirre, por cuya alma rogamos a nuestros lectores una piadosa oración al Altísimo.

A los 82 años de edad, fallece también hoy la señora doña Herminia Zárate Lecea, viuda de don Candido Martínez Apellániz.

23.—La señora doña Laura Oyón Fernández, viuda de Aznar, a los 73 años.

Y también, con idénticos años, la señora doña María Escudero Jiménez, viuda de don Ramón Jiménez.

24.—A los 87 años fallece hoy la señora doña Carmen Zalacain Apaolaza, viuda de don Mauro Ortiz de Urbina.

25.—El señor don Juan Imiazcoz Gofri, a los 63 años de edad.

26.—A los 58 años, la señora doña Isabel Aramburu Astizarraga, esposa de un estimado vecino nuestro, don Faustino Mendiguren.

Fue para nosotros una dolorosa sorpresa la noticia del fallecimiento, ocurrido en este día, de la señora doña Teresa González. Conocíamos lo delicado de su estado de salud, pero jamás llegamos a suponer que su fin estaba tan próximo. Como consecuencia de un accidente sufrido en su propio domicilio, fue víctima de una muy dolorosa fractura de cadera, cuyas consecuencias posteriores produjeron en su organismo diversas dolencias de orden interno que fueron minando su resistencia física, hasta conducirle a la tumba. Joven aún y disfrutando de un excelente estado de salud, nada hacía predecir pocos meses



antes que habría de abandonar tan prematuramente este mundo. No tuvimos el gusto de tratarla personalmente, pero su muerte nos produjo auténtico pesar, pues la finada era madre de dos antiguas y muy buenas amigas, María Teresa y María del Carmen Pro, ambas excelentes y veteranas actrices aficionadas locales, y la segunda de ellas notable locutora de la emisora de Radio Nacional de España, en San Sebastián. De todo corazón vaya para ellas, así como para el resto de los familiares de doña Teresa González, el más sentido pésame del modesto confeccionador de estas luctuosas líneas, así como el de nuestra Revista, que ruega a sus lectores una oración por el eterno descanso de quien en vida fue madre inmejorable y espesa ejemplar.

27.—Una nueva víctima de accidentes de carretera. Se trata en este caso de don José Gómez López, que a sus 39 años halla la muerte en este día, como consecuencia de esta plaga de nuestro siglo, contra la cual aún nadie ha descubierto una vacuna eficaz. El finado era empleado del prestigioso comercio donostiarra

"Radio Ortega", y persona estimadísima entre sus muy abundantes amistades, entre las cuales causó general consternación la noticia de su muerte. Reciban sus padres, don Cosme y doña Perpetua, así como el resto de sus deudos, la más sentida de nuestras condolencias.

28.—A los 55 años de edad, fallece en el día de hoy, el que fue profesor de la Orquesta del Conservatorio de nuestra



ciudad, don Fernando Iriarte Pabo, con quien manteníamos antiguos y muy cordiales lazos de amistad.

En este mismo día, y con 43 años, el



señor don Ignacio Gabarain Mendizábal.

29.—Otra muy antigua y querida amiga nos abandona en el día de hoy. Nos referimos a la señora doña Francisca Arriaga Azpiroz, viuda de don Genaro



Gamboa, que todavía joven, rinde tributo a una incurable dolencia cardíaca. Reciban sus hijos y demás familiares nuestro más atribulado pésame.

Y asimismo en este día, la señora doña Josefa Arrizabalaga Urbieto, viuda de don Vicente Elizondo, a los 79 años de edad.

## MAYO

2.—A los 56 años de edad, el señor don Juan Montoya Sara.

3.—En el día de hoy pasa a mejor vida la virtuosa señora doña Francisca Lacarra Alquis, viuda de don Beltrán Pagola, excelente pianista y compositor de gratísimo recuerdo en nuestra ciudad. La finada, cuya muerte le sobreviene a la edad de 87 años, contaba con grandes afectos y simpatías en capital y provincia, por sus virtudes cristianas y por



sus bondades y trato cordial que siempre le distinguieron. Descanse en paz la bondadosa dama, por cuya alma elevamos al Señor una plegaria, al mismo tiempo que expresamos nuestra más sentida condolencia a sus familiares, muy especialmente a su hijo, don Santiago Pagola, abogado del Estado.

7.—A los 88 años de edad, la señora doña Martina Triana Cortázar, viuda de don Juan López.

Asimismo, y con 75 años, el señor don Gabriel Sotoguren Garatxábal.

8.—La señora doña Josefa Altamira Aizarna, viuda de don Joaquín Arratibel, a los 66 años de edad.

También y a los 78 años, la señora doña Concepción Esnal y Berridi, viuda de don Francisco Gómez.

9.—Como consecuencia de accidente de carretera —otra víctima más— fallece en este día, a los 44 años de edad, el señor don Guillermo Rivera Goya. La noticia de su muerte, la cual halló en su propio automóvil cuando regresaba de Pamplona, fue tristemente comentada en toda la ciudad, pues no en vano el extinto era muy conocido y apreciado en todos los ambientes, por su personalidad humana y por las cualidades que le adornaban en todos los sentidos. En la plenitud de la vida, cuando todo le sonreía, tras el gran esfuerzo que supone alcanzar climas señeros en la sociedad y el gozo que representa para un hombre de familia numerosa —deja seis hijos— asegurar la felicidad de los suyos, un zarpazo de la fatalidad le hace desaparecer de entre los vivos. Su inesperada y prematura muerte nos causa un auténtico pesar, pues con él se nos va un excelente amigo y una persona cabal. Descanse en paz.

11.—Fallece en el día de hoy el joven de 19 años, Andrés Pildain Preciado, hijo de nuestros buenos amigos, don Andrés y doña Carmen, a los que expresamos nuestro más sentido pésame.

12.—A los 85 años de edad, la señora doña Benita Almandor Lecuona, viuda de don Francisco Ansa.

13.—A los 80 años de edad, fallece en el día de hoy la señora doña Biosa Martín Borau, viuda de Muela. La finada fue durante muchos años vendedora de prensa en San Sebastián, y como tal, nuestra Revista fue asimismo durante muchos años voceada y vendida por la buena de doña Biosa. Con tal motivo tuvimos oportunidad de tratarla y de comprobar las numerosas virtudes que le adornaban. Retirada por



la edad, y por los achaques propios de la misma, hacía algún tiempo que nada sabíamos de ella. Por ello, al conocer la noticia de su muerte, a través de una escuela, nos faltó tiempo para solicitar una foto suya, que acompañara estas modestas pero sentidas líneas que dedicamos a su memoria. Nos la facilitó su hija, Juanita Muela, a la que, desde aquí, enviamos nuestro más sentido pésame.

En este mismo día muere el Ilustrísimo señor don José Díaz López Montenegro, teniente coronel de Ingenieros, retirado, a los 87 años de edad.

14.—A los 71 años de edad, el señor don Francisco Arizala Latasa, hermano de nuestro estimado amigo, don José María Arizala, del comercio de esta plaza.

15.—La señora doña Pascuala Ascorreta Ugarte, viuda de don Toribio Urbain, a los 86 años de edad.

16.—Fallece en este día, en Amurrio (Vizcaya), el señor don Felipe de Acha Gaviria, Director Gerente de las prestigiosas razas sociales guipuzcoanas, "Aserraderos de Lezo, S. A." y "Manuel de Acha y Compañía, S. A."

18.—Dentro de esa innumerable lista de víctimas de accidentes que llevamos ya expuestas en esta sección, nos toca hoy dar cuenta del fallecimiento, ocurrido por tan fatal como fortuito motivo, del señor don Narciso Rubiera Gil. La muerte a que nos estamos refiriendo,



por las circunstancias que la rodearon, y por haber sucedido a un hombre en plena juventud todavía —y sin embargo abuelo ya— pues solamente contaba 38 años, fue hondamente sentida por cuantos trataron en vida al extinto, excelente persona y profesional intachable. Reciban sus familiares, especialmente su esposa, doña Julia Ariza, nuestro más sentido pésame por tan irreparable desgracia.

En idéntica fecha, y a los 67 años de edad, fallece el señor don Joaquín Ma-

rrín García, del comercio de esta localidad.

19.—En la mañana de hoy fallece en el Hospital Provincial, a los 62 años de edad, el señor don Ramón Aldanondo Sarasola, que fue conserje durante muchísimos años de nuestro cementerio de Polico. La figura del extinto era muy apreciada y querida en nuestra ciudad. Hombre campechano y cordial, desde su puesto de trabajo sabía unir a su actividad, ingrata de por sí, un alto sentido cristiano y humanitario. Fue siempre un hombre servicial, empleado modelo, que sabía resolver los delicados problemas que planteaba su cargo con un tacto y



amor al prójimo que siempre constituían un lenitivo a las penas de cuantos se acercaban a su despacho, requiriendo sus servicios. Una grave enfermedad le produjo gangrena en una pierna, la cual le fue amputada. Aun con esta intervención, su enfermedad progresó de tal modo que nada pudo hacerse por salvarle la vida. Los donostiarros le recordaremos siempre con afecto y cariño, a los cuales se había hecho ampliamente merecedor por su hombría de bien y generoso corazón. Descanse en paz el bueno de Aldanondo, y reciban sus familiares, muy especialmente su esposa, doña Juana Beracoechea, el más sentido y cordial pésame de la Revista "SAN SEBASTIAN".

20.—Fallece en este día el señor don Celedonio Larrañaga Gainza, a los 82 años de edad.

Asimismo, y a los 70 años, la señora doña Inés Alberdi Arteche, viuda de don Ernesto Ortiz de Vidasolo.

En este mismo día muere en Betelu (Navarra), la señora doña María Otamendi Erice, viuda de don Enrique Soravilla. La finada se hallaba vinculada a distinguidas familias guipuzcoanas y era madre política de nuestro estimado amigo don José María Arana, propietario del Hotel Arana, a quien expresamos nuestro más sentido pésame.

Y como cuarto fallecimiento ocurrido en este mismo día 20 de mayo, registramos el de don José Martínez Marín, a los 48 años de edad. El extinto era socio del Montepío de San Cristóbal y Delegado para Guipúzcoa de la empresa aseguradora "Riazor".

21.—El industrial de esta plaza, don Simón Burguera Elorza, a los 75 años de edad.

En idéntica fecha, la señora doña Luisa Antónanzas Ramírez, viuda de Pernández, a los 83 años.

22.—La señora doña Concepción Arizaga Olazola, a los 43 años de edad.

23.—A los 67 años, el señor don Rufino González González.

Y también el viajante de la joyería



Ibáñez, de esta capital, don Vicente Garmendia Iza.

24.—Abandona este mundo en el día de hoy, en la plena juventud de sus solamente 23 primaveras, la señorita María de los Milagros Alberdi Extremó, enlutando para siempre el corazón de



sus padres, nuestros estimados amigos, don Luis y doña Dolores, a quienes respetuosa y cordialmente enviamos nuestra más sentida condolencia.

De 61 años, el señor don José Beraza Astia.

26.—Fallece en este día, a los 26 años de edad, el joven sacerdote donostiarra, don José Antonio Eceiza Martínez. La muerte le sobrevino en una clínica de Madrid, en la cual había sido sometido a una arriesgada operación quirúrgica de corazón. La intervención en sí, no pa-



recía grave, y el enfermo iba recuperándose poco a poco de la misma. Pero surgieron las tan frecuentes complicaciones post-operatorias y el corazón enfermo del joven ministro del Señor no

pudo resistirlas. Pero lo verdaderamente admirable de todo esto es que él acudió voluntariamente al quirófano. No es que le fuera preciso para seguir viviendo. Su dolencia no era mortal ni requería la urgente intervención del bisturí. Pero hubo una razón muy poderosa para él y que le indujo a tomar la determinación que habría de costarle la vida. Toda su ilusión estaba cifrada en acudir a Ruanda, a aquellas lejanas tierras donde la diócesis de San Sebastián sostiene una misión. Los diagnósticos médicos, empero, eran totalmente contrarios. Su corazón no resistiría la presión de aquellas alturas, entre los 1.700 y 2.300 metros. Por ello quiso operarse, para ponerse en condiciones de poder llevar a cabo aquella empresa que era la ilusión de su vida. De esa vida que él gustosamente ofreció en aras de su vocación sacerdotal y misionera. Reciban sus familiares, muy expresamente, su madre, doña Petra Martínez, viuda de Martínez, y hermanos, el más sentido pésame de la Revista "SAN SEBASTIAN".

27.—A los 76 años de edad, el señor don José Marín Avilés, ayudante de obras, jubilado, del Excelentísimo Ayuntamiento de San Sebastián.

28.—La señora doña Ascensión Ayerra Sesma, viuda Irigoyen, de 81 años.

29.—A los 30 años de edad, fallece en Caracas (Venezuela), la joven Sra. doña María del Carmen Puertas Parra, víctima de cruel e incurable enfermedad. La finada era esposa de un antiguo y apreciado amigo nuestro, don Carlos Saborido Ibarburu, en unión del cual hacía unos cuantos años que se había trasladado a tierras americanas, en donde quiso la Providencia que hallara la muerte y reposaran ya para siempre sus restos. Transmitimos nuestro más sentido pésame al viejo amigo ya mencionado, así co-



mo al resto de los familiares de la infortunada María del Carmen Puertas, por cuyo eterno descanso rogamos a nuestros lectores una piadosa oración.

30.—A los 75 años de edad entrega su alma a Dios en este día nuestro estimado amigo y convecino, don Marcelino Benavente Barraneche. Navarro de nacimiento, podía considerarse como un donostiarra más por los muchísimos años que entre nosotros se hallaba. Persona muy conocida y apreciada en la Parte Vieja, ejerció durante más de treinta años el cargo de sereno de comercio. ¡A cuántas generaciones donostiarras no les habrá abierto la puerta del portal el bueno de Marcelino durante tantos años



de servicio! Hombre cordial, campechano, se hacía estimar de todos aquellos que de un modo u otro tenían trato con él. En por ello por lo que su muerte fue hondamente sentida por sus innumerables amistades, entre las cuales naturalmente nos contamos. Amistad entrañable y antigua, que hoy mantenemos asimismo con muchos de los miembros de su familia, a la cual, de corazón, enviamos el más sentido pesar por el fallecimiento de esa excelentísima persona que en vida fue don Marcelino Benavente. Que Dios le tenga en su Gloria.

31.—En este último día del mes de las flores, fallece en Tolosa, el señor don Simón Esquiaga Beracoechea, a los 68 años de edad. El finado era padre de nuestro excelente amigo y competente crítico de pelota de "La Voz de España", don Francisco Esquiaga, a quien enviamos nuestro más sentido pésame.

Y asimismo, el señor don Luis Alqui-



za Arzac, a los 85 años de edad, de muy conocida y querida familia donostiarra.

## JUNIO

1.—Fallece en el día de hoy, a los 56 años de edad, la señora doña Luisa Asensio Martín, bondadosa madre de nuestro amigo, don José Luis Díaz, competente empleado del Banco de San Sebastián.

4.—A la avanzada edad de 88 años, la señora doña Pilar Iturraide Sarriá, viuda de don José María Olazola.

5.—El joven de 18 años, Manuel Echeverría Araco, hijo de nuestro apreciado amigo y convecino, don Luis.

7.—Nos vimos desagradablemente sorprendidos este día con la noticia del fallecimiento de un muy apreciado amigo, a la par que acreditado industrial, don Luis Adarraga Gorrochategui, a los 75 años de edad. Durante su juventud fue un destacado deportista, faceta en la que posteriormente destacaron también algunos de sus hijos. Cuando ya los años no le permitieron ser un deportista practicante siguió laborando entusiastamente en pro del deporte guipuzcoano.

motivo por el cual le había sido concedida poco antes de su muerte la Medalla de Oro al Mérito Deportivo, por la Delegación Nacional de Educación Física y Deportes. Era deseo suyo que dicho galardón le fuera impueto con ocasión de la inauguración del Velódromo de Anoeta, que habría de tener lugar tres meses más tarde. Pero la muerte se lo llevó antes. Descanse en paz.

En este mismo día muere también el señor don Fermín Arza Azpeitia, a los 84 años de edad.

8.—Otro crespón negro enluta aún más el deporte guipuzcoano. El mismo día en que halló la muerte, montado en su bicicleta, esa extraordinaria realidad del ciclismo español que se llamaba Amelio Mendijur, nos llega la noticia de la muerte de otro destacadísimo deportista. Nos estamos refiriendo al submarinista, don Gerardo Beristain Arzac. Halló la muerte, en aguas de Almería, mientras se dedicaba a la práctica de su deporte favorito, la pesca submarina, en plan de entrenamiento con vistas a los campeonatos de España de dicha especialidad deportiva. Su cadáver fue recuperado después de múltiples incursiones realizadas por hombres-rana del ejército de guarnición en Cartagena. Gerardo Beristain era ante todo un gran deportista. Sus máximas aficiones se volcaron por la pesca submarina y el escafandismo. Había sido el pionero en esta difícil especialidad, habiendo participado en más de una operación de salvamento y rescate de ahogados. Sus triunfos deportivos fueron muchos, formando parte de varios equipos campeones de España de pesca submarina. El deporte guipuzcoano pierde, pues, un gran valor, y nosotros un excelente amigo. Rogamos a nuestros lectores una oración por su alma, a la par que transmitimos nuestra más sentida condolencia a sus familiares, muy especialmente a su esposa, doña Rosa Aramendi.

También en este día fallece, a los 79 años de edad, el señor don Joaquín Mendia Muguerza, director-gerente de la razón social donostiarra "Martínez, Iturraide y Mendia, S. L.", y padre político de nuestro buen amigo y competente procurador de esta capital, don Luciano Ormaechea.

9.—A los 86 años de edad, el señor don José Fermín Imaz Olano.

10.—La señora doña Teresa Nuin Avila, viuda de don Francisco Ibargoitia, a los 69 años.

Asimismo, y de 75 años, la señora doña Ignacia Lecue Urquiola.

11.—A los 74 años de edad, deja de existir en este día, la señora doña Sabina Luzuriaga Monreal, viuda de don Juan Ambrinos. La finada fue durante muchísimos años vendedora de prensa en nuestra ciudad, en donde su pequeña silueta llegó a ser muy popular y apreciada. Fue una luchadora infatigable, primeramente junto a su esposo, y luego ella sola, al quedarse viuda. No



eran los tiempos tan boyantes como ahora para la profesión que ella ejercía. Entonces no existían los actuales kioscos y había que vender la mercancía "a cuerpo limpio". Pero ella salió adelante, pues no era persona que se dejara arredrar por dificultad más o menos. Luego ya, cuando los años fueron minando su resistencia física, tuvo que retirarse a descansar al lado de sus hijos, a disfrutar de ese mercedísimo descanso a que se había hecho acreedora toda una vida de trabajo infatigable y honrado. Descanse en paz la buena de doña Sabina Luxuriaga, y reciban sus familiares, entre quienes se hallan excelentes amigos, nuestro más sentido pésame.

También en este día entrega su alma a Dios, el veterano y competente periodista donostiarra, don José Díaz Alberdi. Llevaba retirado varios meses —aunque su enfermedad fuera ya muy antigua— pero de todos modos no era previsible.



un tan pronto fatal desenlace. Como decimos llevaba enfermo hace muchos años, pero él, sobreponiéndose a molestias y dolores, acudía puntualmente a su diaria cita con los lectores de "El Diario Vasco", en ese rinconcito local del "Sirimiri", tan popular y leido, que él animó a lo largo de un cuarto de siglo. Comenzó su carrera periodística en "El Pueblo Vasco", en el que hizo de todo, en cuanto a la profesión se refiere. En 1921 fue a Marruecos como enviado especial de dicho periódico, y durante largos meses mandó interesantes crónicas de la guerra marroquí, en la que participaban por aquella época fuerzas del Regimiento de Sicilia, de guarnición en San Sebastián. En 1933 pasó a la redacción de "El Diario Vasco", a la que perteneció hasta dos años antes de su muerte, en que por razones de edad y de salud, fue jubilado. Era un donostiarra muy amante de su pueblo, y encariñado con las cosas de la ciudad, se ocupó siempre, con verdadero amor, de cuantos problemas interesaban y afectaban a "su" San Sebastián.

en cuya tierra y ya para siempre, descansar sus restos.

14.—A los 85 años de edad, el señor don Sebastián Salvide Miranda.

18.—El señor don José Uraín Zarra, a los 65 años de edad, hermano de nuestros apreciados amigos don Ramón y don Manuel.

De 52 años, el señor don Tomás Bailador Laxuriaga.

17.—Fallece en el día de hoy, a los 35 años, el señor don José Luis Martínez Villar.

18.—También en plena juventud —sólo contaba 38 años—, muere en este día el señor don Angel María Sánchez Urquiola empleado del Banco Guipuzcoano.



no, a cuyos padres, don Segundo y doña Juana, enviamos nuestro más sentido pésame.

21.—A los 79 años de edad, la señora doña María Aruti Meridola.

22.—Entrega su alma a Dios en el día de hoy la señorita María Aránguez del



Pozo Garmendia, hija de nuestro estimado amigo don Juventino.

33.—Deja de existir en esta fecha la señora doña Sinferosa Albistur Lazcano-tegui, a los 77 años de edad. La finada era esposa de otro buen amigo nuestro, don José Bernardo Berre.

26.—Fallece en el día de hoy el señor don José Ignacio Irrastorza Mocorra, procurador de los Tribunales.

28.—A los 54 años de edad, el señor don Juan Gómez Aguirre.

29.—A los 70 años, el industrial de esta plaza don Pedro Abancéns Olalla.

En este día de San Pedro fallece asimismo el acreditado industrial fotógrafo de nuestra capital, don Luis Rozas Pedrosa a cuya esposa, doña Ana Fer-



náidez, transmitimos la más sentida  
condolencia.

## JULIO

3.—A los 62 años de edad, el señor don Francisco Garlito Lamaleón.

4.—Parece en el día de hoy el industrial de esta localidad don Manuel Bayón González, a los 64 años de edad.

5.—La señora doña María Josefa Mendizábal Odriozola, viuda de don Laureano Odriozola, a los 87 años.

7.—A los 79 años de edad, el señor don Santiago Aguirre Ezaola.

9.—Víctima de un desgraciado accidente ocurrido en la mañana del día de hoy en la calle donatilarra de San Jerónimo, fallece el señor don Martín Delgado Petirena, a los 67 años de edad. Discutían dos muchachos en la calle anteriormente citada y de las palabras pasaron a los puñetazos. Viendo la violencia en la disputa, don Martín Delgado fue a mediar para separarlos, pero con tan mala fortuna que fue a recibir un puñetazo del mayor de los chicos, cayendo al suelo. Aparentemente a cosa no parecía revestir mayor importancia. Pero, sin embargo, trasladado a la Casa de Socorro, el infortunado ciudadano ingresó cadáver. La víctima de este desgraciado suceso era muy conocida en la Parte Vieja de nuestra ciudad, pues era padre del propietario del Bar-Restaurante Alberto (antiguo Artibay), sito en la calle del 31 de Agosto, por lo que su fallecimiento, ocurrido además de forma tan fortuita e inesperada, causó hondo dolor entre las muchas amistades del fallecido y sus familiares.

10.—Entrega su alma a Dios en este día el Padre Antonino Oraá Mendia, de la Compañía de Jesús, Pertenecía desde hacia algunos a la comunidad que regenta el Colegio de San Ignacio, de Ategorrieta. El venerable Padre Oraá se había distinguido en la Orden por sus dotes de gobierno y por sus virtudes de escritor ascético. Tenía en su haber los comentarios más importantes de los ejercicios de San Ignacio, llevados a cabo hasta el presente, formando un voluminoso libro editado numerosas veces en España y traducido a distintas lenguas. Y en la actualidad, hasta poco tiempo antes de su muerte —hombre por demás trabajador e inquieto, pese a sus noventa años de edad—, estaba entregado a su labor más querida, la de seguir de cerca las ediciones de sus comentarios y la constante corrección de

las galeradas de sus escritos ascéticos. El Señor habrá premiado la larga y eficaz ejecutoria del Padre Oras en su paso por la Tierra, porque, sobre todo, fue un siervo fiel.

11.—La señora doña Micaela Carranquedo Urtizberea, viuda de Marcellán, a los 77 años de edad.

Asimismo, el señor don Bernardo Artano Barandiarán, en la todavía joven edad de sus 35 años.

13.—En plena juventud también —tenía solamente 33 años— la señora doña María Jesús García Gil, esposa de nuestro buen amigo don Justo Vázquez.

14.—Fallece en este día el señor don Vicente Huerta García, a los 64 años de edad. El finado, dedicado al negocio de exportación de pescado, era hermano político de otro buen amigo y asiduo anunciante de nuestra Revista, don Juan Zarra Oyanéder, a quien expresamos nuestro más sentido pésame, así como al resto de sus deudos.



Muere también en este día el señor don Luis Aldama Ayestarán, a los 75 años de edad. Fue jefe de servicio de la Red Telefónica Urbana, de cuyo cargo se hallaba jubilado.

16.—A los 74 años de edad, el señor don Eusebio Garbayo Rincón.

17.—Muere en este día el señor don Antonio Aranjuelo Gonzalo, a los 71 años.

18.—La señora doña Consuelo Vázquez Gómez, viuda de don Gabriel Goya, a los 90 años de edad.

19.—Conocíamos su enfermedad y por ello no pudo sorprendernos la noticia de su muerte. Pero el que no nos sorprendiera no obsta para que sintiéramos de veras la prematura y definitiva



marcha hacia el Más Allá, de un buen y muy querido amigo. Nos estamos refiriendo al señor don Juan Berasategui Berrueto, fallecido en el día de hoy a los 47 años de edad. Acreditado industrial de esta plaza, fue en vida una excelente persona, que gozaba del afecto y

de la estimación de todos sus amigos. De esos mismos amigos que hoy lamentan el haberlo perdido para siempre.

20.—A los 52 años de edad, el señor don Tomás del Río Peña.

21.—Víctima de la enfermedad que desde hacía algunos días le tenía postrado en el lecho del dolor, fallece en el día de hoy, a los 90 años de edad, el señor don José María Jaén López de Goicoechea, oficial mayor del Gobierno Civil de Guipúzcoa y persona que gozaba



en nuestra ciudad de generales simpatías. En el orden profesional, el extinto fue siempre un funcionario de una ejemplaridad y competencia intachables. Durante muchos años desempeñó la Oficialía Mayor del Gobierno Civil y la Jefatura del Negociado de Espectáculos Públicos. Era don José María Jaén modelo de caballerosidad, y su despacho estaba siempre abierto para atender con la mayor cordialidad a todo el mundo. Siendo un hombre eminentemente disciplinado y severo, tenía, sin embargo, un alto sentido de la equidad. Toda la vida profesional del señor Jaén al servicio del Estado como funcionario del Ministerio de la Gobernación, ha sido un cúmulo de lealtades y sacrificios, pues para él no había horarios de oficina, sino el cumplimiento del deber en función de los acontecimientos y de sus cargos, y por tal motivo durante muchos días dedicaba a su trabajo hasta doce o más horas diarias. Sus restos mortales fueron trasladados a Madrid, pero entre nosotros siempre perdurará el recuerdo de su bondad y de su caballerosidad. Que Dios le haya acogido en su seno y reciban sus familiares, muy especialmente su esposa, doña María de la Caridad del Roncal y de Arce, la más respetuosa y sentida condolencia de la Revista SAN SEBASTIAN.

24.—A los 88 años de edad, la señora doña María López de Ceballos Martín, viuda de Hernández.

Y en idéntica fecha, el señor don Juan Cerdón Muro.

25.—Fallece en este día, víctima de accidente, el joven de 20 años José Luis Aristizábal Garmendia. El desgraciado muchacho había salido de excursión con unos amigos en este día de Santiago, y resultó muerto al caer de unas peñas en Azcarate, lugar de la carretera Telesca-Pamplona. Duro golpe para sus padres, nuestros estimados convecinos don José y doña Gregoria, que horas antes lo vieron salir de casa sano y salvo y sin presentir ni por lo más re-

moto que su fin estuviera tan próximo. Solamente el tiempo —único bálsamo capaz de hacer cicatrizar determinadas heridas, podrá mitigar su dolor. Nos unimos a él del modo más cordial y afectuoso.

28.—A los 81 años de edad, el señor don Segundo Lasa Gofil.

También la señora doña María Cueto Rubio, viuda de don Antonio Maldonado, a los 84 años de edad.

30.—Y cerramos la relación de fallecidos de este mes, dando cuenta del ocurrido en este día del señor don Marcos Moneo Soria, a los 81 años de edad.

## AGOSTO

2.—Muere en el día de hoy nuestro estimado amigo y prestigioso médico de nuestra capital, D. José Rodríguez-Arias



a cuya esposa, doña María de las Nieves García, y demás familiares, testimoniamos nuestra más sentida condolencia.

3.—A los 71 años de edad, el señor don Benigno Preciado León.

Víctima de accidente —uno más dentro de la interminable lista— fallece en el día de hoy el joven Javier Eugenio



Santamaría Ibarburu, hijo de nuestro muy apreciado amigo y colaborador don Carlos, a quien cordialmente acompañamos en su justo dolor.

4.—Fallece en este día otro apreciado amigo. Nos referimos en este caso al señor don Carlos Pagoaga Michelena, de la razón social "Pagoaga y Compañía, S. R. C.", y padre de nuestros apreciados amigos José Manuel y Carlos Pagoaga, notable cantante este último.

En idéntica fecha, la señora doña



Margarita Orbegoiz Urquiza, a los 38 años de edad.





disabul, y demás familiares, enviamos nuestro más sentido pésame.

15.—Fallece en este día, víctima de un accidente automovilístico ocurrido en El Molar (Madrid), el joven donostiarra Alfonso de Duñabeitia Vignau, a los 25 años de edad. Por su simpatía, cordialidad y don de gentes, contaba con generales simpatías, muy especialmente entre la juventud. Año y medio antes de su trágica muerte se había trasladado a Madrid, donde por motivos profesionales, residía. El accidente sobrevino cuando en compañía del jefe de la empresa en que prestaba sus servicios se disponía a reincorporarse a su trabajo.



Perteneciente a una familia tan conocida y querida en nuestra ciudad, la noticia de su muerte causó en toda ella gran sentimiento, el cual se puso bien de manifiesto en los funerales que se celebraron por el eterno descanso de su alma. Nos unimos de verdad al gran dolor que esta inesperada desgracia ha producido entre los familiares del malogrado muchacho, enviándoles desde estas páginas el más sentido pésame de la Revista SAN SEBASTIAN.

17.—También víctima de accidente, muere en el día de hoy el señor don Francisco González Mutuberría, a los 33 años de edad.

18.—A los 67 años de edad entrega su alma a Dios en esta fecha la señora doña Tiburcia Lacunza Jaca.

20.—Fallece hoy, a los 49 años de edad, nuestro muy apreciado amigo excelentísimo señor don Miguel Azpiroz.



Yoldi. El finado era doctor en ciencias y catedrático de la Universidad de Bar-

celona, académico numerario de la Real Academia de Ciencias y Artes de Barcelona y jefe de la Agrupación del Instituto Alfonso de Santa Cruz, del Consejo Superior de Investigaciones Científicas de Barcelona. Fue, pues, un donostiarra ilustre, que en todo momento supo dejar muy alto el nombre de la ciudad que le vio nacer y en cuya tierra reposarán sus restos para siempre. Rogamos a nuestros lectores una oración por el eterno descanso de su alma, al mismo tiempo que enviamos nuestra más sincera condolencia a su esposa, excelentísima señora doña María del Carmen Othaitz, y demás familiares.

21.—A los 57 años deja de existir en este día, nuestro excelente y apreciado amigo don Jorge Pons Quintana.

22.—Muere en el día de hoy, a los 80 años de edad, la señora doña Rosario López López, viuda de don José Martínez, madre política del excelente médico de esta localidad don José Asensio García.

Asimismo, y de 69 años, la señora doña Sotera Larrañaga Leyaristi, viuda de don Aniceto Bejarano.

24.—A los 67 años de edad, el corredor del Frontón Urumea, don Nicolás Julio Osorio Leza,

25.—En el día de hoy fallece la ilustrísima señora doña Manuela de Egocozabal y Brunet, viuda del ilustrísimo señor don José María Angulo, alcalde que fue de nuestra ciudad hace ya bastantes años.

27.—A los 83 años de edad, la señora doña Luisa Olano Cendoya, viuda de don Joaquín Aldasoro.

28.—El señor don José Antonio Elósegui Beldarrain, a los 58 años de edad.

29.—A los 73 años, la señora doña María Rosario Lanza Corrales, viuda de Sáez.

30.—Cuando en aquella espléndida mañana —la primera del décimo mes del año— echábamos nuestro primer y habitual vistazo al periódico del día, nos vimos dolorosamente sorprendidos al leer una de las diversas esquelas mortuorias que en sus páginas venía. ¡Había muerto don Pedro Zaragüeta! Ciertamente que sabíamos su estado de gravedad y las pocas esperanzas que existían en que pudiera sobrevivir a la dolencia que padecía. Pero pese a ello, no esperábamos un desenlace tan rápido. No obstante, había que rendirse a la triste realidad. Acababa de dejarnos para siempre una de las figuras donostiarras más representativas de nuestro siglo. Su humildad y su modestia, amén de la sencillez con que se desarrollaba su vida, eran las causas de que muchos donostiarras de las nuevas generaciones ignorasen que aquel hombre cordial y bueno, tocado con una boina, con el que se cruzaban en la calle, era el decano de los exalcaldes de nuestra ciudad. Precisamente un hombre, cuyo peso por la Alcaldía dejó profunda huella en nuestro pueblo. Pues fue, sin duda ninguna, un alcalde de los que merecen lápida en la vía pública para memoria de futuras

generaciones. Donostiarra de abolengo y cuna, fue alumno de los Marianistas en los primeros años del famoso colegio de Aldapeta. Cursó luego Derecho, en el que se doctoró. Dedicando después sus actividades al foro, los negocios y las finanzas. Elegido concejal maurista en 1918, a los dos años fue votado por el Ayuntamiento alcalde de San Sebastián, sucediendo a don Mariano Zuaznábar. Tomó posesión de su cargo en abril de 1920, cesando en el mismo en la primavera de 1922, una vez cumplidos los dos años que por aquel entonces eran los reglamentarios. Durante el periodo de su mandato, dio evidentes muestras de su gran capacidad, lo que le granjeó enorme popularidad y el afecto de su pueblo, entre el que dejó el más grato de los recuerdos. Don Pedro Zaragüeta era bondadoso, inteligente, generoso, católico cabal, caritativo en grande, de esa caridad sólo conocida por los beneficiados. Cordial de arriba a abajo, jamás hablaba mal de nadie. Fue Consejero de diversos Bancos y Sociedades, presidente del Club Cantábrico en algún periodo, pero no presumía ni se daba tono. Como si no fuera nadie. Su mayor gozo era reunirse a comer con los antiguos alumnos del Colegio de los Marianistas, de cuya Asociación era presidente. Y pasear a pie por las calles donostiarras, pues jamás tuvo coche. Era todo para los demás. Catorce meses antes perdió a su compañera de tantos años, doña Concepción Eguía, y ello supuso un muy duro golpe para el generoso corazón de don Pedro Zaragüeta. A partir de entonces, nos atreveríamos a afirmar que él también empezó a morir poco a poco. Hasta este 30 de septiembre en que definitivamente fue a reunirse de nuevo con ella. Esa misma muerte que antes le separó cruelmente, volvía ahora a unirlos, y esta vez para siempre. Descansen en paz don Pedro Zaragüeta Ariztizabal, donostiarra de pro y hombre bueno por antonomasia.

Fallece asimismo en este día, a los 70 años de edad, nuestro estimado amigo don Bernardo de Zaldúa Anabitarte, gerente de la razón social donostiarra "S. Zaldúa y Compañía, S. L.". Reciban su esposa, doña María Azcarate, y demás familia, nuestro más sentido pésame.

Y también, de 72 años, la señora doña Juana Almagro Quiles, viuda de don Simón Burguera, fallecido cuatro meses antes y bondadosa madre de nuestro estimado amigo don Bernardo Burguera, jugador que fue de la Real Sociedad de Fútbol allá por los años 1940 y 1941, a quien testimoniamos nuestra más sincera condolencia.

## OCTUBRE

2.—A los 77 años de edad fallece en este día el señor don Antonio Vallejo Hierro, socio fundador del Montepío de San Cristóbal.

En idéntica fecha, el señor Angel Calvillo Munilla, a los 77 años de edad.

# NOVIEMBRE

3.—Deja de existir en nuestra ciudad en el día de hoy el señor don Francisco Alberdi Sagasta, presidente del Consejo de Administración de la prestigiosa razón social donostiarra "Francisco Alberdi, S. A."

4.—A los 76 años fallece el señor don Luis Armendariz Ezcurrea, fundador de un acreditado comercio al por mayor y menor de vinos y licores, sito en la calle Aldamar de nuestra capital.

5.—Muere el señor don Felipe Zumalabe Bastida, de 87 años de edad, padre de nuestro apreciado amigo don Jesús María.

Asimismo, a los 54 años, la señora doña Jacoba Echaz Uranga, esposa de otro muy estimado amigo y convecino, don Félix Rodrigo.

6.—Fallece en este día el que fue popular patrón de traineras don Antonio



Vaqueroa Balsola, a los 74 años de edad.

8.—Entrega su alma a Dios en este día el señor don Pedro Cordón Losantos, empleado jubilado de los Ferrocarriles Vascongados, a los 85 años de edad.

También, y a los 45 años, el señor don Angel Uranga Urizar.

9.—A los 59 años de edad, el señor don Babí Vela Cañón.

11.—Fallece a los 72 años de edad el señor don Dionisio Aibero Aznar.

De 46 años, la señora doña Saturnina Iriberrí García.

13.—Hondo sentimiento produjo en la ciudad la muerte inesperada, acaecida en este día, de don Eugenio Rezola Laparte, persona muy querida en San Sebastián, especialmente en los sectores industriales y económicos. Fue presidente del Consejo de Administración de la factoría jabonera Lizarriturri y Rezola, así como Consejero del Banco Guipuzcoano y otras entidades. Fue también concejal del Ayuntamiento donostiarra, donde desarrolló una magnífica labor en pro de los intereses de nuestra capital. Nuestro más sentido pésame reciban sus familiares, muy particularmente su esposa, doña María Dolores Machimbarrena.

En este mismo día, y víctima de accidente, fallece el señor don Ignacio Alberdi Aretioaurtena, a los 35 años de edad. El finado era persona muy conocida y apreciada en la ciudad, donde su trágica e inesperada muerte causó verdadero pesar. Su esposa, doña María Beguía de Zaldúa, que trece días antes

exactamente pasó por el doloroso trance de ver morir a su padre, don Bernardo de Zaldúa, recibe hoy un nuevo e implacable golpe del destino. Para ella y el resto de los familiares del señor Alberdi, nuestro más sentido pésame.

14.—A los 88 años de edad, el señor don Alvaro Idigoras Aramburuzabala.

Y también, de 60 años, el señor don Francisco Iceta González.

16.—Fallece en el día de hoy, a los 44 años de edad, la señora doña Cecilia Gofí Beperet, esposa de nuestro estimado amigo y convecino don Justo Pérez Jiménez.

17.—A la avanzada edad de 94 años, deja de existir en el día de hoy la se-



ñora doña María Ugalde Zabalegui, viuda de Maiz.

19.—Descansa en la paz del Señor en este día el señor don Antonio Tamás Arsuaga, que fue diputado provincial,



así como notable médico. Transmitimos a su esposa, doña María Guridi Bidaoia, y demás familiares, nuestro más sentido pésame.

24.—A los 65 años de edad fallece en el día de hoy, la señora doña María Presentación Urrutia Echalde, viuda de don Angel Otaegui.

En esta misma fecha, el señor don Nicolás Bizcarrondo Goresábel, ingeniero de caminos, canales y puertos y hermano de nuestros estimados amigos don Antonio y don Alfredo.

27.—A los 77 años de edad, la señora doña Clara Mendizábal Echarrí, viuda de don José Echeverría.

28.—Muere en esta fecha, a los 64 años, el señor don Elias Bellido Gureaga, del comercio de esta plaza.

30.—A los 88 años de edad, el señor don José María Eñacoia Irizar.

Asimismo, la señora doña María Inés Bañolas Siurana, a los 47 años.

31.—En este último día del mes fallece la señora doña Francisca Coscojuela Martínez, viuda de don Luis Calvo.

Y también el señor don Deogracias Larrañaga Chacartegui.

1.—En Viersen (Francia), y a la edad de 94 años, fallece en este día el señor don Francisco Salvador Polo.

2.—A los 82 años de edad fallece hoy el señor don Felipe Maya Fernández, tío de nuestro querido y buen amigo don Felipe Caballero, empleado del Banco de San Sebastián.

En esta misma fecha, y a los 58 años, el señor don Gregorio Esquerre Lacunza.

3.—Fallece en este día, el señor don Tiburcio Pandos Abella.

En idéntica fecha, y a los 63 años de edad, el señor don José Antonio Lopetegui Zabalegui.

4.—A los 48 años de edad, el señor don Luis Ortiz de Arri Idoyaga.

5.—El señor don Angel Pinilla Giménez, a los 62 años de edad.

6.—Víctima de larga y penosa enfermedad, que él supo sobrellevar en todo momento con esa acendrada fe cristiana que presidió todos los actos de su vida, entrega su alma a Dios en este día nuestro antiguo y muy apreciado amigo y apoderado del Banco de San Sebastián, don José Múgica-Recondo. Siempre al evocar la memoria de los que se fueron para no volver, vienen a nuestra mente las prendas personales que les adornaban, olvidándonos por completo de aquellos defectos que pudieran poseer. Esto es algo tan normal y corriente que sobre todo comentario al respecto. Sin embargo, en el caso del extinto, ello es ajustarse plenamente a la realidad de unos hechos incuestionables. Cuando una persona pasa por este mundo sin haber hecho daño a nadie, al menos conscientemente, no queda otro remedio, al efectuar su panegírico póstumo, que resumir toda su personalidad en muy breves palabras: "Era un hombre bueno". Y este es el caso del hoy fallecido. Persona honrada a carta cabal.



trabajador infatigable, pasó por la vida silenciosa, calladamente, modestamente. Quizá su excesiva modestia, rayana ya en la timidez, le impidiera brillar en el aspecto profesional tal como sus cualidades merecían. Pero él era feliz de ese modo. Tenía cuanto él deseaba. Una existencia placida y serena, amén de una conciencia limpia y tranquila. Sólo tuvo un vicio: la fotografía, de la que, practicante antiguo y constante, había llegado a ser un verdadero artista. Pero tampoco se vanagloriaba de ello. Jamás lo hizo por afán de lucro ni de ostenta-

ción. Simplemente fue por dar rienda suelta a esa desmedida afición que de siempre sintió por plasmar en un pedazo de cartón las innumerables bellezas que encierra la Naturaleza, esa Naturaleza a la que él amó tanto. Indudablemente porque en ella él siempre vio la inimitable mano del Creador, quien fue en todo momento Norte y Guía de su existencia. Descanse en paz el amigo José Múgica, y reciban sus familiares, todos ellos antiguos y muy queridos amigos igualmente, la más sentida condolencia de la Revista "SAN SEBASTIAN".

8.—La señora doña Juana Bereciartúa Olasagasti, a los 51 años de edad.

9.—Fallece hoy, a los 78 años, la señora doña Alberta Saiz Duque, viuda de don Manuel Golcochea.

11.—La señora doña Faustina Arizmendi Orbea, viuda de don Manuel Larrañaga.

12.—Fallece en este día la señora doña Obdulia Zamora Aramburu, viuda de Apellániz, que durante muchos años tuvo un puesto de frutas en el mercado de la Brecha. Con anterioridad se dedicó, asimismo, a la venta de caramelos y demás chucherías para los niños, que fue, por lo tanto, su primera y más asidua clientela. Y tanto entre la grey in-



fantil como más tarde entre los mayores, gozó en todo momento de generales simpatías y de una notable popularidad. Persona, pues, muy conocida y apreciada, su fallecimiento dejó tras de sí esa estela de sentimiento que siempre produce la muerte de una persona, cuyos principales lemas durante su estancia terrena, fueron la honradez y la bondad. Hacemos presente a sus familiares, muy particularmente a su hijo, nuestro buen amigo don Eugenio Apellániz, la más sentida de nuestras condolencias.

12.—A los 65 años, la señora doña Epifanía Lete Sarasola, viuda de don Luis Martínez, del comercio de esta plaza.

Asimismo, y a los 38 años de edad, el señor don José Antonio Echeverría Mendizábal.

14.—Fallece en este día, a los 80 años, el señor don Dionisio García Onaindia, padre de nuestro apreciado amigo, don Donato García Rebolledo.

16.—A los 45 años de edad, el señor don Angel Echeverría Bastarachea.

17.—En este día deja de existir otro excelente amigo nuestro. Nos referimos a don Carmelo Moreda García, que abandona este mundo a la todavía temprana edad de 51 años. Reciban sus fami-



liares, muy particularmente su esposa, doña Felisa Pérez de Eulate, y sus hermanos, don José y don Jesús, el más sentido pésame.

También fallece hoy, víctima de accidente, el señor don Juan de Orbe y Piniés. Su muerte causó profunda impresión en nuestra ciudad, pues el finado era muy apreciado en ella por su bondad, que jamás distinguió de clases sociales, todas las cuales lamentaron sinceramente su inesperado óbito.

18.—Muere en el día de hoy, a los 65 años de edad, la señora doña Esperanza Barandiarán Zurutuza, viuda de don Manuel Arruti.

20.—A los 73 años de edad, el señor don Lázaro Aramburu Aranguren.

22.—Fallece en este día, a los 57 años, la señorita María Elena Iraola Muruamendiáraz, de conocida y muy apreciada familia de la Parte Vieja donostiarra.

Entrega su alma a Dios en el día de hoy la señora doña Eusebia Oyarbide Arzuaga, buena amiga nuestra de muchos años, al igual que entre los miem-



bros de su familia contamos también con antiguas y muy buenas amistades, a las cuales acompañamos sinceramente en el dolor que hoy padecen por la irremediable pérdida sufrida.

24.—Si bien no nos era desconocida la enfermedad que desde hace algún tiempo le aquejaba, lo cierto es que no esperábamos un desenlace tan rápido. Nos estamos refiriendo al fallecimiento ocurrido en este día, de nuestro respetable y muy apreciado amigo, don Alberto Tellería Bengoechea. El finado se había jubilado dos años escasos antes de su cargo de Inspector General del Banco de San Sebastián, después de una dilatada vida profesional, dedicada íntegramente al servicio de esta prestigiosa entidad bancaria de nuestra capital. Fue fundador de la misma, y durante el transcurso de los años desempeñó distintos puestos —Jefe de Valores y Secretario entre los que ahora nos vienen a la memoria—, hasta ocupar el impor-

tante cargo a que antes hacíamos mención. Fue un profesional de auténtica valía, con profundos conocimientos bancarios, cuya técnica dominaba con rara facilidad. Era una notable autoridad asimismo en materia jurídica, en la cual podía competir sin desdoro alguno, con cualquier abogado, como demostró en más de una oportunidad. Buen católico y excelente persona, su muerte fue verdaderamente sentida por todos aquellos que de un modo u otro, tuvimos oportunidad de tratarle. Que Dios le haya acogido en su Seno.

25.—A los 51 años de edad, fallece en este día la señora doña Albina Radiola Malza.

Y asimismo, de 72 años, la señora doña María Usandevayas Echavaguren, del comercio de esta plaza.

26.—Muere hoy, a los 37 años, el señor don Germán Escalada Echave.

También, y con 46 años, el señor don Cipriano Vidaurre Berrozpe.

27.—Víctima de las emanaciones de gas, producidas por un escape acaecido en su propio domicilio, fallece en el día de hoy el señor don Fernando Massafeller Breñan, industrial de esta plaza, a los 63 años de edad.

En esta misma fecha pasa a mejor vida el prestigioso odontólogo de esta capital, don Eduardo Arnesto Arnesto.

Y también el joven de 19 años, Luis Iriando Loidi, hijo de nuestros estimados convecinos, don Cipriano y doña Carmen.

28.—A los 65 años de edad, el empleado del Banco de Vizcaya de nuestra ciudad, don Glicerio Elizondo Marijuán.

29.—El señor don Blas González Manzanos, a los 60 años de edad.

En el mismo día, y de 77 años, el señor don Félix García Alejandro.

30.—En este último día del mes, deja de existir la señora doña Benita Sarasola Amestoy, viuda de don Pablo Afuraga, a los 90 años de edad.

## DICIEMBRE

1.—Iniciamos la relación de fallecidos en el último mes del año, dando cuenta del de la señora doña Enriqueta Rodríguez, viuda de Alday, ocurrido en el día de hoy.

2.—Fallece, a los 74 años, el señor don Leandro Malo Borra.

Y asimismo, la señora doña Dolores Echarri Aguirregaray, de 75 años.

3.—Entrega su alma a Dios en este día, nuestro muy apreciado amigo, don Rafael Montoya Muñoz, a cuya esposa, doña Carmen Corrécher y demás familia-



res, hacemos patente nuestro más sentido pésame.

3.—En este mismo día fallece el señor don Eduardo Santa Catalina González, a los 55 años de edad.

4.—Fallece hoy el señor don Felipe Sagasti Gutiérrez, a los 43 años de edad.

7.—Víctima de accidente de aviación, fallece en el día de hoy, en tierras de Tenerife, la señorita donostiarra Ana Teresa Caro Vázquez Guzmán. El avión, del que la infortunada muchacha era azafata, se estrelló con una montaña, pereciendo todos sus ocupantes. Perteneciente a una familia muy conocida y querida en nuestra ciudad, esta trágica muerte fue hondamente lamentada en toda ella. El alma buena y piadosa de Ana Teresa Caro estará gozando ya de los eternos favores celestiales.

A los 80 años de edad, entrega su alma a Dios en el día de hoy la señora doña Ramona González Orbeago, viuda de don Pedro Prince.

Y asimismo, con idénticos años, la señora doña Antonia Maseda Larzábal, viuda de don Florentino Etxara.

9.—Víctima de accidente, fallece en el día de hoy, a los 44 años de edad, el señor don José Manuel Altuna Iturrion.

10.—Fallece hoy en nuestra ciudad, el señor don José Gaytán de Ayala e Ibero, personalidad de la vida donostiarra, que contaba con innumerables amistades, pues siempre se distinguió por su bondad y simpatía para con todo el mundo. Fue concejal del Ayuntamiento de San Sebastián y diputado provincial. Perteneció también a la directiva de la Real Sociedad de Fútbol y laboró siempre cuanto le fue posible por el engrandecimiento de su pueblo. Fue en todos los momentos de su vida, un auténtico donostiarra. Reciban sus familiares, muy especialmente su esposa, doña Carmen Marquese, y su hermano don Javier, con cuya amistad nos honramos, el más sentido pésame de la Revista "SAN SEBASTIÁN".

En esta misma fecha, muere el señor don Evaristo Cocolina Grajal, a los 83 años de edad.

11.—Deja de existir en esta fecha nuestro particular amigo don Antonio Díaz de Antofana y Díaz de Antofana.

13.—Fallece en el día de hoy el licenciado en Química, don José Antonio

Ochoteco, a los 37 años de edad, quien dos meses escasos antes, había contraído matrimonio. Era hijo de nuestro muy apreciado amigo, don Pablo Ochoteco, a quien acompañamos en su justo dolor.

Asimismo, y de 65 años, la señora doña Baldoiera Bagues Letosa, viuda de don Tomás Solanas.

14.—El empleado jubilado del Banco Central, don Juan José Golcochea Echeverría, a los 65 años de edad.

A los 88 años de edad, la señora doña Carmen Bastán Echevarría, viuda de don Bonifacio Martínez Berraondo.

15.—Fallece en este día la señora doña Bárbara Soler Molina, a los 70 años de edad.

Asimismo, y de 68 años, el señor don Lidoro Fernández Beorlegui.

16.—En la madrugada de hoy deja de existir en Rentería, a los 55 años de edad, el prestigioso farmacéutico establecido en la villa galletera, don Antonio Cobreros Uranga, antiguo y querido amigo, del cual tantas pruebas de amistad y de afecto recibimos siempre. Es por ello que su muerte, para nosotros totalmente inesperada, pues desconocíamos que estuviera siquiera enfermo, nos haya conternado verdaderamente. Y desde estas líneas queremos enviar nuestra más sentida y respetuosa condolencia a su esposa, doña María Aguirre, hijos, y a su hermano, don Vicente, profesor de la Escuela de Artes y Oficios de nuestra ciudad, y buen amigo nuestro igualmente.

También en este día, y a los 78 años de edad, fallece el industrial de esta plaza, don Santiago Sánchez Román, propietario de un acreditadísimo comercio de librería sito en el Paseo de Colón, que él fundó y que en la actualidad continúan sus hijos. Entre éstos se encuentra nuestro buen amigo don Gonzalo



Sánchez Garcés, a quien, así como al resto de los familiares del extinto, enviamos nuestro más sentido pésame.

17.—En este día fallece nuestro buen amigo y excelente arquitecto de nuestra capital, don Leoncio Arbelaz Larrae.

21.—A los 77 años de edad, la señora doña Nicolasa Múgica Iturriza, viuda de Gastelumendi.

22.—Muere repentinamente en el día de hoy otro muy excelente amigo nuestro. Nos referimos a don Julián Epelde



Alberdi, perteneciente a una familia muy apreciada y considerada en San Sebastián, a la cual, y muy particularmente a su esposa, doña María Ludivina Suárez, hacemos patente nuestro más sentido pésame.

Asimismo fallece en este día, a los 77 años de edad, otro muy apreciado amigo y vecino, don Benito Corral Alonso, que durante sus años en activo, prestó sus servicios en el cuerpo de la Policía Armada.

Y también entrega su alma a Dios en esta misma fecha, la señora doña Antonia Eleoro-Irbe Galarregui. La finada era tía carnal de otro muy querido amigo, don Pedro Eleoro-Irbe, alto empleado del Banco Guipuzcoano de nuestra ciudad.

23.—A los 70 años de edad, el señor don Acisclo Nájera Daroca, del comercio de esta plaza.

24.—El señor don Gregorio Gofí Izcue, a los 53 años.

25.—En este día de Navidad pasa a mejor vida, la señora doña María Larburu Beracochea, viuda de don Justo Barba, entre cuyos deudos se hallan varios y muy apreciados amigos, a los que expresamos la más sentida condolencia.

En idéntico día, el prestigioso farmacéutico de nuestra capital, don Ricardo Lázaro Junquera.

26.—A los 79 años de edad, fallece en el día de hoy nuestro antiguo y muy querido amigo, don Juan Nieves Echeverría, tipógrafo notable, que durante muchísimos años perteneció a la imprenta del periódico local "El Diario Vasco".

27.—El señor don Manuel Pérez Ruiz, empleado jubilado del Teatro Principal, a los 71 años de edad.

29.—A los 79 años de edad, la señora doña María Luisa Arizabalaga, esposa de nuestro estimado vecino, don Silvestre Unzueta.

Y también, de 57 años, el señor don Juan Celaya García, socio del Montepío de San Cristóbal de Guipúzcoa.

30.—La señora doña María de la Fuente y Pascual, viuda de don Julio Casas, a los 83 años de edad.

31.—Y cerramos la relación de fallecidos durante el pasado año 1965, dando cuenta del ocurrido en el último día de aquél, en la persona de don Carlos García Varga, Teniente de Artillería, a los 51 años de edad.



pienso en una moderna  
máquina de coser  
para mi nuevo hogar



Para hacer feliz a mi marido mostrándole mi cualidad de ama de casa.  
Para vestir a mis niños, por mí misma y a mi propio gusto y estilo, y por muchísimo menos dinero.  
Para adornar mi hogar en todos sus detalles, con mantelerías, cortinas, colchas, sábanas, etc.  
Todo ello con gran facilidad y sin aprendizaje especial, con la maravillosa máquina de coser ALFAMATIC.

**IMPRESINDIBLE EN EL HOGAR**

MAQUINAS DE COSER ALFA S. A.-EIBAR

NOMBRE Y APELLIDOS \_\_\_\_\_

DIRECCION \_\_\_\_\_

TELADON Y PROVINIA \_\_\_\_\_

Salvo para Catalogo en cuarenta o cincuenta de pago

**SE COMPRA EN EL MOMENTO Y SE PAGA EN COMODOS PLAZOS**



# Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián

FUNDADA EN EL AÑO 1879

Central: Guetaria, 9-11 - Teléfono 26826 (centralilla)

## SUCURSALES URBANAS

ALZA-HERREBA.—Casa Sarriegui.....	52325
AMARA.—Sancho el Sabio, 2.....	22973
ANTIGUO.—Matía, 18.....	12105
AYUNTAMIENTO.—Edificio Municipal.....	12185
BRECHA.—Edificio Pescadería.....	15347
EGUIA.—Calle Eguía.....	16665
GROS.—Nueva, 17.....	15016
URBIETA.—Urbietta, 55.....	18907

## SUCURSALES EN LA PROVINCIA

ANDOAIN.—Nueva, 23.....	58229	MOTRICO.—Vice-Almirante Churrua, 3.....	601356
AZCOITIA.—Mayor, 52.....	811529	ONATE.—Alzua, 6.....	781153
AZPEITIA.—Santo Domingo, 2.....	811123	OYARZUN.—Plaza de San Esteban, 8.....	54455
BEASAIN.—Mayor, 23.....	891313	PASAJES ANCHO.—Avenida de Navarra, 18.....	52262
CESTONA.—Natividad s/n.....	831088	PASAJES SAN JUAN.—Casa Borda-laborda.....	54228
DEVA.—Plaza de Arakistain.....	601222	PASAJES SAN PEDRO.—G. Mola, 27.....	90457
EIBAR.—Avenida del Generalísimo, 19.....	711577	PLACENCIA.—Plaza Tercio de Montejurra.....	751205
ELGOIBAR.—San Bartolomé, 10.....	741182	RENTERIA.—Ferial, 8.....	55255
FUENTERRARIA.—San Pedro, 20.....	641454	TOLOSA.—Pablo Gorosábel, 3.....	651334
HERNANI.—Fueros, 2.....	59061	VERGARA.—Barrencale, 18.....	761089
IRUN.—Paseo de Colón, 32.....	621314	VILLABONA.—Nueva, 5.....	691264
LASARTE.—Estación, 12.....	58765	VILLAFRANCA.—Legazpi, 5.....	881271
LEGAZPIA.—Gral. Mola.....	871909	ZARAUZ.—Plaza de los Fueros, 13.....	841924
MONDRAGON.—Plaza Gral. Mola, 3 (portalón)...	791388	ZUMARRACA.—Legazpi, 10.....	871491
		ZUMAYA.—F. Gorostidi.....	861222